叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 很久以前(the Long Ago) 000001

2. 很久以前(the Long Ago) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

很久以前(The Long Ago)
第1/2页

[ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
The Long Ago
这 长的 前

很久以前

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['wɪljəm] [raɪt]
by Jacob William Wright
经过 雅各布 威廉 赖特

作者：雅各布·威廉·赖特

[wʌn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
1 The Garden
1 这 花园

花园

[ˌtuː'tuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]
2 The River
2 这 河

河流

[θriː] ['krɪsməs]
3 Christmas
3 圣诞节

圣诞节

[fɔːr]['bʌtə(r)] , [egz] , [dʌks] , [giːs]
4 Butter , Eggs , Ducks , Geese
4 黄油 , 鸡蛋 , 鸭子 , 鹅

黄油、鸡蛋、鸭子、鹅

[faɪv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['bærəlz]
5 The Sugar Barrels
5 这 糖 桶

糖桶

[sɪks] ['dʒɪmi] , [ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)]
6 Jimmy , the Lamplighter
6 吉米 , 这 点灯人

吉米，点灯人

['sɛvən] [flaɪz]
7 Flies
7 苍蝇

7只苍蝇

[eit][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz]
8 The Autumn Leaves
8 这 秋天 树叶

秋叶

[naɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
9 Getting in the Wood
9 获得 在 这 木头

进入树林

- [ðə; ði] [reɪn]
10 The Rain
- 这 雨

10 雨

- ['grænmʌðə(r)]
11 Grandmother
- 祖母

11 祖母

- [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn]
12 When Day is Done
- 什么时候 天 是 完毕

12 当一天结束时

[ðen] [sed] [hiː; hi]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
Then said he unto me ,
然后 说 他 到 我 ,

然后他对我说：

[gəʊ][ðaɪ] [wei] ,
Go thy way ,
去 你的 方式 ,

走你的路吧，

[weɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Weigh me the weight of the fire ,
称重 我 这 重量 的 这 火 ,

让我感受一下火焰的重量，

[ɔː(r)] ['meʒə(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Or measure me the blast of the wind ,
或者 措施 我 这 爆炸 的 这 风 ,

或者让我感受一下狂风的威力，

[ɔː(r)][kɔːl][ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪz][pɑːst] .
Or call me again the day that is past .
或者 称呼 我 再次 这 天 那 是 过去的 .

或者等到第二天再给我打电话。

[ˌaɪ 'aɪ] ['ezdræs] [ˌaɪ 'viː] : [faɪv]
II Esdras IV : 5
二 埃斯德拉斯 第四 : 5

以斯拉二书 4:5

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,
The day is done , and yet we linger here at the window of the private office ,
这 天 是 完毕 , 和 然而 我们 萦绕 这里 在 这 窗户 的 这 私人的 办公室 ,

一天结束了，但我们仍然在这里，在私人办公室的窗前逗留。

[ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] .
alone , in the early evening .
独自的 , 在 这 早期的 晚上 .

傍晚时分，我独自一人。

[striːt] [saʊndz] [kʌm] ['sɜːdʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] — [ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ]
Street sounds come surging up to us — the hoarse Voice of the City — a
街道 声音 来 滔滔 向上 到 我们 — 这 嘶哑 嗓音 的 这 城市 — 一个
[kən'fjuːzd] [blɜː(r)][ɒv; əv] [nɔɪz] — [[klæŋɪŋ]] ['trɒli] - [kɑːz] ,
confused blur of noise — clanging trolley - cars ,
使困惑 模糊 的 噪音 — 叮当声 手推车 - 汽车 ，

街头的声音扑面而来——那是城市沙哑的声音——一片混乱的噪音——叮当作响的电车，

['rʌmblɪŋ] ['wægənz] ,
rumbling wagons ,
隆隆声 马车 ，

隆隆作响的马车，

[ænd; ənd][fə'mɪliə(r)][kraɪz] — [ɔːl][ðə; ði]['veərid] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] - ['gəʊɪŋ]['aʊə(r)] [wen]
and familiar cries — all the varied commotion of the home - going hour when
和 熟悉的 哭泣 — 全部 这 多种多样 骚动 的 这 家 - 去 小时 什么时候
[ðə; ði] ['sɪtiz] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)]['hjuːmən][taɪd][ɒv; əv]['læbɔːərz]['ɪntuː][ðə; ði]
the city's buildings are pouring forth their human tide of laborers into the
这 城市的 建筑物 是 浇注 前进 他们的 人类 潮 的 劳工 进入 这
[klɑːgd] ['ɑːtəɹiz] .
clogged arteries .
堵塞 动脉 .

还有熟悉的叫喊声——所有这些下班高峰时段的喧闹声，城市建筑里的人潮涌动，将劳动者们送入拥挤的街道。

[wiː; wi] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ruːfs]
We lean against the window - frame , looking across and beyond the myriad roofs
我们 倾斜 反对 这 窗户 - 框架 ， 寻找 穿过 和 超过 这 无数 屋顶
, [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .
, and listening .
， 和 聆听 .

我们倚在窗框上，眺望远处无数的屋顶，倾听着。

[ðə; ði] [wɜːld] - ['wɪərinəs] [hæz; həz] [tʌtʃt] ['aʊə(r)] ['templz] [wɪð] [greɪ] ,
The world - weariness has touched our temples with gray ,
这 世界 - 疲劳 有 感动 我们的 寺庙 和 灰色的 ，

世事的疲惫已使我们的太阳穴蒙上了一层灰白的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [kən'sɜːnz] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] ['presɪz] [ɪn] , ['presɪz] [ɪn] . .
and the heaviness of the day's concerns and tumult presses in , presses in . .
和 这 沉重 的 这 天 担忧 和 骚乱 出版社 在 ， 出版社 在 . .
. . ['presɪz] [ɪn] . . . .
. . presses in . . . .
. . 出版社 在 . . . .

白天的种种忧虑和喧嚣带来的沉重感，如潮水般涌来，如潮水般涌来……如潮水般涌来……

[jet] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,
Yet as we look into the gentle twilight ,
然而 作为 我们 看 进入 这 温和的 暮 ，

然而，当我们凝视着温柔的暮色时，

[ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [striːt] [bɪ'ləʊ] ['sləʊli] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['kʌntri] [rəʊd] . . . .
the throbbing street below slowly changes to a winding country road . . . .
这 悸动 街道 以下 缓慢地 变化 到 一个 绕线 国家 路 . . . .

下方熙熙攘攘的街道渐渐变成了蜿蜒的乡村公路……

[ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['əʊnli][hjuːdʒ][elm] - [triːz]
the tall buildings fade in the sunset glow until they become only huge elm - trees
这 高的 建筑物 褪色 在 这 日落 辉光 直到 他们 变得 仅有的 巨大的 榆树 - 树木
[ˌəʊvə'tɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] [leɪn] . . . .
overtopping a dusty lane . . . .
溢出 一个 尘土飞扬 车道 . . . .

高楼大厦在夕阳的余晖中渐渐消失，最终只剩下高大的榆树耸立在尘土飞扬的小路上……

[ðə; ði] ['trɒli] - [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔfənd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['dɪstənt]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]
the trolley - bells are softened so that they are but the distant tinkle of
这 手推车 - 铃铛 是 软化 所以 那 他们 是 但 这 遥远 小便 的
[ðə; ði] ['həʊmwəd] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] . . . . [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɪn] ['mætʃləs] ['friːdəm]
the homeward herd on the hills . . . . and you and I in matchless freedom
这 回家 一群 在 这 丘陵 . . . . 和 你 和 我 在 无比 自由
[ɑː(r); ə(r)][wʌns][mɔː(r)] [trʌdʒ] [ðə; ði][əʊld][dɪə(r)] [rəʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
are once more trudging the Old Dear Road side by side ,
是 一次 更多的 艰难跋涉 这 老的 亲爱的 路 边 经过 边 ,

电车铃声变得柔和，只剩下远处山坡上归家牛群的叮当声……你我再次并肩走在古老的爱心路上，享受着无与伦比的自由。

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz]
answering the call of the wondrous Voice of Boyhood sounding through the years
回答 这 称呼 的 这 奇妙的 嗓音 的 童年 听起来 通过 这 年
.
:
.

回应着童年那奇妙的声音，它穿越岁月回荡。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
The Garden
这 花园

花园

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [bɔɪ] - [hɑːt] [ænd; ənd][left][ɪts]
It was the spirit of the garden that crept into my boy - heart and left its
它 曾是 这 精神 的 这 花园 那 悄悄地爬 进入 我的 男生 - 心 和 左边 它是
['freɪgrəns] ,
fragrance ,
香味 ,

是花园的气息悄然渗入我稚嫩的心灵，留下了芬芳。

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] .
to endure through the years .
到 忍受 通过 这 年 .

经得起时间的考验。

[wɒt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] — [left][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [bʌt; bət]
What the garden stood for — what it expressed — left a mysterious but
什么 这 花园 站立 为了 — 什么 它 表达 — 左边 一个 神秘 但
['sɜːt(ə)n] [ɪm'pres] .
certain impress .
肯定 令人印象深刻 .

花园所代表的意义——它所表达的内容——给人留下了神秘而又确定的印象。

['græn.mʌðərz] [tʌtʃ] ['hæləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] ,
Grandmother's touch hallowed it and made it a thing apart ,
祖母的 触碰 神圣的 它 和 制成 它 一个 事物 除 ,

祖母的抚摸赋予了它神圣的意义，使它变得与众不同。

[ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)][səʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv]
and the rare soul of her seemed to be reflected in the Lilies of
和 这 稀有的 灵魂 的 她 似乎 到 是 反映 在 这 百合花 的
[ðə; ði] ['væli] [ðæt] [bluːmd] ['swiːtli] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [plɒt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt]
the Valley that bloomed sweetly year by year in the shady plot under her favorite
这 谷 那 盛开 甜蜜地 年 经过 年 在 这 阴凉 阴谋 在下面 她 最喜欢的
['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
window in the sitting - room .
窗户 在 这 坐着 - 房间 .

她那罕见的灵魂似乎反映在了她客厅里最喜欢的窗户下阴凉处的铃兰花丛中，这些铃兰花年复一年地甜美绽放。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Because the garden was her special province , it expressed her own
因为 这 花园 曾是 她 特别的 省 ， 它 表达 她 自己的
['stɜːdi] , ['kaɪndli] ['neɪtʃə(r)] .
sturdy , kindly nature .
结实的 ， 亲切地 自然 .

因为花园是她专属的领地，它体现了她坚韧善良的性格。

['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] ['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Little wonder , then , that we cherished it ;
小的 想知道 ， 然后 ， 那 我们 珍爱 它 ；

难怪我们如此珍视它；

[ðæt] [ai] [lʌvd] [tuː; tə] [rəʊm] ['aɪdli] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fəʊldmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [prə'tekʃ(ə)n]
that I loved to roam idly there feeling the enfoldment of that same protection
那 我 喜爱 到 漫游 闲散地 那里 感觉 这 折叠 的 那 相同的 保护
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [druː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] -
and loving - kindness which drew me to the shelter of her gingham -
和 爱 - 仁慈 哪个 画 我 到 这 庇护所 的 她 格子布 -
['eɪpr(ə)n] [læp] [wen] [ðə; ði] [gɹ'iːfs] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [prest] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
aproned lap when the griefs of Boyhood pressed too hard upon me ;
围裙 膝 什么时候 这 悲伤 的 童年 按下 也 难的 之上 我 ；

我喜欢在那里闲逛，感受着同样的保护和慈爱，这种保护和慈爱就像当年童年的悲伤压得我喘不过气来时，把我拉到她穿着格子围裙的膝盖上一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [kən'tentɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and that we walked in it so contentedly in the cool of the evening ,
和 那 我们 步行 在 它 所以 心满意足地 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ，

我们在凉爽的傍晚漫步其中，感到无比惬意。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɑːklɑːks] [hæd; həd] ['fəʊldɪd] [ðeə(r)] ['pɜːp(ə)l] [pet(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
after the Four O'clocks had folded their purple petals for the night .
后 这 四 点钟 有 折叠 他们的 紫色的 花瓣 为了 这 夜晚 .

紫茉莉花在夜幕降临之际，已经合拢了它们紫色的花瓣。

['grænˌmʌðərz] ['gɑːd(ə)n] , [laɪk] [ɔːl] ['riːəl] ['gaːdnz] , ['wʌznt] [dʒʌst] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .
Grandmother's garden , like all real gardens , wasn't just flowers and fragrance .
祖母的 花园 ， 喜欢 全部 真实的 花园 ， 不是 只是 花朵 和 香味 .

祖母的花园，就像所有真正的花园一样，不仅仅只有鲜花和芬芳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːk] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
There was a brick walk leading from the front gate to the sitting - room
那里 曾是 一个 砖 走 领导 从 这 正面 门 到 这 坐着 - 房间
['entrəns] — [red] [brɪk] ,
entrance — red brick ,
入口 — 红色的 砖 ，

从前门到客厅入口有一条砖砌小路——红砖的。

[ɔːl] [mɒs] - [grəʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪni] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
all moss - grown , and with the tiny weeds and grasses pushing up between the
全部 苔藓 - 生长 ， 和 和 这 微小的 杂草 和 草 推动 向上 之间 这
[brɪks] .
bricks .
砖块 .

到处都长满了苔藓，砖缝间还长出了细小的杂草。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['prɒpə(r)] [ðə; ði] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
In the garden proper the paths were of earth ,
在 这 花园 恰当的 这 路径 是 的 地球 ，

花园里的小路是用泥土铺成的。

['bɔːdəd] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ɪntʃ] - [waɪd] [bɔːdz] [ðæt] [prə'vaɪdɪd] ['dʒɒli] [taɪt] - [rəʊp]
bordered and well - defined by inch - wide boards that provided jolly tight - rope
带边框 和 出色地 - 定义 经过 英寸 - 宽的 板 那 假如 快乐的 紧的 - 绳索
['præktɪs] [ʌn'tɪl] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] :
practice until grandmother came anxiously out with her oft - repeated :
实践 直到 祖母 来了 焦虑地 出去 和 她 经常 - 重复 :

四周用一英寸宽的木板围成，界限分明，孩子们可以在这里愉快地练习走钢丝，直到奶奶焦急地走出来，嘴里念叨着她经常重复的话：

" ['wɪli] [doʊnt] [wɔːk] [ɒn] [ðəʊz] [bɔːdz] ; [jʊl] , [breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" Willie don't walk on those boards ; you'll , break them down .
" 威利 不 走 在 那些 板 ; 你会 , 休息 他们 向下 .

“威利，别走那些木板；你会把它们弄坏的。”

" [ænd; ənd] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] ['ʃaʊərz] [ðiːz] - ['ɔːlweɪz] [held] ['taɪni] [mʌd] -
" And just after the warm spring showers these earthwalks always held tiny mud -
" 和 只是 后 这 温暖的 春天 淋浴 这些 - 总是 握住 微小的 泥 -
['pʌdlz] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪn] - [bliːtʃt] [wərmz] ['kɔŋgri,geit] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rəubinz] [keɪm] [ðæt] [wei] .
puddles where the rain - bleached worms congregated until the robins came that way .
水坑 在哪里 这 雨 - 漂白 蠕虫 聚集 直到 这 知更鸟 来了 那 方式 .

“春雨过后，这些泥土小径上总是会积满小泥坑，被雨水漂白的蚯蚓会聚集在那里，直到知更鸟飞来。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] — [ðeɪ]
There's something distinctive and individual about the paths in a garden — they
有 某物 独特的 和 个人 关于 这 路径 在 一个 花园 — 他们
['aɪðə(r)] " [bɪ'lɒŋ] ,
either " belong ,
任何一个 " 属于 ,

花园中的小径各具特色，独具个性——它们要么“属于”，

" [ɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] .
" or they do not .
" 或者 他们 做 不是 .

或者他们不这样做。

[ɪ'mædʒɪn] [sɪ'ment] [wɔːks] [ɪn] ['græn,mʌðərz] ['gɑːd(ə)n] !
Imagine cement walks in grandmother's garden !
想象 水泥 散步 在 祖母的 花园 !

想象一下奶奶花园里的水泥小路！

[ɪts] [wɔːks] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [ɪts] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [ɪts] [bɝdz] [ɔː(r)] [ɪts]
Its walks are as much to a garden as its flowers or its birds or its
它是 散步 是 作为 很多 到 一个 花园 作为 它是 花朵 或者 它是 鸟类 或者 它是
['biːt(ə)lz] ,
beetles ,
甲虫 ,

花园里的步道与花园里的花朵、鸟类和甲虫一样重要。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðæt] [dɪə(r)] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [flɒks] [ə; eɪ] [frend]
and express that dear , indescribable intimacy that makes the Phlox a friend
和 表达 那 亲爱的 , 无法形容 亲密关系 那 制作 这 福禄考 一个 朋友
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɒni] - [dʒʌmp] - [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['feləʊ] .
and the Johnny - Jump - Up a play - fellow .
和 这 约翰尼 - 跳 - 向上 一个 玩 - 同伴 .

并表达那种亲切、难以言喻的亲密感，这种亲密感使福禄考成为朋友，使约翰尼·跳跳草成为玩伴。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['æŋg(ə)l] - [wərmz] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] [sɪ'rɪŋgə] [bʊʃ] —
The best place for angle - worms was underneath the white Syringa bush —
这 最好的 地方 为了 角度 - 蠕虫 曾是 下 这 白色的 丁香 衬套 —
[ðə; ði] [tɔlɪst] ['bluːmə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪt] [red] [rəʊz] [ðæt] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
the tallest bloomer in the garden except the great Red Rose that climbed over the
这 最高 布卢默 在 这 花园 除了 这 伟大的 红色的 玫瑰 那 攀登 超过 这
[ɪn'taɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
entire wall of the house ,
全部的 墙 的 这 房子 ,

最适宜天蚕蛾生存的地方是白色的紫丁香灌木丛下——这是花园里最高的开花植物，除了那株爬满整面墙的大红玫瑰之外。

[tækt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [strɪps] [ɒv; əv] [red] ['flænl] ,
tacked to it by strips of red flannel ,
已钉住 到 它 经过 条状物 的 红色的 绒布 ,

用红色法兰绒条缝在上面，

[ænd; ənd] [huːz] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ænjuəli] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli]
and whose blossoms were annually counted and reported to the weekly
和 谁 花朵 是 每年 计数 和 据报道 到 这 每周
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

每年都会统计花朵数量，并将结果报告给周报。

[ə'nʌðə(r)] [gʊd] [pleɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['snəʊbɔːl] [bʊʃ] ,
Another good place was under the Snowball bush ,
其他 好的 地方 曾是 在下面 这 雪球 衬套 ,

另一个好地方是雪球灌木丛下。

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [pet(ə)lz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntləs]
where the ground was covered with white petals dropped from the countless
在哪里 这 地面 曾是 涵盖 和 白色的 花瓣 掉落 从 这 无数
['blɒsəm] - [bɔːlz] [ðæt] [meɪd] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [stɒp] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
blossom - balls that made passers - by stop in admiration .
开花 - 球 那 制成 过路人 - 经过 停止 在 钦佩 .

地面上铺满了从无数花球中飘落的白色花瓣，令路人驻足欣赏。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['dɪgɪŋ] - [graʊnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪlək]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]
Still another good digging - ground was in the Lilac corner where the purple
仍然 其他 好的 挖掘 - 地面 曾是 在 这 紫丁香 角落 在哪里 这 紫色的
[ænd; ənd] [waɪt] [bʊʃɪz] [eks'heil] [ðeə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] ['pɜːfjuːm] .
and white bushes exhaled their incomparable perfume .
和 白色的 灌木丛 呼气 他们的 无与伦比 香水 .

另一个不错的挖掘地点是丁香树丛的角落，那里紫白相间的灌木散发出无与伦比的芬芳。

['grænmʌðə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ]
Grandmother forbade digging in the flower - beds — it was all right to go
祖母 禁止 挖掘 在 这 花 - 床 — 它 曾是 全部 正确的 到 去
['ɪntuː][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
into the vegetable garden ,
进入 这 蔬菜 花园 ,

祖母禁止孩子们在花坛里挖土，但去菜园里挖土是可以的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tendə(r)]['flaʊə(r)] - [ruːts] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] ['ruːθləs]
but the tender flower - roots must not be exposed to the sun by ruthless
但 这 投标 花 - 根 必须 不是 是 裸露 到 这 太阳 经过 无情
[bɔɪ] [hændz] [ɪn'tent] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [beɪt] .
boy hands intent only on the quest of bait .
男生 双手 意图 仅有的 在 这 寻求 的 饵 .

但是，那些一心只想寻找诱饵的粗鲁男孩的手，绝不能让娇嫩的花根暴露在阳光下。

['ɪntuː][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][maɪ] [dres] [kəʊt][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɔːkɪd] [lɑːst] [naɪt] .
Into the lapel of my dress coat She fastened a delicate orchid last night .
进入 这 翻领 的 我的 裙子 外套 她 系紧 一个 精美的 兰花 最后的 夜晚 .

昨晚，她将一朵娇嫩的兰花别在了我的礼服翻领上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] — [ɪ'nʌf] , [nəʊ] [daʊt] ,
It must have cost a pretty penny , at this season — enough , no doubt ,
它 必须 有 成本 一个 漂亮的 一分钱 , 在 这 季节 — 足够的 , 不 怀疑 ,

在这个季节，这肯定花了不少钱——毫无疑问，够贵的。

[tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [wʊd] [ˌriːprə'djuːs] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænˌmʌðərz]
to buy the seeds that would reproduce a half - dozen of my grandmother's
到 买 这 种子 那 会 复制 一个 一半 - 打 的 我的 祖母的
['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

购买种子，以便重现我祖母的六个花园。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪməziːn] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][səʊ]
And as we moved away in the limousine She asked me why I was so
和 作为 我们 已搬 离开 在 这 豪华轿车 她 问 我 为什么 我 曾是 所以
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

当我们乘着豪华轿车离开时，她问我为什么一直沉默不语。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪts][reə(r)][stem]['ɪntuː] [pleɪs] [ə'pɒn][maɪ][kəʊt] ,
She could not know that when she slipped its rare stem into place upon my coat ,
她 可以 不是 知道 那 什么时候 她 滑倒了 它是 稀有的 干 进入 地方 之上 我的 外套 ,

她不可能知道，当她把那珍贵的茎秆插到我的外套上时，

[ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [drɒpt] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ə'gen] [weə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [rəʊz] , [ɔːl] [θɔːn]
the long years dropped away — and I stood again where the Yellow Rose , all thorn
这 长的 年 掉落 离开 — 和 我 站立 再次 在哪里 这 黄色的 玫瑰 , 全部 刺
- ['kʌvəd] ,
- covered ,
- 涵盖 ,

漫长的岁月仿佛一去不复返——我又一次站在那朵浑身长满刺的黄玫瑰旁，

['lɪftɪd] [ɪts] ['sʌni] [tɒp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] — [plʌkt] [ɪts] ['tʃɔɪsɪst] ['blɒsəm] ,
lifted its sunny top above the picket fence — plucked its choicest blossom ,
抬起 它是 阳光明媚 顶部 多于 这 纠察 栅栏 — 拨弦 它是 精选 开花 ,

它高高抬起阳光灿烂的树冠，越过篱笆——摘下了它最美的花朵，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [ɒv; əv][maɪ]['dʒækɪt] —
put it almost apologetically and ashamed into the buttonhole of my jacket —
放 它 几乎 带着歉意地 和 羞愧 进入 这 纽扣孔 的 我的 夹克 —
[stʌft] [maɪ][hændz]['ɪntuː][maɪ] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
stuffed my hands into my pockets and went whistling down the street ,
填充 我的 双手 进入 我的 口袋 和 去 吹口哨 向下 这 街道 ,

我几乎带着歉意和羞愧地把它塞进外套的扣眼里，然后把手插进口袋，吹着口哨沿着街道走去。

[wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [rəʊz] - [tɪnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrlz][ɒn][maɪ][tʃaɪld] [hed] [ɔːl]
with the yellow rose - tint and the sunlight and the curls on my child head all
和 这 黄色的 玫瑰 - 着色 和 这 阳光 和 这 卷发 在 我的 孩子 头 全部
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] .
shining in harmony .
灼灼 在 和谐 .

黄色的玫瑰色调、阳光和我孩子头上的卷发，一切都和谐地闪耀着光芒。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌbuːtɒnˈjeə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [maɪ][ˈkɒnfɪdænt]
The first boutonniere of my life — from the bush that became my confidant
这 第一的 胸花 的 我的 生活 — 从 这 衬套 那 成为 我的 知己
[θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈwʌndrəs] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [pækt] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈiː] [ɒf] [tuː; tə]
through all those wondrous years before they packed my trunk and sent me off to
通过 全部 那些 奇妙的 年 前 他们 包装 我的 树干 和 发送 我 离开 到
[ˈkɒlɪdʒ] !
college !
大学 !

我生命中的第一朵胸花——来自那丛灌木，它在我离开家去上大学的那些美好岁月里，一直是我的知己！

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [ˈpænzɪz] [wɪtʃ] [smaɪld] [ˈtʃɪərəli] [ʌp] [æt; ət][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðeə(r)]
I loved the bright - faced Pansies which smiled cheerily up at me from their
我 喜爱 这 明亮的 - 面对 三色堇 哪个 微笑 兴高采烈地 向上 在 我 从 他们的
[raʊnd] [bed] — [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [pɪŋks] ,
round bed — and the dear old Pinks ,
圆形的 床 — 和 这 亲爱的 老的 粉色 ,

我喜欢那些面色鲜亮的紫罗兰，它们从圆形的花床上朝我灿烂地笑着——还有亲爱的老粉红玫瑰，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfreɪgrəns] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [ˈwɪljəm] ,
of a strange fragrance all their own — and the Sweet William ,
的 一个 奇怪的 香味 全部 他们的 自己的 — 和 这 甜的 威廉 ,

它们散发着一种独特的奇特香气——还有香石竹，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgruːsəm] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [druːp] [səʊ][sæd][ænd; ənd] [fəˈlɔːn] [ɪn][ɪts]
and even the grewsome Bleeding Heart that drooped so sad and forlorn in its
和 甚至 这 生长 出血 心 那 下垂 所以 伤心 和 绝望 在 它是
[əˈlɑːtɪd] [ˈkɔːnə(r)] .
alloted corner .
分配 角落 .

甚至还有那株虬结的荷包牡丹，它悲伤而孤寂地耷拉在自己专属的角落里。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðæt] [lɑːst] [naɪts] [ˈɔːkɪd] [tʊk] [ˌem ˈiː] [streɪt] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [ˈmɛməriz]
Yet it is significant that last night's orchid took me straight back over memory's
然而 它 是 重要的 那 最后的 夜晚 兰花 采取 我 直的 后退 超过 记忆的
[ˈpɑːθweɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈrəʊzbʊʃ] [baɪ][ðə; ði] [fens] !
pathway to that simple yellow rosebush by the fence !
路径 到 那 简单的 黄色的 玫瑰丛 经过 这 栅栏 !

然而，昨晚那朵兰花却让我立刻想起了记忆中篱笆旁那丛朴素的黄色玫瑰，这意义非凡！

[təˈnaɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [fəˈgɒtn] [ˈɔːkɪd] [ɪn][maɪ][ləˈpel] ,
Tonight , with the forgotten orchid in my lapel ,
今晚 , 和 这 被遗忘的 兰花 在 我的 翻领 ,

今晚，我胸前别着那朵被人遗忘的兰花，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhevi] [əˈgenst] [maɪ] [hɑːt] ,
and all the weight of the great struggle lying heavy against my heart ,
和 全部 这 重量 的 这 伟大的 斗争 说谎 重的 反对 我的 心 ,

而所有这场伟大斗争的重担都沉甸甸地压在我的心头，

[ai][stænd] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] - [fɒg] [veɪlz] [ðə; ði] [ˈskrægli] [ˌjuːkəˈlɪptəs] ,
I stand where the night - fog veils the scraggly eucalyptus ,
我 站立 在哪里 这 夜晚 - 多雾路段 面纱 这 稀疏的 桉树 ,

我站在夜雾笼罩着稀疏桉树的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['saɪləns] [blɔt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and the dense silence blots out all the noises that have intervened between the
和 这 稠密 沉默 印迹 出去 全部 这 噪音 那 有 介入 之间 这
[ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['piːəniːz] ,
Then and the Now — and I can see again the gorgeous Peonies ,
然后 和 这 现在 — 和 我 能 看 再次 这 华丽的 牡丹 ，

浓重的寂静抹去了过去与现在之间所有的喧嚣——我又能看到美丽的牡丹花了。

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] [tɒs] [ðeə(r)] ['ʃægi] [hedz] ,
pink and white , where they toss their shaggy heads ,
粉色的 和 白色的 ， 在哪里 他们 折腾 他们的 毛茸茸 头部 ，

粉色和白色相间，它们甩着毛茸茸的脑袋，

[ænd; ənd]['gæðə(r)][æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [kɑːks] [kəʊm] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] .
and gather as of old the flaming Cock's Comb by the little path .
和 收集 作为 的 老的 这 炽盛 公鸡的 梳子 经过 这 小的 小路 .

像往常一样，沿着小路去收集燃烧的鸡冠花。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['hʌniːˌbiːz] ['drəʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kræb]['æp(ə)l] [triː] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,
I hear the honeybees droning in the Crab Apple tree by the back gate ,
我 听到 这 蜜蜂 无人机 在 这 螃蟹 苹果 树 经过 这 后退 门 ，

我听到后门旁的野苹果树上蜜蜂嗡嗡地飞舞。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['rəubinz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [æʃ] , [weə(r)] [ðə; ði]
and watch the robins crowding the branches of the Mountain Ash , where the
和 手表 这 知更鸟 拥挤 这 分支 的 这 山 灰 ， 在哪里 这
[braɪt] [red] ['beriz] ['klʌstə(r)] .
bright red berries cluster .
明亮的 红色的 浆果 簇 .

看着知更鸟挤在山灰树的枝头，那里结满了鲜红的浆果。

[ai] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['bʌmb(ə)l] - [biː] [beə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['pɒpi] [ɒn][ɪts]['slendə(r)][stem][ænd; ənd][gəʊ]
I see the terrible bumble - bee bear down the Poppy on its slender stem and go
我 看 这 糟糕的 大黄蜂 - 蜜蜂 熊 向下 这 罂粟 在 它是 苗条 干 和 去
['bʌzɪŋ] ['θretnɪŋli] [ə'weɪ] ,
buzzing threateningly away ,
嗡嗡声 威胁地 离开 ，

我看到那只可怕的大黄蜂沿着罂粟花细长的茎秆向下飞，然后发出威胁的嗡嗡声飞走了。

[ɔːl] ['pɒlən] - ['kʌvəd] .
all pollen - covered .
全部 花粉 - 涵盖 .

全部都覆盖着花粉。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [truː] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]
And shining clear and true through the mist I see her who was the
和 灼灼 清除 和 真的 通过 这 薄雾 我 看 她 WHO 曾是 这
['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Spirit of the Garden .
精神 的 这 花园 .

透过迷雾，我清晰地看到了她，她是花园的精灵。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][stændz] , [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [step] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
There she stands , on the broad step beside the bed where the Lilies of the Valley
那里 她 站立 ， 在 这 广阔 步 旁 这 床 在哪里 这 百合花 的 这 谷
[gruː] ,
grew ,
生长 ，

她站在那里，站在床边宽阔的台阶上，床边长着铃兰。

['liːnɪŋ] ['fɜːmli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [krʌtʃ] ,
leaning firmly upon her one crutch ,
倾斜 牢牢 之上 她 一 拐杖 ,

她稳稳地倚靠着一根拐杖，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [lʌvd] [gruːp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊə(r)] - [frendz]
looking out across her garden to each loved group of her flower - friends
寻找 出去 穿过 她 花园 到 每个 喜爱 团体 的 她 花 - 朋友们

— ['smaɪlɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [iːtʃ] [deɪ] [θruː] ['fɪfti] [j'iəz] — ['tɜːnɪŋ] [æt; ət]
— smiling out upon them as she did each day through fifty years — turning at
— 微笑 出去 之上 他们 作为 她 做过 每个 天 通过 五十 年 — 转弯 在

[lɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
last into the house and taking with her ,
最后的 进入 这 房子 和 采取 和 她 ,

她望着花园里每一丛她喜爱的花儿——像过去五十年里每天一样，对着它们微笑——最后转身走进屋子，带着它们离开了。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] ,
in her heart , the glory of the Hollyhocks against the brick wall ,
在 她 心 , 这 荣耀 的 这 蜀葵 反对 这 砖 墙 ,

在她心中，是蜀葵在砖墙上绽放的荣光。

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɑː'sɪsəs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] , [ðə; ði] [wɪŋ] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ]
the perfume of the Narcissus in the border , the wing - song of the humming
这 香水 的 这 纳西索斯 在 这 边界 , 这 翼 - 歌曲 的 这 哼唱

- [bɜːd] [ə'mʌŋ] ,
- bird among ,
- 鸟 之中 ,

边角处水仙花的芬芳，以及蜂鸟在花丛中婉转的鸣唱，

[ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glæd] [dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] .
the Honey - suckle , and the warmth of the glad June sunshine .
这 蜂蜜 - 哺乳 , 和 这 温暖 的 这 高兴的 六月 阳光 .

金银花，以及六月明媚阳光的温暖。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)]
The River
这 河

河流

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪg] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
The river wasn't a big river as I look back at it now ,
这 河 不是 一个 大的 河 作为 我 看 后退 在 它 现在 ,

现在回想起来，那条河并不算大。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] ,
yet it was wide and wandering and deep ,
然而 它 曾是 宽的 和 漫游 和 深的 ,

然而，它又宽广又蜿蜒，而且深邃。

[ænd; ənd] [fləʊd] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɪd(ə)l] [west] ['væli] ,
and flowed quietly along through a wonderful Middle West valley ,
和 流动 悄悄 沿着 通过 一个 精彩的 中间 西方 谷 ,

它静静地流淌过美国中西部一个美丽的河谷，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [taʊn] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] .
dividing the Little Old Town geographically and socially .
分割 这 小的 老的 镇 地理上 和 社会 .

从地理和社会层面将小老城区分割开来。

[ɪts] [ʃɔːz] ['fɜːnɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['pleɪgraʊnd] [æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] ['eniweə(r)] [els] [ɪn]
Its shores furnished such a boy playground as never was known anywhere else in
它是 海岸 提供 这样的 一个 男生 操场 作为 绝不 曾是 已知 任何地方 别的 在
[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['rɪvə(r)] ,
all the world — for it was a gentle river ,
全部 这 世界 — 为了 它 曾是 一个 温和的 河 ,

它的两岸为男孩们提供了一个全世界其他任何地方都找不到的游乐场——因为它是一条水流平缓的河流。

[ə; eɪ]['kaɪndli] ['pleɪfeləʊ] , [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [frend] ;
a kindly playfellow , an understanding friend ;
一个 亲切地 玩伴 , 一个 理解 朋友 ;

一个和蔼可亲的玩伴，一个善解人意的朋友；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [θrɪl] [ɪn] [rɪ'spɒnsɪv] [gliː] [wen] [ai] [plʌndʒd] , ['neɪkɪd][ænd; ənd]
and it seemed fairly to thrill in responsive glee when I plunged , naked and
和 它 似乎 相当 到 刺激 在 响应式设计 高兴 什么时候 我 暴跌 , 裸 和
[ˌʌn'teɪmd] ,
untamed ,
未驯服的 ,

当我赤身裸体、桀骜不驯地纵身跃入时，它似乎也欣喜若狂。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [waɪld] -
beneath the eddying waters of the swimming - hole under the overhanging wild -
下面 这 涡流 水 的 这 游泳 - 洞 在下面 这 悬垂 荒野 -
[plʌm] [triː] .
plum tree .
李子 树 .

在垂柳下的游泳池水潭中，水流潺潺。

[ɪts][bæŋks] , [kɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [mɑːkt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]
Its banks , curving in a semi - circle around the village , marked the borders of
它是 银行 , 弯曲 在 一个 半 - 圆圈 大约 这 村庄 , 标记 这 边界 的
[ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] .
the whole wide world .
这 所有的 宽的 世界 .

它的河岸呈半圆形环绕着村庄，标志着整个广阔世界的边界。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['rɪvəz] , ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] , ['ʌðə(r)][lændz] ['sʌmweə(r)] — [ɔːl] [wɪð] [streɪndʒ] ,
There were other rivers , other villages , other lands somewhere — all with strange ,
那里 是 其他 河流 , 其他 村庄 , 其他 土地 某处 — 全部 和 奇怪的 ,

还有其他的河流，其他的村庄，其他地方——所有这一切都很奇怪，

[kwɪə(r)] [nems] — [ɪg'zɪstɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɔgrəfiz] [tuː; tə] ['wʌri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
queer names — existing only in the geographies to worry little children .
酷儿 姓名 — 现存的 仅有的 在 这 地理 到 担心 小的 孩子们 .

古怪的名字——只存在于会让小孩子感到担忧的地区。

[ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['riːəli] , ['truːli][fəʊks][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
The real world , and all the really , truly folks and things ,
这 真实的 世界 , 和 全部 这 真的 , 真的 各位 和 事物 ,

真实的世界，以及所有真实的人和事，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] - ['stretʃɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)]['rɪvə(r)] .
were along the far - stretching banks of this our river .
是 沿着 这 远的 - 伸展 银行 的 这 我们的 河 .

我们沿着这条河绵延的河岸漫步。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][flæts] ,
Down by the flats ,
向下 经过 这 公寓 ,

在公寓楼下，

[weə(r)] [ðə; ði] ['taɪni] [kriːk] ['waɪdnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [swɒmp] [ænd; ənd] ['emptid] [ɪts] ['plæsɪd]
where the tiny creek widened to a miniature swamp and emptied its placid
在哪里 这 微小的 溪 扩大 到 一个 微型 沼泽 和 清空 它是 平静
['wɔːtəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] ,
waters into the main stream ,
水 进入 这 主要的 溪流 ,

小溪在这里变宽成一片小型沼泽，平静的溪水最终汇入主流。

[ðə; ði] [red] - [wɪŋ] ['blækbɜːd] ['saʊndɪd] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [kraɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kæt] - [teɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the red - wing blackbirds sounded their strange cry among the cat - tails and the
这 红色的 - 翼 黑鸟 听起来 他们的 奇怪的 哭 之中 这 猫 - 尾巴 和 这
[bʊl] - ['rʌʃɪz] ;
bull - rushes ;
公牛 - 冲刺 ;

红翅黑鹂在香蒲和芦苇丛中发出奇异的叫声；

[ðə; ði] [frɒgz] [krəuk] [ɪn] ['siːsləs] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbərənt] ['kɔːrəs] ; [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)]
the frogs croaked in ceaseless and reverberant chorus ; the catfish were ever
这 青蛙 呱呱叫 在 不停歇 和 回响 合唱 ; 这 鲶鱼 是 曾经
['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
hungry after dark ,
饥饿的 后 黑暗的 ,

青蛙们发出不间断、回荡不绝的鸣叫声；鲶鱼们在夜幕降临后总是饥肠辘辘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ]
and the night was broken by the glare of torches along the little bridge
和 这 夜晚 曾是 破碎的 经过 这 强光 的 火炬 沿着 这 小的 桥
[ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [boʊts] [weə(r)] ['fɪʃə(r)] - [lædz] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kɔːrks] .
or in a group of boats where fisher - lads kept close watch upon their corks .
或者 在 一个 团体 的 船 在哪里 渔夫 - 小伙子们 保留 关闭 手表 之上 他们的 软木塞 .

夜色被小桥上或一群小船上火把的光芒打破，渔家小伙子们在那里密切关注着他们的船锚。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [dæm] ,
Far below The Dam ,
远的 以下 这 坝 ,

大坝下方很远的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] ['kʌrənt] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [waɪd] [sænd] - [bɑː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] -
where the changeful current had left a wide sand - bar and a great tree -
在哪里 这 变化 当前的 有 左边 一个 宽的 沙 - 酒吧 和 一个 伟大的 树 -
[trʌŋk] [stretʃt] [ɪts] ['fɔːlən] [leŋkθ; leŋθ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
trunk stretched its fallen length across from the shore to the water's edge ,
树干 拉伸 它是 倒下 长度 穿过 从 这 支撑 到 这 水的 边缘 ,

变幻莫测的水流冲刷出一片宽阔的沙洲，一棵巨大的树干横卧在水边，从岸边一直延伸到水边。

[ðə; ði] [mʌd] - ['tɜːtlz] [bɑːsk, bæsk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [ʃaɪn] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
the mud - turtles basked in the sun - shine , and , at the approach of
这 泥 - 海龟 晒太阳 在 这 太阳 - 闪耀 , 和 , 在 这 方法 的
['bɔɪhʊd] ,
Boyhood ,
童年 ,

泥龟们沐浴在阳光下，随着童年的临近，

[glaidid] [ɔː(r)] [splæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
glided or splashed to the safety of the water .
滑翔 或者 溅起 到 这 安全 的 这 水 .

滑行或溅起水花，安全抵达水中。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['saɪlənt]['dʒʌŋg(ə)l] [weər'ɪn] [ɔːl]
The banks of the river were a deep and silent jungle wherein all
这 银行 的 这 河 是 一个 深的 和 沉默的 丛林 其中 全部
['mænə(r)][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] ;
manner of wild beasts and birds were hunted ;
方式 的 荒野 野兽 和 鸟类 是 猎杀 ;

河岸是一片幽深寂静的丛林，各种野兽和鸟类都在那里被猎杀；

[ɪts]['bʊzəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɑːsti] [diːp] [aʊt][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['tʃerɪʃt] ['ɑːgəsi] [wɜː(r); wə(r)][sent]
its bosom was the vasty deep out upon which our cherished argosies were sent
它是 怀 曾是 这 广阔 深的 出去 之上 哪个 我们的 珍爱 商船 是 发送
.
.
.

它的怀抱是浩瀚无垠的深海，我们珍爱的商船就被送往那里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðeə(r)] [praʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tɜːnd] [baɪ][sʌm; səm][njuː] ['kʌrənt]
And how often their prows were unexpectedly turned by some new current
和 如何 经常 他们的 船首 是 不料 转向 经过 一些 新的 当前的
['ɪntuː][mɪd] - [striːm] ;
into mid - stream ;
进入 中 - 溪流 ;

而且，他们的船头经常会被突然出现的水流意外地转向河中央；

['sʌmtaɪmz] [seɪvd] [baɪ][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['mɪsl] ['breθləsli] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)]
sometimes saved by an assortment of missiles breathlessly thrown to the far
有时 已保存 经过 一个 品种 的 导弹 气喘吁吁 抛掷 到 这 远的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

有时，人们会气喘吁吁地将各种各样的导弹扔到对岸，以此来拯救他们。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [weɪv] - [wɒʃt] , [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ; ['sʌmtaɪmz] , [ə'læs] ,
to bring them , wave - washed , back to us ; sometimes , alas ,
到 带来 他们 , 海浪 - 洗过 , 后退 到 我们 ; 有时 , 唉 ,

将它们带着海浪冲刷而来，带回我们身边；有时，唉，

[swept] ['mɜːsɪləsli] [aʊt][tuː; tə] [depθs] [weə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [griːf] [kʊd; kəd]
swept mercilessly out to depths where only the eye and childish grief could
扫荡 无情地 出去 到 深度 在哪里 仅有的 这 眼睛 和 幼稚 悲伤 可以
['fɒləʊ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg][dæm][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['rekɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] [bɪ'ləʊ] ,
follow them over the big dam to certain wreckage in the whirlpools below ,
跟随 他们 超过 这 大的 坝 到 肯定 残骸 在 这 漩涡 以下 ,

无情地将他们卷入深渊，只有目光和孩童般的悲伤才能追随着他们越过大坝，最终沉入下方漩涡中的残骸之中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [nɒt] [ə'bændənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [pə'trəʊld] [fɔː(r); fə(r)]['sælvɪdʒ]
but even then not abandoned until the shore had been patrolled for salvage
但 甚至 然后 不是 弃 直到 这 支撑 有 到过 巡逻 为了 打捞
[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['kʌrɪdʒ] [held] [aʊt] .
as far as courage held out .
作为 远的 作为 勇气 握住 出去 .

但即便如此，他们也没有放弃，直到巡逻队搜遍了海岸寻找打捞物，勇气才最终消退。

[lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['rɪvə(r)] ,
Let's go back to the banks of our beloved river ,
我们来吧 去 后退 到 这 银行 的 我们的 心爱 河 ,

让我们回到我们挚爱的河岸边吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] — [ænd; ənd][get] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪflz]

you and I — and get up early in the morning and run to the riffles

你 和 我 — 和 得到 向上 早期的 在 这 早晨 和 跑步 到 这 步枪

[nɪə(r)][ðə; ði][əʊld]['kuːpə(r)] - [ʃɒp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəz] [ænd; ənd] [tʃʌb] ,

near the old cooper - shop and catch a bucket of shiners and chubs ,

靠近 这 老的 库珀 - 店铺 和 抓住 一个 桶 的 闪光 和 胖子 ，

你和我——清晨早起，跑到老制桶作坊附近的浅滩，抓上一桶闪光鱼和雅罗鱼，

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə] ['bumərz] [dæm] — [ɔː(r)] - [wei] [ˌʌp'striːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)]

and then hurry on to Boomer's dam — or ' way upstream above the Island where

和 然后 匆忙 在 到 婴儿潮一代 坝 — 或者 - 方式 上游 多于 这 岛 在哪里

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪks] — [ɔː(r)] ,

we used to have the Sunday - school picnics — or ,

我们 用过的 到 有 这 星期日 - 学校 野餐 — 或者 ，

然后赶紧前往布默的水坝——或者"到我们以前举行主日学校野餐的岛屿上游很远的地方"——或者，

['meɪbi] [dʒʌst] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn] - [taʊn] [dæm][nɪə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [mɪlz]

maybe just stay at the in - town dam near the flour mills and the saw - mills

或许 只是 停留 在 这 在 - 镇 坝 靠近 这 面粉 磨坊 和 这 锯 - 磨坊

[weə(r)] [əʊld] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ʃmɪt] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [səʊ] ['meni] [bɪg][wʌnz] — [fæt] ,

where old Shoemaker Schmidt used to catch so many big ones — fat ,

在哪里 老的 鞋匠 施密特 用过的 到 抓住 所以 许多 大的 一个 — 胖的 ，

或许可以住在面粉厂和锯木厂附近的镇中心水坝，老鞋匠施密特以前在那里钓到过很多大鱼——肥美的鱼。

['jeləʊ] [paɪk][ænd; ənd] [brɔːd] [blæk] - [beɪs] .

yellow pike and broad black - bass .

黄色的 梭鱼 和 广阔 黑色的 - 低音 .

黄梭鱼和宽阔的黑鲈。

[wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][mɪst] - [səʊkt] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] [ænd; ənd]['set(ə)l]

We will climb high up on the mist - soaked timbers of the mill - race and settle

我们 将要 爬 高的 向上 在 这 薄雾 - 浸泡过 木材 的 这 磨 - 种族 和 定居

[ɑː'selvz] [kən'tentɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] ['mɔɪsnɪŋ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn]

ourselves contentedly with the spray moistening our faces and the warm sun

我们自己 心满意足地 和 这 喷 润湿 我们的 面孔 和 这 温暖的 太阳

['braʊnɪŋ] ['aʊə(r)][hændz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] ['saʊndɪŋ] [ɪn]

browning our hands — and the heavy pounding of falling waters sounding in

褐变 我们的 双手 — 和 这 重的 猛击 的 坠落 水 听起来 在

['aʊə(r)] [ɪəz] [səʊ] [mə'ləʊdiəsli] [ænd; ənd][səʊ] ['swiːtli] .

our ears so melodiously and so sweetly .

我们的 耳朵 所以 悦耳地 和 所以 甜蜜地 .

我们将爬上雾气弥漫的磨坊水渠的木头高处，心满意足地享受着水雾打湿的脸庞、温暖的阳光晒黑的双手，以及瀑布奔腾而下的沉重水声，这些声音在我们耳边悦耳动听。

['leɪzɪli] ,

Lazily ,

懒洋洋 ，

懒洋洋，

['draʊzɪli] [wiːl; wil][həʊld][ə; eɪ][ˌbæm'buː][pəʊl][ænd; ənd] [gaɪd] [aʊt]['ʃaɪnə(r)] [θruː] [ðə; ði][fəʊm] -

drowsily we'll hold a bamboo pole and guide out shiner through the foam -

昏昏欲睡地 出色地 抓住 一个 竹子 极 和 指导 出去 闪光 通过 这 泡沫 -

[kraʊnd] ['ediːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] ,

crowned eddies of the whirlpool ,

加冕 涡流 的 这 漩涡 ，

我们将昏昏欲睡地拿着竹竿，引导小鱼穿过漩涡中泡沫翻滚的漩涡。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən][saɪd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['lʌsti] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] ;

awaiting the flash of a golden side or a lusty tug at the line ;

等待中 这 闪光 的 一个 金的 边 或者 一个 好色的 拖船 在 这 线 ；

等待着鱼儿跃出水面，或是鱼线猛烈一拉；

[ænd; ənd] ['driːmɪli] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [striːm] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['sɔːdʌst] , [luːst]
and dreamily watch a long , narrow stream of shavings and sawdust , loosed
和 梦幻般地 手表 一个 长的 , 狭窄的 溪流 的 刨花 和 锯末 , 松开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pleɪnɪŋ] - [mɪl] ,
from the opposite planing - mill ,
从 这 对面的 规划 - 磨 ,

然后，他恍若梦呓般地看着从对面刨床上飘出的长长的、狭窄的刨花和锯末流。

[fləʊt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] .
float away on the current .
漂浮 离开 在 这 当前的 .

随波逐流。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] [driːm] - [deɪz] , [ðə; ði] ['kɔŋkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi]
And here , in the dear dream - days , the conquering of the world will be
和 这里 , 在 这 亲爱的 梦 - 天 , 这 征服 的 这 世界 将要 是
[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] ;
a simple matter ;
一个 简单的 事情 ;

而在这里，在美好的梦境中，征服世界将是一件轻而易举的事；

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] - ['prɪzm] [ðæt] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
for through the mist - prisms that rise from the foaming waters below the
为了 通过 这 薄雾 - 棱镜 那 上升 从 这 起泡 水 以下 这
[dæm]['əʊnli] ['reɪnbəʊz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,
dam only rainbows can be seen — and there is Youth and the Springtime ,
坝 仅有的 彩虹 能 是 已见 — 和 那里 是 青年 和 这 春天 ,

因为透过大坝下翻腾的水面升腾起的雾棱镜，只能看到彩虹——那里有青春和春天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] [bɝdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] . . . .
and the new - born flowers and mating birds , and The River . . . .
和 这 新的 - 出生 花朵 和 交配 鸟类 , 和 这 河 . . . .

还有新生的花朵、交配的鸟儿，以及河流……

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ləʊ] [wiːl; wil] [wɪnd] ['aʊə(r)] [pəulz] ,
And when the sun is low we'll wind our poles ,
和 什么时候 这 太阳 是 低的 出色地 风 我们的 杆子 ,

当太阳西斜的时候，我们就收起鱼竿。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [deɪ] — [wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
at the end of a rare and great day — one that cannot die with the sunset ,
在 这 结尾 的 一个 稀有的 和 伟大的 天 — 一 那 不能 死 和 这 日落 ,

在一个难得而美好的一天结束时——一个不会随着日落而消逝的一天

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['meməri] [ɪz] .
but that will live so long as Memory is .
但 那 将要 居住 所以 长的 作为 记忆 是 .

但只要记忆存在，它就会一直存在。

[tə'naɪt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [trʌdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːd] [həʊm] , [ɪn] ['hæpi] ['wɪərinəs] ,
Tonight we need not trudge over the fields toward home , in happy weariness ,
今晚 我们 需要 不是 跋涉 超过 这 字段 朝向 家 , 在 快乐的 疲劳 ,

今晚我们不必拖着疲惫的身躯，穿过田野，踏上归途，心中充满喜悦。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
to Her who waited and watched for us at the window ,
到 她 WHO 等待 和 观看 为了 我们 在 这 窗户 ,

致那位在窗边等候我们、注视着我们的人，

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [wɒz; wəz] [st'ɪld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt]
peering through the gathering dusk until the anxious heart was stilled by the sight
窥视 通过 这 采集 黄昏 直到 这 焦虑的 心 曾是 静止 经过 这 视线

[ɒv; əv] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] [legz] ['drægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [pɑːst] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] .
of tired little legs dragging down the street past the postoffice .
的 疲劳的 小的 腿 拖拽 向下 这 街道 过去的 这 邮局 .

透过渐浓的暮色，我凝视着，直到看到疲惫的小腿拖着脚步走过邮局，我焦虑的心才平静下来。

[wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [flaɪz] [lait] [ðeə(r)] ['fɪtf(ə)l] [læmps]
We'll stay here in the twilight , and watch the fire - flies light their fitful lamps
出色地 停留 这里 在 这 暮 , 和 手表 这 火 - 苍蝇 光 他们的 断断续续 灯

,
,
,

我们将留在这里，在暮色中，观看萤火虫点亮它们忽明忽暗的灯火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑːz] ['blɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] ;
and the first stars blinking through the afterglow ;
和 这 第一的 明星 眨眼 通过 这 余辉 ;

余晖中，第一颗星星闪烁着光芒；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [drɒps] [daʊn] [siː] [ðə; ði] [blæk] [bæts] [kə'riːnɪŋ] ['wɪədli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and when the night drops down see the black bats careening weirdly across the
和 什么时候 这 夜晚 滴 向下 看 这 黑色的 蝙蝠 倾斜 奇怪的 穿过 这

[muːn] . . . .
moon . . . .
月亮 . . . .

当夜幕降临，你会看到黑色的蝙蝠怪异地掠过月亮……

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [stretʃ] [aʊt] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [waɪld] [grɑːs] — [suːðd] [baɪ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]
And we'll stretch out again on the wild grass — soothed by the fragrance of
和 出色地 拉紧 出去 再次 在 这 荒野 草 — 舒缓 经过 这 香味 的

[ðə; ði] ['mei,æpl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaiəlits] ,
the Mayapple and the violets ,
这 五月苹果 和 这 紫罗兰 ,

我们将再次躺在野草地上——沉浸在五月苹果和紫罗兰的芬芳中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] . . .
and the touch of the night - wind . . .
和 这 触碰 的 这 夜晚 - 风 . . .

还有夜风的轻拂……

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [saʊnd] [səʊ] [laʊd] [wen] [jɔː(r); jə(r)]
How still it is . . . and The River doesn't seem to sound so loud when your
如何 仍然 它 是 . . . 和 这 河 不 似乎 到 声音 所以 大声 什么时候 你的

[hɛdz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɪsənɪŋ]
head's on the ground — and your eyes are closed — and you're listening
头部 在 这 地面 — 和 你的 眼睛 是 关闭 — 和 你是 聆听

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] ,
to the far ,
到 这 远的 ,

多么静谧啊……当你头埋在地上，闭上眼睛，聆听远处的河水声时，河水似乎也变得不那么喧闹了。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] - [ɒf] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtəz] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪəd] , [pə'hæps] . . .
far , far - off lullaby of tumbling waters — and you're a bit tired , Perhaps . . .
远的 , 远的 - 离开 催眠曲 的 翻滚 水 — 和 你是 一个 少量 疲劳的 , 也许 . . .

[ə; eɪ] [bɪt] ['taɪəd] . . . .
a bit tired . . . .
一个 少量 疲劳的 . . . .

远处传来潺潺流水的摇篮曲——你或许有点累了……有点累了……

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [striːm]
The Winter Stream
这 冬天 溪流

冬日溪流

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['nevə(r)] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː] .
Somehow The River never terrified me .
不知何故 这 河 绝不 恐惧 我 .

不知为何，这条河从未让我感到恐惧。

([ˌaɪ 'tiː][dɪd]['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] !)
(It did mother , however !)
(它 做过 母亲 , 然而 !)

（不过，它确实是母亲！）

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [nəʊ][fɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [səʊ]['dʒentli][ænd; ənd][səʊ]
Perhaps it brought no fear to me because it flowed so gently and so
也许 它 带来 不 害怕 到 我 因为 它 流动 所以 轻轻地 和 所以
['helpfəli] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .
helpfully through such a wonderful valley of Peace and Plenty .
乐于助人 通过 这样的 一个 精彩的 谷 的 和平 和 很多 .

也许它没有给我带来恐惧，因为它如此温柔、如此有益地流淌在如此美好的和平富饶的山谷中。

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ɒ'stɪə(r)] ['wɪntə(r)]['æspekt] , [wɪð] [ɪts] [triː] - [bæŋks][beə(r)][ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][ɪts]
Even in its austere winter aspect , with its tree - banks bare of leaves and its
甚至 在 它是 简朴 冬天 方面 , 和 它是 树 - 银行 裸 的 树叶 和 它是
[snəʊ] - [ænd; ənd] - [aɪs] - [baʊnd] ['setɪŋ] ,
snow - and - ice - bound setting ,
雪 - 和 - 冰 - 边界 环境 ,

即使在它萧瑟的冬季景象中，树岸光秃秃的，周围冰雪覆盖，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] [ˌem 'iː] .
it rejoiced me .
它 欣喜若狂 我 .

这让我感到高兴。

[tiːmz] [ɒv; əv][bɪg] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['wægənz][ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv][men] , [wɜːkt] ['bɪzɪli] [ə'pɒn][ɪts]
Teams of big horses and wagons and scores of men , worked busily upon its
团队 的 大的 马匹 和 马车 和 得分 的 男人 , 工作 忙碌地 之上 它是
['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] ,
frozen surface ,
冷冻 表面 ,

成群的马匹、马车和数十名工人，在冰冻的冰面上忙碌地工作着。

['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [aɪs][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] .
sawing and cutting and packing ice in the big wooden houses along the banks .
锯切 和 切割 和 包装 冰 在 这 大的 木制的 房屋 沿着 这 银行 .

在河岸边的大木屋里，人们锯冰、切割冰块、包装冰块。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [wɪnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪs] - [bəʊt][ɔː(r)][ə; eɪ] [skeɪt] - [seɪl] ,
Always there was enough wind for an ice - boat or a skate - sail ,
总是 那里 曾是 足够的 风 为了 一个 冰 - 船 或者 一个 滑冰 - 帆 ,

风力总是足够大，可以开冰船或滑冰帆。

[ɔː(r)][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['feləʊ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [wen] ['mʌðə(r)] - [meɪd] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn]
or to send a fellow swiftly along when mother - made promises were forgotten
或者 到 发送 一个 同伴 迅速地 沿着 什么时候 母亲 - 制成 承诺 是 被遗忘的
[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'bʌtnd] [kəʊt][wɒz; wəz][held] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [briːz] .
and an unbuttoned coat was held outstretched to catch the breeze .
和 一个 解开纽扣 外套 曾是 握住 伸展 到 抓住 这 微风 .

或者，当母亲许下的承诺被遗忘，敞开的外套被风吹拂时，赶紧把同伴打发走。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]['bɒnˌfaiəz] ['flikə] [ænd; ənd] [gləu] [weə(r)] [ðə; ði] ['skeɪtəz] [sent]
At night the torches and bonfires flickered and glowed where the skaters sent
在 夜晚 这 火炬 和 篝火 闪烁 和 发光 在哪里 这 滑冰者 发送
[ðə; ði] ['meri] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['revlri] [ə'fləʊt] [θruː] [ðə; ði][krɪsp][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɒdʒd] [stiːl]
the merry noises of their revelry afloat through the crisp air as they dodged steel
这 欢乐 噪音 的 他们的 狂欢 漂浮 通过 这 脆 空气 作为 他们 躲避 钢
- ['fʊtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['fɪʃəmən] .
- footed in and out among the huts of the winter fishermen .
- 有脚的 在 和 出去 之中 这 小屋 的 这 冬天 渔民 .

夜幕降临，火把和篝火闪烁着光芒，滑冰者们欢快的笑声在清冷的空气中飘荡，他们穿着钢鞋在冬日渔民的小屋间穿梭。

[pə'hæps] [ai] [lʌvd] [ðə; ði]['wɪntə(r)]['rɪvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ɪts] [fə'bɪdɪŋ] ['sɜːfɪs]
Perhaps I loved the winter river because I knew that beneath its forbidding surface
也许 我 喜爱 这 冬天 河 因为 我 知道 那 下面 它是 禁止 表面
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ] [lʌvd] ['lɪliz] ,
there was the life of my loved lilies ,
那里 曾是 这 生活 的 我的 喜爱 百合花 ,

也许我热爱冬日的河流，是因为我知道在它看似冷酷无情的河面之下，生长着我挚爱的睡莲。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðæt] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði]['riːəl]['rɪvə(r)] — ['aʊə(r)]['rɪvə(r)] — [wʊd]
and because I knew that all in good time the real river — our river — would
和 因为 我 知道 那 全部 在 好的 时间 这 真实的 河 — 我们的 河 — 会
[biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
be restored to us again ,
是 恢复 到 我们 再次 ,

因为我知道，总有一天，真正的河流——我们的河流——会再次回到我们身边。

[ə'laɪv][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
alive and joyous and unchanged .
活 和 欢乐 和 未更改 .

生机勃勃，快乐无比，一如既往。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [fɜːst][ðə; ði]['taɪni][rɪvjʊ'lɪts] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
One day , when first the tiny rivulets started to run from the bottom of the
一 天 , 什么时候 第一的 这 微小的 小溪 开始 到 跑步 从 这 底部 的 这
[snəʊ] - [drɪfts] ,
snow - drifts ,
雪 - 漂移 ,

有一天，当细小的溪流开始从雪堆底部流淌出来时，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'luːs] [ɪts] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp][eə(r)] [rɪ'ekəʊd] [wɪð] [ðə; ði]
The River suddenly unloosed its artillery and the crisp air reechoed with the
这 河 突然 解开 它是 炮兵 和 这 脆 空气 回声 和 这
['buːmɪŋ] [ðæt] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .
booming that proclaimed the breaking - up of the ice .
蓬勃发展 那 宣布 这 打破 - 向上 的 这 冰 .

河水突然释放出它的炮火，清冽的空气中回荡着隆隆的巨响，宣告着冰层的破碎。

[greɪt] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][θrɒŋ, θrɔːŋ][ðə; ði][bæŋks] ,
Great crowds of people thronged the banks ,
伟大的 人群 的 人们 熙熙攘攘 这 银行 ,

大批人群涌向银行，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɔː(r)] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ]
wondering if the bridge would go out or would stand the strain of pounding
好奇 如果 这 桥 会 去 出去 或者 会 站立 这 拉紧 的 猛击
- .
icecakes .
- .

不知道这座桥会不会塌陷，还是能承受住敲打冰糕的压力。

[ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
The unmistakable note of a robin sounded from somewhere .
这 毋庸置疑 笔记 的 一个 罗宾 听起来 从 某处 .

远处传来知更鸟那独特的鸣叫声。

[greɪt] [dɑːk] [spɒts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [aɪs] - ['rɪbən] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði]
Great dark spots began to show in the white ice - ribbon that wound through the
伟大的 黑暗的 地点 开始 到 展示 在 这 白色的 冰 - 丝带 那 伤口 通过 这
['væli] .
valley .
谷 .

蜿蜒穿过山谷的白色冰带上开始出现大片深色斑点。

[ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [stɪŋ] .
The air at sundown had lost its sting .
这 空气 在 日落 有 丢失的 它是 蜇 .

日落时分，空气不再那么刺骨。

[səʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [striːm]
So day by day the breaking - up continued until at last the blessed stream
所以 天 经过 天 这 打破 - 向上 持续 直到 在 最后的 这 蒙福 溪流
[wɒz; wəz] [klɪə(r)] — [ðə; ði] [beɪs] [dʒʌmpt] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪ] — [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['vaɪəlɪts]
was clear — the bass jumped hungry to the fly — the daffodils and violets
曾是 清除 — 这 低音 跳了起来 饥饿的 到 这 飞 — 这 水仙花 和 紫罗兰
[spræŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [wet] [liːf] - ['blæŋkɪts] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
sprang from beneath their wet leaf - blankets — and all the world joined the
弹簧 从 下面 他们的 湿的 叶子 - 毯子 — 和 全部 这 世界 加入 这
[bɜːdz] [ɪn] [wʌn] [grænd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
birds in one grand song of emancipation and joy .
鸟类 在 一 盛大 歌曲 的 解放 和 喜悦 .

于是，一天天过去，溪水逐渐清澈，最终，这条令人欣喜的小溪变得清澈——鲈鱼饥饿地跃出水面捕食飞蝇——水仙花和紫罗兰从湿漉漉的落叶下绽放——整个世界都与鸟儿们一起唱起了一首伟大的解放与欢乐的歌。

[ðə; ði] [bɪg] [bend]
The Big Bend
这 大的 弯曲

大弯

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [red] ['aɪən] [brɪdʒ] ,
Above the town , just beyond the red iron bridge ,
多于 这 镇 , 只是 超过 这 红色的 铁 桥 ,

在小镇上方，过了那座红色铁桥之后，

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bend] [ænd; ənd] ['waɪdnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪk] [weə(r)] [ðə; ði] [bæŋks]
the river made a great bend and widened into a lake where the banks
这 河 制成 一个 伟大的 弯曲 和 扩大 进入 一个 湖 在哪里 这 银行
[wɜː(r); wə(r)] ['wɪləʊ] - [grəʊn] ,
were willow - grown ,
是 柳 - 生长 ,

河流拐了个大弯，变得宽阔，形成一个湖泊，湖岸边长满了柳树。

[ænd; ənd] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] ['lɪli] - [pædz] [pʊʃt] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː]
and reeds and rushes and grasses and lily - pads pushed far out into
和 芦苇 和 冲刺 和 草 和 百合 - 垫子 推动 远的 出去 进入
[mɪd] - [striːm] ,
mid - stream ,
中 - 溪流 ,

芦苇、灯心草、野草和睡莲一直延伸到河中央。

['li:vɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .
leaving only a narrow channel of clear water .
离开 仅有的 一个 狭窄的 渠道 的 清除 水 .

只留下一条狭窄的清澈水道。

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bend] ['aʊə(r)] [kə'nuː] [glaidid]['ɒf(ə)n] ,
To the Big Bend our canoe glided often ,
到 这 大的 弯曲 我们的 独木舟 滑翔 经常 ,

我们的独木舟经常滑行到大弯区，

['pæd(ə)lɪŋ]['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][fɑː(r)][ʌp] - [striːm] [tuː; tə][drɪft] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
paddling lazily along and going far up - stream to drift back with the current .
划桨 懒洋洋 沿着 和 去 远的 向上 - 溪流 到 漂移 后退 和 这 当前的 .

懒洋洋地划着桨，逆流而上很远，然后随水流漂回岸边。

[ɑːmz] [b'eəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
Arms bared to the shoulder ,
武器 裸露 到 这 肩膀 ,

双臂裸露至肩部，

[wiː; wi] [riːtʃt] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] - [stemd] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz]
we reached deep beneath the surface to bring up the long - stemmed water - lilies
我们 达到 深的 下面 这 表面 到 带来 向上 这 长的 - 茎 水 - 百合花
— [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['blɒsəmz] ,
— the great white blossoms ,
— 这 伟大的 白色的 花朵 ,

我们深入水面之下，打捞出长茎睡莲——那些硕大的白色花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] - [blæk] [wʌnz] .
and the queer little yellow - and - black ones .
和 这 酷儿 小的 黄色的 - 和 - 黑色的 一个 .

还有那些奇特的黄黑相间的小家伙。

[laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt] - [aɪd] [spraɪt] [ðə; ði]['taɪni] [mɑːʃ] - [ren] [flit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
Like a blight - eyed sprite the tiny marsh - wren flitted among the rushes ,
喜欢 一个 枯萎病 - 眼睛 精灵 这 微小的 沼泽 - 鹪 飞掠 之中 这 冲刺 ,

像一只眼睛被染红的精灵，小小的沼泽鹪鹩在芦苇丛中飞来飞去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [bɪlt] [streɪndʒ] [riːd] - ['kɑːslz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
and the musk - rat built strange reed - castles at the water's edge .
和 这 麝香 - 鼠 建造 奇怪的 芦苇 - 城堡 在 这 水的 边缘 .

麝鼠在水边建造了奇特的芦苇城堡。

[ðə; ði] [leɪs] - [wɪŋd] ['drægən] - [flai] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [bəʊt] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ɔː(r)]
The lace - winged dragon - fly following our boat darted from side to side , or
这 蕾丝 - 有翅膀的 龙 - 飞 下列的 我们的 船 飞镖 从 边 到 边 , 或者
[pɔɪzd] [ɪn][eə(r)] ,
poised in air ,
准备 在 空气 ,

那只跟随我们小船的蕾丝翅蜻蜓一会儿左右飞掠，一会儿又停在空中。

[ɔː(r)] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [bleɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pæd(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
or alighted on the dripping blade of our paddle when it rested for a
或者 下车 在 这 滴落 刀刃 的 我们的 桨 什么时候 它 休息 为了 一个
['məʊmənt] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [niːz] .
moment across our knees .
片刻 穿过 我们的 膝盖 .

或者当桨短暂地搭在膝盖上时，落在了滴水的桨叶上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ðə; ði] [wɪnd] - [hɑːrps] [pleɪd] [wɪəd] ['melədiz] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['bɔɪhʊd] [kʊd; kəd]
Among the grasses the wind - harps played weird melodies which only Boyhood could
之中 这 草 这 风 - 竖琴 玩 诡异的 旋律 哪个 仅有的 童年 可以
[ɪn'tɜːprət] .
interpret .
解释 .

草丛中，风琴奏出奇异的旋律，只有少年时代才能解读。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [sæŋ] [ɪts] [lʌv] - [sɔːŋz] ,
In this place The River sang its love - songs ,
在 这 地方 这 河 唱 它是 爱 - 歌曲 ,

在这里，河流唱起了它的情歌。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːθ] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɑːst] [hɑː'məʊniəs] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [bluː]
and sent forth an answering note to the vast harmonious blending of blue
和 发送 前进 一个 回答 笔记 到 这 广阔的 和谐 混合 的 蓝色的
[skaɪ] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɪnsens] - ['hevi] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɜːdz]
sky and golden day and incense - heavy air and the glad songs of birds
天空 和 金的 天 和 香 - 重的 空气 和 这 高兴的 歌曲 的 鸟类
.
.
.

并向蔚蓝的天空、金色的阳光、香烟缭绕的空气和鸟儿欢快的歌声发出回应。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['træŋkwɪl] [bend] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [self] - [seɪm]
And here at this tranquil bend The River seemed to be the self - same
和 这里 在 这 宁静 弯曲 这 河 似乎 到 是 这 自己 - 相同的
['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ,
river of the old ,
河 的 这 老的 ,

而在这宁静的河湾，这条河似乎还是那条古老的河流。

[lʌvd] [hɪm] [wiː; wi] [sæŋ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['stiːpl] — [ðæt]
loved hymn we sang so often in the Little Church With The White Steeple — that
喜爱 圣歌 我们 唱 所以 经常 在 这 小的 教会 和 这 白色的 尖顶 — 那
['rɪvə(r)] [wɪtʃ] " [fləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] " ;
river which " flows by the throne of God " ;
河 哪个 " 流量 经过 这 王座 的 上帝 " ;

我们在小教堂里经常唱的那首我们喜爱的赞美诗——"流经上帝宝座的河流"；

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] " [piːs] .
fulfilling the promise of the ancient prophet of prophets and bringing " peace .
满足 这 承诺 的 这 古老的 先知 的 先知 和 带来 " 和平 .
. . [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
. . like a river ,
. . 喜欢 一个 河 ,

实现了古代先知之先知的承诺，带来了"和平......如同河流一般"。

[ænd; ənd] ['glɔːri] . . . [laɪk] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [striːm] .
and glory . . . like a flowing stream .
和 荣耀 . . . 喜欢 一个 流动 溪流 .

荣耀......如同奔流的溪水。

" ['krɪsməs]
" Christmas
" 圣诞节

"圣诞节

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːst] ['græn,mʌðərz] ['stɒkɪŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,
We always used grandmother's stocking — because it was the biggest one in the family ,
我们 总是 用过的 祖母的 袜 — 因为 它 曾是 这 最大 一 在 这 家庭 ,

我们一直用奶奶的圣诞袜——因为它是家里最大的圣诞袜。

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stretʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɜːz] .
much larger than mother's , and somehow it seemed able to stretch more than hers .
很多 更大的 比 母亲的 , 和 不知何故 它 似乎 有能力的 到 拉紧 更多的 比 她的 .

比我母亲的要大得多，而且似乎比我母亲的更有弹性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] , [tuː] — [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] .
There was so much room in the foot , too — a chance for all sorts of packages .
那里 曾是 所以 很多 房间 在 这 脚 , 也 — 一个 机会 为了 全部 排序 的 包裹 .

脚部空间也很大——可以放置各种各样的包裹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - ['kʌvəd] [kaʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaʊəd] [wɔːl] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
There was a carpet - covered couch against the flowered wall in one corner of the parlor .
那里 曾是 一个 地毯 - 涵盖 长椅 反对 这 开花的 墙 在 一 角落 的 这 客厅 .

客厅一角，靠着花墙摆放着一张铺着地毯的沙发。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['bedruːm] .
Between the foot of it and the chimney , was the door into our bedroom .
之间 这 脚 的 它 和 这 烟囱 , 曾是 这 门 进入 我们的 卧室 .

在它的底部和烟囱之间，就是我们卧室的门。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [maɪ] ['stɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
I always hung my stocking at the side of the door nearest the couch ,
我 总是 悬挂 我的 袜 在 这 边 的 这 门 最近的 这 长椅 ,

我总是把圣诞袜挂在靠近沙发的那扇门边上。

[ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] , [wel] - [dɪ'faɪnd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wɪð] [iːtʃ] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['krɪsməs] ,
on the theory , well - defined in my mind with each recurring Christmas ,
在 这 理论 , 出色地 - 定义 在 我的 头脑 和 每个 再次发生的 圣诞节 ,

按照这个理论，随着每个圣诞节的到来，这个理论在我脑海中变得清晰明了：

[ðæt] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ,
that if by any chance Santa Claus brought me more than he could get into the stocking ,
那 如果 经过 任何 机会 圣诞老人 克劳斯 带来 我 更多的 比 他 可以 得到 进入 这 袜 ,

如果圣诞老人万一送给我的礼物超过了袜子能装下的量，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [paɪl] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
he could pile the overflow on the couch .
他 可以 桩 这 溢出 在 这 长椅 .

他可以把多余的东西堆在沙发上。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] !
And he always did !
和 他 总是 做过 !

他一直都是这样!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [huː] ['seldəm] [hɜːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɜːd] ['getɪŋ] - [ʌp] [kɔːl]
It may seem strange that a lad who seldom heard even the third getting - up call
它 可能 似乎 奇怪的 那 一个 小伙子 WHO 很少 听到 甚至 这 第三 获得 - 向上 称呼
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɔːlɪŋ] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] — [ɔː(r)] [ðæt]
in the morning should have awakened without any calling once a year — or that
在 这 早晨 应该 有 觉醒 没有 任何 呼叫 一次 一个 年 — 或者 那
[hɪz; ɪz] [red] - [naɪt] - [gaun] ['fɪgə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his red - night - gowned figure should have leaped from the depths of his
他的 红色的 - 夜晚 - 身着礼服 数字 应该 有 跳跃 从 这 深度 的 他的
['feðə(r)] [bed] — [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [krept] ['breθləs] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
feather bed — or that he should have crept breathless and fearful to the
羽毛 床 — 或者 那 他 应该 有 悄悄地爬 喘不过气 和 可怕 到 这
[dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [hʌŋ] .
door where the stocking hung .
门 在哪里 这 袜 悬挂 .

一个男孩，即使在清晨很少听到第三次起床号，却每年都会在没有任何呼唤的情况下醒来——或者他穿着红色睡袍的身影会从羽绒被的深处跳出来——或者他会气喘吁吁、战战兢兢地爬到挂着长袜的门口，这似乎很奇怪。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [raɪp] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [j'iəz] [pɑːst] ,
Notwithstanding the ripe experience of years past ,
虽然 这 成熟 经验 的 年 过去的 ,

尽管过去几年积累了丰富的经验，

[wen] [iːtʃ] ['krɪsməs] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['stɒkɪŋ] [stʌft] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] ,
when each Christmas found the generous stocking stuffed with good things ,
什么时候 每个 圣诞节 成立 这 慷慨的 袜 填充 和 好的 事物 ,

每逢圣诞节，人们都会发现那只装满好东西的慷慨长袜。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ,
there was always the chance that Santa Claus might have forgotten ,
那里 曾是 总是 这 机会 那 圣诞老人 克劳斯 可能 有 被遗忘的 ,

当然，圣诞老人也可能忘记了。

[ðɪs] [jɪə(r)] — [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][,mis'kælkjuleit][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv]
this year — or that he might have miscalculated his supply and not have
这 年 — 或者 那 他 可能 有 误算 他的 供应 和 不是 有
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] - [raʊnd] — [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kə'rektli] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə]
enough to go ' round — or that he had not been correctly informed as to
足够的 到 去 - 圆形的 — 或者 那 他 有 不是 到过 正确 知情的 作为 到
[dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] — [ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt] ,
just what you wanted — or that some accident ,
只是 什么 你 通缉 — 或者 那 一些 事故 ,

今年——或者他可能误算了供应量，导致供应不足——或者他没有被正确告知你想要什么——或者发生了一些意外，

[mait] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]['reɪndɪə(r)] - [ænd; ənd] - [sleɪ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪ]
might have befallen his reindeer - and - sleigh to detain him until the grey
可能 有 发生 他的 驯鹿 - 和 - 雪橇 到 扣留 他 直到 这 灰色的
[dɔːn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][sent] [hɪm] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
dawn of Christmas morning stopped his work and sent him scurrying back to
黎明 的 圣诞节 早晨 停止 他的 工作 和 发送 他 匆匆忙忙 后退 到
[hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə'nʌðə(r)] [juːl] - [taɪd] .
his toy kingdom to await another Yule - tide .
他的 玩具 王国 到 等待 其他 圣诞节 - 潮 .

他的驯鹿和雪橇可能遭遇了某种不幸，让他耽搁到圣诞节清晨的灰蒙蒙的黎明，才停止了他的工作，让他匆匆赶回他的玩具王国，等待下一个圣诞节的到来。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,

And so , in the fearful silence and darkness of that early hour ,

和 所以 , 在 这 可怕 沉默 和 黑暗 的 那 早期的 小时 ,

于是，在那令人恐惧的寂静和黑暗的清晨，

[wɪð] [st'ɪld] [breθ] [ænd; ənd] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'weɪkən]

with stilled breath and heart beating so loudly you thought it would awaken

和 静止 气息 和 心 殴打 所以 高声 你 想法 它 会 觉醒

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

everyone in the house ,

每个人 在 这 房子 ,

他屏住呼吸，心跳却异常剧烈，感觉会吵醒屋里的所有人。

[juː; jʊ] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] — [pəʊkt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [θruː] — [felt] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]

You softly opened the door — poked your arm through — felt around where the

你 轻轻 打开 这 门 — 戳 你的 手臂 通过 — 毛毡 大约 在哪里 这

['stɒkɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

stocking ought to be ,

袜 应该 到 是 ,

你轻轻推开门——把胳膊伸进去——摸索着袜子应该在的地方，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst]

but with a great sinking in your heart when you didn't find it the first

但 和 一个 伟大的 下沉 在 你的 心 什么时候 你 没有 寻找 它 这 第一的

[taɪm] — [ænd; ənd]['faɪnəli][jɔː(r); jə(r)] ['tʃʌbi] [fɪst] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,

time — and finally your chubby fist clutched the misshapen ,

时间 — 和 最后 你的 胖乎乎的 拳头 紧握 这 畸形 ,

但当你第一次没找到它时，你的心中不禁一阵沉重——最后，你胖乎乎的小拳头紧紧攥着那只形状怪异的……

['lʌmpi] , ['bʌldʒɪŋ] ['fæbrɪk] [ðæt] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sæntə] [klɔːz] .

lumpy , bulging fabric that proclaimed a generous Santa Claus .

凹凸不平 , 凸起 织物 那 宣布 一个 慷慨的 圣诞老人 克劳斯 .

鼓鼓囊囊、鼓鼓囊囊的布料，上面印着慷慨的圣诞老人的图案。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] !

Yes , it was there !

是的 , 它 曾是 那里 !

是的，它就在那里！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

That was enough for the moment .

那 曾是 足够的 为了 这 片刻 .

暂时就到此为止吧。

[ə; eɪ] ['hʌrid] [klaɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [bed] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [j'iəz] [ɒv; əv]

A hurried climb back into the warm bed — and then interminable years of

一个 慌忙 爬 后退 进入 这 温暖的 床 — 和 然后 没完没了 年 的

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tjuːnd] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [saʊndz] [ɒv; əv] ['grænˌmʌðərz] ['dresɪŋ] [ɪn]

waiting until your attuned ear caught the first sounds of grandmother's dressing in

等待 直到 你的 协调的 耳朵 捕捉 这 第一的 声音 的 祖母的 敷料 在

[hɜː(r); hə(r)] [ˌnɪə'baɪ] ['bedruːm] ,

her nearby bedroom ,

她 附近 卧室 ,

匆匆爬回温暖的被窝——然后是漫长的等待，直到你灵敏的耳朵捕捉到奶奶在隔壁卧室穿衣服的第一声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['deɪlaɪt] [pə'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndrəs]

and the first gleam of winter daylight permitted you to see the wondrous

和 这 第一的 闪耀 的 冬天 日光 允许 你 到 看 这 奇妙的

['stɒkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

stocking and the array of packages on the sofa .

袜 和 这 大批 的 包裹 在 这 沙发 .

冬日的第一缕阳光让你看到了沙发上精美的圣诞袜和琳琅满目的包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][dʒʌst][wʌn] [lʊk] .
It was beyond human strength to refrain from just one look .
它 曾是 超过 人类 力量 到 避免 从 只是 一 看 .

人类的意志力根本无法抗拒只看一眼的诱惑。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dæpəl] - [greɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [wɪð] ['sɪlkən] [meɪn] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [teɪl]
The sight of a dapple - grey rocking - horse with silken mane and flowing tail
这 视线 的 一个 斑纹 - 灰色的 摇滚 - 马 和 丝 鬃毛 和 流动 尾巴
[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ,
was too much ,
曾是 也 很多 ,

看到一匹毛色斑驳的灰色摇摇马，有着丝滑的鬃毛和飘逸的尾巴，真是太令人心动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
and the next moment you were in the room with your arms around his
和 这 下一个 片刻 你 是 在 这 房间 和 你的 武器 大约 他的
[ɑːtʃt] [nek] ,
arched neck ,
拱形 脖子 ,

下一刻，你就站在房间里，双臂环抱着他拱起的脖子。

[waɪl] [piːl] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [dʒɔɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
while peals of unrestrained joy brought the whole family to the scene .
尽管 果皮 的 不受约束的 喜悦 带来 这 所有的 家庭 到 这 场景 .

一阵阵欢呼声将全家人都吸引到了现场。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['gæðəd] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Then it was that mother gathered you into her lap ,
然后 它 曾是 那 母亲 聚集 你 进入 她 膝 ,

然后，母亲把你抱到她的腿上，

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [beə(r)] [legz] ,
and wrapped her skirt about your bare legs ,
和 包装 她 裙子 关于 你的 裸 腿 ,

她用裙子裹住了你裸露的双腿，

[ænd; ənd] [held] [jɔː(r); jə(r)] ['tremblɪŋ] [fɔːm] [taɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [get]
and held your trembling form tight in her arms until you promised to get
和 握住 你的 发抖 形式 紧的 在 她 武器 直到 你 承诺 到 得到
[drest] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊpən][dʒʌst][wʌn] ['pækɪdʒ] — [ðə; ði][bɪg][wʌn][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
dressed if they would open just one package — the big one on the end of the
穿着 如果 他们 会 打开 只是 一 包裹 — 这 大的 一 在 这 结尾 的 这
['səʊfə] .
sofa .
沙发 .

她紧紧地抱着你颤抖的身躯，直到你答应如果他们打开一个包裹——沙发尽头的那个大包裹——你就穿好衣服。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] " [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] , [pliːz] !
After that there was always " just one more , please !
后 那 那里 曾是 总是 " 只是 一 更多的 , 请 !

之后总是有人说"再来一个，谢谢！"

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [beɪs] ['bɜːnə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn]
" and by that time the base burner was warming up and you were on
" 和 经过 那 时间 这 根据 刻录机 曾是 变暖 向上 和 你 是 在

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,
the floor in the middle of the discarded wrapping - paper ,
这 地面 在 这 中间 的 这 丢弃 包装 - 纸 ,

"那时炉灶的底部炉头正在升温，而你则倒在地板上，周围散落着废弃的包装纸。"

[ʌn'kʌvərɪŋ] [iːtʃ] ['wʌndərəs] ['pækɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] — [ðə; ði] ['veri] ,
uncovering each wonderous package down to the very last — the very ,
揭开 每个 奇妙的 包裹 向下 到 这 非常 最后的 — 这 非常 ,

揭开每一个奇妙的包裹，直到最后一个——最……

['veri] [lɑːst] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] [təʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] — [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ]
very last — in the very toe of the stocking — the big round one that you
非常 最后的 — 在 这 非常 脚趾 的 这 袜 — 这 大的 圆形的 一 那 你

[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [liːg] [bɔːl] [bʌt; bət] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
were sure was a real league ball but proved to be nothing but
是 当然 曾是 一个 真实的 联盟 球 但 已证实 到 是 没有什么 但

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ! . . .
an orange ! . . .
一个 橙子 ! . . .

最后——在长袜的最前端——那个你确信是真正的棒球，但结果却发现不过是个橘子的大圆球！

[nəʊ]['sæntə] [klɔːz] ?
No Santa Claus ?
不 圣诞老人 克劳斯 ?

没有圣诞老人吗?

[hʌ] ! . . .
Huh ! . . .
嗯 ! . . .

啊！……

[ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['sæntə] [klɔːz] ,
If there isn't any Santa Claus ,
如果 那里 不是 任何 圣诞老人 克劳斯 ,

如果没有圣诞老人，

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['krɪsməs] [səʊ] [bɒɪz]
what does he put all the sample toys in the stores for every Christmas so boys
什么 做 他 放 全部 这 样本 玩具 在 这 商店 为了 每一个 圣诞节 所以 男孩们

[ænd; ənd][g'ɜːlz][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ?
and girls can see what they want ?
和 女孩们 能 看 什么 他们 想 ?

他每年圣诞节都会把所有玩具样品摆放在商店里，让男孩女孩们看看自己想要什么吗?

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [fɪl] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] , [huː] [dʌz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
If he doesn't fill the stockings , who does , I'd like to know .
如果 他 不 充满 这 长筒袜 , WHO 做 , ID 喜欢 到 知道 .

如果他没能填满袜子，那是谁填满了呢？我很想知道。

[sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] - , [ðeɪ] [duː; də] ,
Some folks say that father and mother do it — but s'posin , they do ,
一些 各位 说 那 父亲 和 母亲 做 它 — 但 - , 他们 做 ,

有些人说父母会做这件事——但实际上，他们确实会做。

[ɪts] ['əʊnli] [tuː; tə] [help] ['sæntə] [klɔːz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiːz] [leɪt] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'wɜːkt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
it's only to help Santa Claus sometimes when he's late or overworked , or something
它是 仅有的 到 帮助 圣诞老人 克劳斯 有时 什么时候 他是 晚的 或者 过度劳累 , 或者 某物
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

这只是为了在圣诞老人迟到或工作过度之类的时候帮帮他。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɪz] ['sæntə] [klɔːz] — [els] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
The Spirit of Christmas is Santa Claus — else how could he get around to
这 精神 的 圣诞节 是 圣诞老人 克劳斯 — 别的 如何 可以 他 得到 大约 到
['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
everybody in the whole world at exactly the same time of the night ?
大家 在 这 所有的 世界 在 确切地 这 相同的 时间 的 这 夜晚 ?

圣诞精神就是圣诞老人——否则他怎么可能在夜里同一时间给全世界每个人送去圣诞礼物呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [haɪ] - ['paʊə(r)] ['məʊtə(r)] [ɪn] [maɪ] ['gærɑːʒ] .
There is a new high - power motor in my garage .
那里 是 一个 新的 高的 - 力量 发动机 在 我的 车库 .

我的车库里新添了一台大功率电机。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] — ['krɪsməs] .
It came to me yesterday — Christmas .
它 来了 到 我 昨天 — 圣诞节 .

我昨天才意识到——是圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl]
It is very beautiful , and it cost a great deal of money , a very great deal
它 是 非常 美丽的 , 和 它 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 , 一个 非常 伟大的 交易
.
.
.

它非常漂亮，而且价格不菲，非常非常贵。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ɑːnt] [ɛmz]
If we were in the Little Old Town it would take us all out to Aunt Em's
如果 我们 是 在 这 小的 老的 镇 它 会 拿 我们 全部 出去 到 阿姨 em's
[fɑːm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
farm in ten minutes .
农场 在 十 分钟 .

如果我们身处小镇，十分钟就能把我们送到艾姆阿姨的农场。

([ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['spɒtɪd] [waɪt] [meə(r)]
(It always took her an hour to drive in with the old spotted white mare
(它 总是 采取 她 一个 小时 到 驾驶 在 和 这 老的 斑 白色的 母马
.)
.)
.)

(她每次骑着那匹老白花母马开车进来都要花一个小时。)

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] [hɔːs] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ,
I am quite happy to have this wonderful new horse of today ,
我 是 相当 快乐的 到 有 这 精彩的 新的 马 的 今天 ,

我今天非常高兴拥有这匹出色的新马。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wɔːmθ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]
and there is some warmth inside of me as I walk around it in the
和 那里 是 一些 温暖 里面 的 我 作为 我 走 大约 它 在 这
['gærɑːʒ] [waɪl] ['henri] ,
garage while Henry ,
车库 尽管 亨利 ,

当我绕着车库走动时，亨利在我身边，我内心感到一丝暖意。

[ɪts] ['kiːpə(r)] , [flɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃæmwɑː] ['evri] [lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ʃaɪni] [saɪdz] .
its keeper , flicks with his chamois every last vestige of dust from its shiny sides .
它是 守门员 , 电影 和 他的 麂皮 每一个 最后的 痕迹 的 灰尘 从 它是 闪亮的 侧面 .

它的饲养员用羚羊掸去它闪亮侧面上最后一丝灰尘。

[ænd; ənd] [jet] . . . [haʊ] ['glædli] [wʊd] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] ['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [maɪ]
And yet . . . how gladly would I give it up if only I could have been in my
和 然而 . . . 如何 乐意 会 我 给 它 向上 如果 仅有的 我 可以 有 到过 在 我的
['feðə(r)] [bed] [lɑːst] [naɪt] — [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [krept]
feather bed last night — if I could have awakened at daybreak and crept
羽毛 床 最后的 夜晚 — 如果 我 可以 有 觉醒 在 拂晓 和 悄悄地爬
['sɒftli] ,
softly ,
轻轻 ,

然而……如果我昨晚能躺在我的羽绒床上，如果我能在黎明时分醒来，轻手轻脚地蹑手蹑脚地入睡，我该多么乐意放弃这一切啊！

[red] - [f'lænld] [ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] ,
red - flanneled and barefooted ,
红色的 - 法兰绒 和 赤足 ,

身穿红色法兰绒衬衫，赤着脚，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] — [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['stɒkɪŋ]
to the parlor door — if I could have groped for grandmother's stocking
到 这 客厅 门 — 如果 我 可以 有 摸索 为了 祖母的 袜
[ænd; ənd] [felt] [ɪts] ['lʌmpi] [ʃeɪp] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [maɪ] ['iːgə(r)] [tʌtʃ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd]
and felt its lumpy shape respond to my eager touch — and if I could
和 毛毡 它是 凹凸不平 形状 回应 到 我的 渴望的 触碰 — 和 如果 我 可以
[hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['dæpəl] - [greɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [wen] [ai] [flʌŋ] [maɪ] [ɑːmz]
have known the thrill of that dapple - grey rocking - horse when I flung my arms
有 已知 这 刺激 的 那 斑纹 - 灰色的 摇滚 - 马 什么时候 我 扔 我的 武器
[ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [ɪts] ['sɪlkən] [meɪn] !
around its neck and buried my face in its silken mane !
大约 它是 脖子 和 埋葬 我的 脸 在 它是 丝 鬃毛 !

走到客厅门口——如果我能摸到奶奶的袜子，感受它凹凸不平的形状回应我急切的触摸——如果我能体会到那匹灰褐色摇摇马的刺激，当我搂住它的脖子，把脸埋进它丝滑的鬃毛里！

['bʌtə(r)] , [egz] , [dʌks] , [giːs]
Butter , Eggs , Ducks , Geese
黄油 , 鸡蛋 , 鸭子 , 鹅

黄油、鸡蛋、鸭子、鹅

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['maɪti] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['grəʊsə(r)] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [paʊnd]
It seems mighty convenient to telephone your grocer to send up a pound
它 似乎 强大的 方便的 到 电话 你的 杂货商 到 发送 向上 一个 磅
[ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːl] [skwiːzd] [taɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [naɪs] [skweə(r)] - ['kɔːnəd]
of butter and have it come all squeezed tight into a nice square - cornered
的 黄油 和 有 它 来 全部 挤压 紧的 进入 一个 好的 正方形 - 被逼到绝境
['kɑːdbɔːd] [bɒks] [huːz] [braɪt] [ænd; ənd] ['mʌlti] - ['kʌləd] ['leɪb(ə)l] [ə'ʃuə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)]
cardboard box whose bright and multi - colored label assures you that the butter
纸板 盒子 谁 明亮的 和 多 - 有色 标签 保证 你 那 这 黄油
[hæz; həz] [biːn] ['prɒpəli] [diː'əʊdəraɪzd] ['fjuːmigeit] ,
has been properly deodorized fumigated ,
有 到过 适当地 除臭 熏蒸 ,

打电话给杂货店，让他们送来一磅黄油，然后把黄油紧紧地装在一个漂亮的方角纸盒里，盒子上鲜艳多彩的标签向你保证，黄油已经过适当的除臭和熏蒸处理，这似乎非常方便。

[wɒʃt] , ['sterəlaɪzd] , [ˌænti'septisaiz] [ænd; ənd] [kən'fɔːmz] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd]
washed , sterilized , antisepticized and conforms in every other respect to the Food
洗过 , 已灭菌 , 消毒过的 和 符合 在 每一个 其他 尊重 到 这 食物
[ænd; ənd] [drʌgz] [ækt] , ['sɪəriəl] - - [ə; eɪ] .
and Drugs Act , Serial 1762973 - A .
和 药物 行为 , 序列号 - - 一个 .

已清洗、消毒、杀菌，并在其他各方面均符合食品药品法第 1762973-A 号法令的规定。

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [fiːl] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [æt; ət] [miːlz] .
You read the label again and feel reasonably safe at meals .
你 读 这 标签 再次 和 感觉 合理 安全的 在 餐 .

你再次阅读了标签，感觉用餐时基本安全。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['bʌtə(r)] !
Precious little grandmother knew about that kind of butter !
宝贵的 小的 祖母 知道 关于 那 种类 的 黄油 !

亲爱的老奶奶竟然知道那种黄油！

[hɜːz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [wɔːn] - [braʊn] - [ænd; ənd] - ['ʃaɪni] , [raʊnd] ['bɒtəm] ,
Hers came in a basket — a great big worn - brown - and - shiny , round bottom ,
她的 来了 在 一个 篮子 — 一个 伟大的 大的 磨损 - 棕色的 - 和 - 闪亮的 , 圆形的 底部 ,
['wɪləʊ] ['bɑːskɪt] , [hænd] - [wəʊv] .
willow basket , hand - wove .
柳 篮子 , 手 - 编织 .

她的那份是用篮子装着的——一个巨大的、磨损的棕色闪亮的、底部是圆形的柳条篮子，手工编织的。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] ['eni] [waɪt] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] , ['aɪðə(r)] .
It didn't come in any white - and - gold delivery wagon , either .
它 没有 来 在 任何 白色的 - 和 - 金子 送货 车皮 , 任何一个 .

它也不是用什么白金相间的送货车送来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , ['rəʊzi] - [tʃekt] , ['gɪŋəm] - [gaun] ['pɪktʃə(r)]
It was delivered by a round - faced , rosy - checked , gingham - gowned picture
它 曾是 发表 经过 一个 圆形的 - 面对 , 红润 - 已检查 , 格子布 - 身着礼服 图片
[ɒv; əv] [helθ] ,
of health ,
的 健康 ,

宣读这段话的是一位圆脸、面色红润、身穿格子布长袍、看起来健康无比的人。

[huːz] ['eɪprən] - [strɪŋz] ['beəli] [met] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [fraʊ] ['hʌm(ə)l] [brɔːt]
whose apron - strings barely met around the middle — for Frau Hummel brought
谁 围裙 - 字符串 仅仅 遇见 大约 这 中间 — 为了 弗劳 胡默尔 带来
[ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] — ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɜːst] [milk] [ðə; ði] [kaʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd]
it herself — after having first milked the cows with her own hands and
它 她自己 — 后 拥有 第一的 挤奶 这 牛 和 她 自己的 双手 和
[wiːld] [ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] - [stɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [staʊt] ['dʒɜːmən] [ɑːmz] .
wielded the churning - stick with her own stout German arms .
挥舞 这 搅拌 - 戳 和 她 自己的 肥硕 德语 武器 .

她的围裙带子勉强在腰间合拢——因为胡梅尔夫人是自己带来的——她先是亲手挤了牛奶，然后用她那强壮的德国手臂挥舞着搅乳棒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['bʌtə(r)][ɔːl] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [freʃ] , [swiːt] ,
She had the butter all covered up with fresh , sweet ,
她 有 这 黄油 全部 涵盖 向上 和 新鲜的 , 甜的 ,

她把黄油完全盖在了新鲜、香甜的……

[waɪt] - ['lɪnɪn] [klɒθs] - [ænd; ənd][hænd] - ['məʊldɪd] ['ɪntuː][bɪg][rəʊlz] — [iːtʃ] [rəʊl] [ræpt] [ɪn][ɪts] [əʊn]
white - linen cloths - and hand - moulded into big rolls — each roll wrapped in its own
白色的 - 亚麻布 布料 - 和 手 - 模制 进入 大的 卷 — 每个 卷 包装 在 它是自己的

[ɪ'mækjələt] [klɒθ] — [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['pʊld] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt]
immaculate cloth — and when that cloth was slowly pulled away so that
完美无瑕 布 — 和 什么时候 那 布 曾是 缓慢地 拉 离开 所以 那

['grænmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [stɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [test] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
grandmother could stick the point of a knife in the butter and test it on
祖母 可以 戳 这 观点 的 一个 刀 在 这 黄油 和 测试 它 在

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
her tongue ,
她 舌头 ，

用白色亚麻布包裹，手工捏成大卷——每个卷都用自己干净的布包裹着——然后慢慢地揭开布，让奶奶可以用刀尖戳一下黄油，在舌头上尝一尝。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [sɔːlt][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊl] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv]
you could see the white salt all over the roll — and even the imprint of
你 可以 看 这 白色的 盐 全部 超过 这 卷 — 和 甚至 这 印记 的

[ðə; ði] [klɒθ] - [θredz] . . . [gʊd] ? . . .
the cloth - threads . . . Good ? . . .
这 布 - 线程 . . . 好的 ? . . .

你可以看到面包卷上到处都是白色的盐粒——甚至连布线的印记都清晰可见……好吗?

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [bred] !
Why , you could eat it without bread !
为什么 , 你 可以 吃 它 没有 面包 !

为什么不用面包也能吃呢!

" [wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [tə'deɪ] , ['mɪsɪz] . ['hʌm(ə)l] ?
" What else have you got today , Mrs . Hummel ?
" 什么 别的 有 你 得到 今天 , 太太 . 胡默尔 ?

"胡默尔夫人，您今天还有什么安排吗? "

" (['grænmʌðə(r)] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] " [fraʊ] " — [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]
" (Grandmother never could say " Frau " — and as if she didn't know what
" (祖母 绝不 可以 说 " 弗劳 " — 和 作为 如果 她 没有 知道 什么

[els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] !)
else was in the basket !)
别的 曾是 在 这 篮子 !)

(奶奶从来不会说"夫人"这个词——好像她不知道篮子里还有什么似的！)

" [vel] , ['mɪsɪz] . [væn] , [dɪə] [ɪz] - [sʌm; səm]['iːks] ,
" Vell , Mrs . Van , dere is meppe some eks ,
" 维尔 , 太太 . 范 , 德雷 是 - 一些 eks ,

"好吧，范夫人，有些事情是我的，

[ˌjuː en 'diː][ə; eɪ] [dʊk] — [ˌjuː en 'diː]['ɔːlsəʊ] [dɪə] [ɪz] [left] [vɒn] [faɪn] [stʌft] [giːs] .
und a dook — und also dere is left von fine stuffed geese .
和 一个 杜克 — 和 还 德雷 是 左边 冯 美好的 填充 鹅 .

还有一个小木头——还有精美的填充鹅。

" [səʊ][ðə; ði] [klɒθ] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [rəʊld] ['fɑːðə(r)] [bæk] — [ænd; ənd][ðə; ði][θriː] - ['dʌz(ə)n] [egz]
" So the cloth covering was rolled farther back — and the 3 - dozen eggs
" 所以 这 布 覆盖 曾是 滚动 更远 后退 — 和 这 3 - 打 鸡蛋
[wɜː(r); wə(r)]['dʒentli]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [tɪn] - — [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen]
were gently taken out and put in the old tin eggbucket — and just then
是 轻轻地 已采取 出去 和 放 在 这 老的 锡 - — 和 只是 然后
['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['tendəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
grandfather came in and lifted tenderly out of the basket one of those
祖父 来了 在 和 抬起 温柔地 出去 的 这 篮子 一 的 那些
['wʌndəf(ə)l] [giːs] " [stʌft] " [wɪð] [gʊd] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['selə(r)] [ʌn'tɪl] [fæt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
wonderful geese " stuffed " with good food in a dark cellar until fat enough for
精彩的 鹅 " 填充 " 和 好的 食物 在 一个 黑暗的 地窖 直到 胖的 足够的 为了
['mɑːkɪt] . . . .
market . . . .
市场 . . . .

于是，布盖被卷得更远了——36个鸡蛋被轻轻地取出，放进旧锡蛋桶里——就在这时，爷爷走了进来，温柔地从篮子里抱出一只漂亮的鹅，这只鹅在阴暗的地窖里被喂饱了美味的食物，直到肥壮到可以上市出售......

['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['tuːθfʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [guːs] - [brest] [ɔː(r)]['sekənd][dʒɔɪnt] ? . . .
Ever have a toothful of that kind of goose - breast or second joint ? . . .
曾经 有 一个 满口牙齿 的 那 种类 的 鹅 - 胸部 或者 第二 联合的 ? . . .

你有没有吃过那种鹅胸肉或者鹅腿肉?

[nəʊ] ? . . .
No ? . . .
不 ? . . .

不? ...

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ! . . .
Your life is yet incomplete — you have something to live for ! . . .
你的 生活 是 然而 未完成 — 你 有 某物 到 居住 为了 ! . . .

你的人生尚未圆满——你还有值得为之奋斗的目标!

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
Goodness me !
善良 我 !

我的天哪!

[ai][kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't describe it !
我 不能 描述 它 !

我无法形容!

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feləʊ] [tel] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
How can a fellow tell about such things !
如何 能 一个 同伴 告诉 关于 这样的 事物 !

一个人怎么会知道这些事呢!

[ɪts] [laɪk] — [wel] , [ɪts] [laɪk] [fraʊ] ['hʌməlz] " [stʌft] " [guːs] , [ðæts] [ɔːl] ! . . .
It's like — well , it's like Frau Hummel's " stuffed " goose , that's all ! . . .
它是 喜欢 — 出色地 , 它是 喜欢 弗劳 胡默尔的 " 填充 " 鹅 , 那就是 全部 ! . . .

这就好比——嗯，这就好比胡梅尔夫人的"填充"鹅，仅此而已!

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wei] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['bælənsɪz] , [stiːlz] — ([nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn]
And then it was weighed on the old balances , steels — (no , I don't mean
和 然后 它 曾是 称重 在 这 老的 余额 , 钢材 — (不 , 我 不 意思是
[skeɪlz] !) — ['stiːljɑːd; 'stɪljəd] ,
scales !) — steelyards ,
秤 !) — 钢铁厂 ,

然后，人们用老式的天平、钢秤——（不，我指的不是秤！）——钢尺来称量它。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɑːmd] [ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)] - [ʃeɪp] [ɒv; əv]['aɪən][æt; ət][wʌn][end]
you know — a long - armed affair with a pear - shape of iron at one end
你 知道 — 一个 长的 - 武装 事务 和 一个 梨 - 形状 的 铁 在 一 结尾
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [bɪ'twiːn] [æt; ət][ðə; ði]
and a hook at the other and a handle somewhere in between at the
和 一个 钩 在 这 其他 和 一个 处理 某处 在 之间 在 这
['sentə(r)] - [ɒv; əv] - ['grævəti] ,
center - of - gravity ,
中心 - 的 - 重力 ,

你知道，就是那种长长的铁制工具，一端是梨形铁块，另一端是钩子，中间重心位置有个把手。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] . . . .
or some such place . . . .
或者 一些 这样的 地方 . . . .

或者类似的地方……

['eniweɪ] , [ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [paʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Anyway , they gave an honest pound , which is perhaps another respect in which they
反正 , 他们 给予 一个 诚实的 磅 , 哪个 是 也许 其他 尊重 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .
were different .
是 不同的 .

总之，他们给了足足一英镑，这或许是他们与众不同的另一个方面。

[ðen] [ðə; ði] [dʌks] , [tuː] ,
Then the ducks , too ,
然后 这 鸭子 , 也 ,

然后是鸭子们，

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ræpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪt] [klɒθs] [ænd; ənd] [wei] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]
were unwrapped from their white cloths and weighed — usually a
是 拆开 从 他们的 白色的 布料 和 称重 — 通常 一个
[peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wɪləʊ] ['bɑːskɪt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ɪts]
pair of them — and the old willow basket had nothing left but its
一对 的 他们 — 和 这 老的 柳 篮子 有 没有什么 左边 但 它是
['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [klɒθs] [wen] [fraʊ] ['hʌm(ə)l] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - - [maɪl] [wɔːk] [tuː; tə]
bundle of cloths when Frau Hummel started out again on her 10 - mile walk to
捆 的 布料 什么时候 弗劳 胡默尔 开始 出去 再次 在 她 - - 英里 走 到
[ðə; ði] [fɑːm] .
the farm .
这 农场 .

它们从白布中取出并称重——通常是一对——当胡梅尔夫人再次开始她前往农场的 10 英里步行路程时，旧柳条篮子里只剩下那捆布了。

[wen'evə(r)] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['glɑːsi] - [aɪd] , ['feðə(r)] - ['hedɪd] ,
Whenever I see a glassy - eyed , feather - headed ,
每当 我 看 一个 玻璃状 - 眼睛 , 羽毛 - 标题 ,

每当我看到一个眼神呆滞、头发蓬乱的人，

[kəʊld] - ['stɔːrɪdʒ] ['tʃɪkɪn] [hɑːf] [plʌkt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ]
cold - storage chicken half plucked and discolored hanging in a present - day
寒冷的 - 贮存 鸡 一半 拨弦 和 变色 绞刑 在 一个 展示 - 天
['bʊtʃə(r)] - [ʃɒp] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [dʌst] — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skrɔːni] [dʌk] ['ɔːlməʊst] ['pɒpɪŋ] [θruː] [ɪts][skɪn]
butcher - shop accumulating dust — or a scrawny duck almost popping through its skin
屠夫 - 店铺 累积 灰尘 — 或者 一个 瘦弱的 鸭子 几乎 爆米花 通过 它是 皮肤
— [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fraʊ] ['hʌm(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪləʊ] ['bɑːskɪt] . . . .
— I think of Frau Hummel and her willow basket . . . .
— 我 思考 的 弗劳 胡默尔 和 她 柳 篮子 . . . .

看到冷藏的、拔了一半毛、变色的鸡挂在现代肉铺里积灰，或者一只瘦骨嶙峋、皮都快要戳破的鸭子，我就会想起胡梅尔夫人和她的柳条篮……

[bʌt; bət] [fraʊ] ['hʌm(ə)l] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪld] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] [laɪk]
But Frau Hummel isn't here now — and they don't build ducks and geese like
但 弗劳 胡默尔 不是 这里 现在 — 和 他们 不 建造 鸭子 和 鹅 喜欢
[hɜ:z] ['eni] [mɔ:(r)] — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['wɪləʊ] ['bɑ:skɪt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn][sʌm; səm] [kə'lekʃ(ə)n]
hers any more — and her old willow basket is probably in some collection
她的 任何 更多的 — 和 她 老的 柳 篮子 是 大概 在 一些 收藏
[waɪl] [wi:; wi][ju:z] [ði:z] [mə'ʃi:n] - [meɪd] [θɪŋz] [ðæt] [fɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wen] [ju:; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli]
while we use these machine - made things that fall to pieces when you accidentally
尽管 我们 使用 这些 机器 - 制成 事物 那 落下 到 件 什么时候 你 偶然
[stʌb] [jɔ:(r); jə(r)][təʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] . . . .
stub your toe against them in the cellar . . . .
存根 你的 脚趾 反对 他们 在 这 地窖 . . . .

但胡梅尔夫人已经不在了——而且现在也不再制作像她那样的鸭子和鹅了——她那古老的柳条篮子可能已经被收藏了，而我们却在用这些机器制造的东西，这些东西你一不小心在地下室踢到脚趾头就会散架......

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [wi:; wi][doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [kʊkt]
We are hurrying along so fast that we don't see anything until it's cooked
我们 是 匆忙 沿着 所以 快速地 那 我们 不 看 任何事物 直到 它是 煮熟
[ænd; ənd] [sɜ:vd] . . . .
and served . . . .
和 服务 . . . .

我们行色匆匆，直到菜做好端上桌才注意到它......

[wi:; wi][dʒʌst][ju:z][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [send] [ˌju: 'es] ['eni] [əʊld] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
We just use the phone and let them send us any old thing that they
我们 只是 使用 这 电话 和 让 他们 发送 我们 任何 老的 事物 那 他们
[kæn; kən] [tʃɑ:dʒ] [ɒn][ə; eɪ] [bɪl] . . . .
can charge on a bill . . . .
能 收费 在 一个 账单 . . . .

我们只需要打电话，让他们随便寄些东西过来，然后把这些费用加到账单里就行了......

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ɪn'spektɪd] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd]
But in those days grandfather and grandmother inspected everything — and
但 在 那些 天 祖父 和 祖母 检查 一切 — 和
[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['eni] [trʌsts] — [ɔ:(r)] [egz] [ɒv; əv]
it just had to be good — and there weren't any trusts — or eggs of
它 只是 有 到 是 好的 — 和 那里 不是 任何 信托 — 或者 鸡蛋 的
['veəriəs] [g'reɪdz] [frɒm; frəm][dʒʌst] [egz] [tu:; tə] ['strɪktli] [freʃ] [egz] [ænd; ənd][ɒn] [daʊn] [tu:; tə] [egz]
various grades from just eggs to strictly fresh eggs and on down to eggs
各种各样的 成绩 从 只是 鸡蛋 到 严格 新鲜的 鸡蛋 和 在 向下 到 鸡蛋
[ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [bɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['krəʊɪŋ] .
guaranteed to boil without crowing .
保证 到 熬 没有 鸣叫 .

但那时候，爷爷奶奶会检查所有东西——而且必须是好的——也没有信托——鸡蛋也没有各种等级之分，从普通鸡蛋到绝对新鲜的鸡蛋，再到保证煮熟后不会发出啼叫声的鸡蛋。

['evri] [fraʊ] ['hʌm(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɒntɪd] [ðə; ði][væn]['ælˌstaɪn] [treɪd] — [ænd; ənd] [fraʊ]
Every Frau Hummel in the country wanted the Van Alstyne trade — and Frau
每一个 弗劳 胡默尔 在 这 国家 通缉 这 范 阿尔斯廷 贸易 — 和 弗劳
['hʌm(ə)l] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [brɔ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [bæk] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)]
Hummel knew it — and she never brought anything to that back kitchen door
胡默尔 知道 它 — 和 她 绝不 带来 任何事物 到 那 后退 厨房 门
[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
unless it was perfect of its kind .
除非 它 曾是 完美的 的 它是 种类 .

全国所有叫胡梅尔的夫人都想做范阿尔斯泰恩的生意——胡梅尔夫人也知道这一点——她从不把任何不完美的东西拿到后厨房门口。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] - — [ɪn] [gʊd] [helθ]
No wonder grandfather lived to be 92 and grandmother 86 — in good health
不 想知道 祖父 居住地 到 是 - 和 祖母 - — 在 好的 健康

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] !
and spirits to the last !
和 烈酒 到 这 最后的 !

难怪爷爷活到了92岁，奶奶活到了86岁——而且一直身体健康，精神矍铄！

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['bærəlz]
The Sugar Barrels
这 糖 桶

糖桶

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [θriː] ['bærəlz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz]
Do you remember the three barrels of sugar in the dark place under the stairs
做 你 记住 这 三 桶 的 糖 在 这 黑暗的 地方 在下面 这 楼梯

— [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pæntri] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
— or were they in the big pantry just off the kitchen ?
— 或者 是 他们 在 这 大的 食品储藏室 只是 离开 这 厨房 ?

你还记得楼梯下黑暗角落里的三桶糖吗？还是说它们在厨房旁边的大食品储藏室里？

[wel] , ['eniweɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] , [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] — [tuː] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
Well , anyway , there were three , you recollect — two of white and one of
出色地 , 反正 , 那里 是 三 , 你 追忆 — 二 的 白色的 和 一 的

[braʊn] .
brown .
棕色的 .

总之，你还记得吧，一共有三个——两个白色的，一个棕色的。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] — [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒləkwi] :
Always the brown sugar — and each Autumn the same colloquy :
总是 这 棕色的 糖 — 和 每个 秋天 这 相同的 对话 :

总是红糖——而且每年秋天都会有同样的对话：

" ['mɪstə(r)] . [væn] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] [ðɪs]
" Mr . Van , don't you think we can get along without the brown sugar this
" 先生 . 范 , 不 你 思考 我们 能 得到 沿着 没有 这 棕色的 糖 这

[jɪə(r)] ? "
year ? "
年 ? "

范先生，您觉得今年我们不用红糖行不行？

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . [væn] ,
" Now , Mrs . Van ,
" 现在 , 太太 . 范 ,

"范夫人，现在......"

[juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz]
you've got to have a little brown sugar in the house — and it comes
你已经 得到 到 有 一个 小的 棕色的 糖 在 这 房子 — 和 它 来

[tʃiːpə] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] . "
cheaper by the barrel . "
更便宜 经过 这 桶 . "

家里得备点红糖——而且整桶买更便宜。

" [jes] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['mɪstə(r)] . [væn] . . . . . .
" Yes , so it does , Mr . Van . . . . . .
" 是的 , 所以 它 做 , 先生 . 范 . . . . . .

"是的，确实如此，范先生......"

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [səˈpəʊz] , [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] . . . . .
We can use it , I suppose , in something . . . . .
我们 能 使用 它 , 我 认为 , 在 某物 . . . . .
我想，我们可以把它用在某些方面……

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlweɪz][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] . . . . .
And we always have had it , and . . . . .
和 我们 总是 有 有 它 , 和 . . . . .
我们一直都有，而且……

[wel] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
Well , do as you think best .
出色地 , 做 作为 你 思考 最好的 .
那就按你认为最好的方式去做吧。

" [waɪt] [ˈʃʊɡə(r)][wɒz; wəz] [ɡʊd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɡəʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
" White sugar was good when you had something to go with it .
" 白色的 糖 曾是 好的 什么时候 你 有 某物 到 去 和 它 .
"白糖搭配其他食物一起吃很好。"

[bʌt; bət] [braʊn] [ˈʃʊɡə(r)] [stʊd] [əˈləʊn] — [ˈstɪki] , [ˈhevi] ,
But brown sugar stood alone — sticky , heavy ,
但 棕色的 糖 站立 独自的 — 黏 , 重的 ,
但红糖却独树一帜——粘稠、厚重，

[ˈkrʌmbli] [lʌmps] [ðæt] [held] [təˈɡeðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [tɪp] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [drɒp]
crumbly lumps that held together until a fellow could tip back his head and drop
易碎的 肿块 那 握住 一起 直到 一个 同伴 可以 提示 后退 他的 头 和 降低
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃʌŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
one of the chunks in his mouth .
一 的 这 块 在 他的 嘴 .
一些易碎的块状物，勉强还能保持形状，直到一个人仰起头，把其中一块放进嘴里。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [skuːl] [ˈɡrænmʌðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][kʌt] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] [slaɪs]
And after school grandmother could be persuaded to cut a full - size slice
和 后 学校 祖母 可以 是 被说服 到 切 一个 满的 - 尺寸 片
[ɒv; əv] [bred] ([θɪk]) [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈbʌtə(r)] ([θɪk]) [ænd; ənd] [jʊd] [stɑːt] [əˈweɪ]
of bread (thick) and spread it with butter (thick) and you'd start away
的 面包 (厚的) 和 传播 它 和 黄油 (厚的) 和 你会 开始 离开
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ([kwɪk]) — [dʒʌst] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][wʌn] [edʒ] ,
with it (quick) — just nibbling at one edge ,
和 它 (快的) — 只是 轻咬 在 一 边缘 ,
放学后，可以劝说奶奶切下一片厚厚的面包，涂上厚厚的黄油，然后你就可以开始享用了（很快）——只是从一边轻轻地啃着。

[nɒt] ['riːəli] ['baɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [jʊd] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] ([ɔː(r)]['ɪntuː]
not really biting — and you'd sneak into the dark place under the stairs (or into
不是 真的 咬 — 和 你会 潜行 进入 这 黑暗的 地方 在下面 这 楼梯 (或者 进入

[ðə; ði] ['pæntri]) — [ænd; ənd] [riːtʃ] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['ʃʊgə(r)]['bærəl] — [ænd; ənd][græb]
the pantry) — and reach deep down into the white sugar barrel — and grab
这 食品储藏室) — 和 抵达 深的 向下 进入 这 白色的 糖 桶 — 和 抓住

[ə; eɪ]['hændfʊl] — [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] — [ænd; ənd]
a handful — and sprinkle it over the bread - and - butter — and
一个 少数 — 和 撒 它 超过 这 面包 - 和 - 黄油 — 和

[ʃeɪk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [ɔːl] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌtə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [duː; də]
shake back into the barrel all that didn't stick to the butter — and then do
摇 后退 进入 这 桶 全部 那 没有 戳 到 这 黄油 — 和 然后 做

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] — [ænd; ənd][pæt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːd] — [ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋk(ə)l][dʒʌst][ə; eɪ]
it all over again — and pat it down hard — and then sprinkle just a
它 全部 超过 再次 — 和 拍 它 向下 难的 — 和 然后 撒 只是 一个

['lɪt(ə)l][bɪt][mɔː(r)][ɒn] ['hʌrɪdli] ,
little bit more on hurriedly ,
小的 少量 更多的 在 匆匆 ,

其实你并没有真的咬一口——你会偷偷溜进楼梯下的黑暗角落（或者食品储藏室）——伸手到白色的糖桶深处——抓一把——撒在涂了黄油的面包上——然后把所有没粘在黄油上的糖都抖回糖桶里——然后再重复一遍——用力拍实——然后匆匆地再撒一点上去。

([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grændˌfɑːðərz] [keɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['tæpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl]) — [ænd; ənd]
(because grandfather's cane could be heard tapping down the hall) — and
(因为 祖父的 甘蔗 可以 是 听到 窃听 向下 这 大厅) — 和

[ðen] [juː; jʊ] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
then you emerged with dignity ,
然后 你 出现 和 尊严 ,

（因为可以听到爷爷的拐杖在走廊里敲击的声音）——然后你端庄地走了出来，

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [kə'məʊʃn] — [ænd; ənd][dʒʌst]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
but with no unnecessary commotion — and just faded away into the
但 和 不 不必要 骚动 — 和 只是 褪色 离开 进入 这

['aʊtə(r)] [wɜːld] [səʊ] ['sɒftli] ,
Outer World so softly ,
外 世界 所以 轻轻 ,

但没有引起任何不必要的骚动——就那样轻柔地消失在了外面的世界里。

[səʊ]['dʒentli] , [səʊ] [kən'tentɪdli] ! . . . . . .
so gently , so contentedly ! . . . . . .
所以 轻轻地 , 所以 心满意足地 ! . . . . . .

如此温柔，如此满足！

([hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] ['eni] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] - [ænd; ənd] - ['ʃʊgə(r)]['riːs(ə)ntli] ?
(Have you tried any bread - and - butter - and - sugar recently ?
(有 你 尝试 任何 面包 - 和 - 黄油 - 和 - 糖 最近 ?

（你最近有没有尝试过面包、黄油和糖？）

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ? . . .
Did it taste the same as it used to ? . . .
做过 它 品尝 这 相同的 作为 它 用过的 到 ? . . .

味道和以前一样吗？

[nəʊ] ? . . .
No ? . . .
不 ? . . .

不？ ...

[pə'hæps] [juː; jʊ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [streɪt] [θruː] ?
Perhaps you broke it into pieces instead of beginning at one side and eating straight through ?
也许 你 打破 它 进入 件 反而 的 开始 在 一 边 和 吃 直的 通过 ?

也许你是把它掰成小块吃，而不是从一边开始一口气吃完?

[ɔː(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['bʌtə(r)] . . .
Or maybe you got hold of the cooking butter . . .
或者 或许 你 得到 抓住 的 这 烹饪 黄油 . . .

或许你弄到了烹饪用的黄油……

[ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['beikəz] [bred] ? . . .
Or did you try it with baker's bread ? . . .
或者 做过 你 尝试 它 和 面包师的 面包 ? . . .

或者你用的是面包师傅做的面包?

[nəʊ] ? . . .
No ? . . .
不 ? . . .

不? ...

[wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [ðə; ði] [seɪm] ?
Well , why didn't it taste the same ?
出色地 , 为什么 没有 它 品尝 这 相同的 ?

为什么味道不一样了?

['dʒɪmi] [ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)]
Jimmy the Lamplighter
吉米 这 点灯人

点灯人吉米

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wiləuz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] .
The sun had gone down behind the willows on the river - bank .
这 太阳 有 已消失 向下 在后面 这 柳树 在 这 河 - 银行 .

太阳已经落到河岸边的柳树后面了。

[ðə; ði] [naɪt] - [klaʊdz] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] - [ænd; ənd] - ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['twaɪlaɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ,
The night - clouds still carried the crimson - and - purple of the late twilight ; and the deep ,
这 夜晚 - 云 仍然 携带 这 赤红 - 和 - 紫色的 的 这 晚的 暮 ; 和 这 深的 ,

夜云依然带着暮色的深红和紫色；而深邃的，

[stɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑːz] [ðæt] ['herəld] [ðə; ði] [naɪt] . . . . . .
still waters of the channel gave back the colors and the gleam of the first stars that heralded the night . . . . . .
仍然 水 的 这 渠道 给予 后退 这 颜色 和 这 闪耀 的 这 第一的 明星 那 被预言 这 夜晚 . . . . . .

河道平静的水面映照出夜幕降临前第一颗繁星的色彩和光芒……

[ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] ['tʃætə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] ,
The martins chattered under the eaves ,
这 马丁斯 喋喋不休 在下面 这 檐 ,

屋檐下，燕子叽叽喳喳地叫着。

['skəʊldɪŋ] [sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] [huː] [pʊʃt] ['nɔɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ]
scolding some belated member of the clan who pushed noisily for a lodging
责骂 一些 迟到的 成员 的 这 氏族 WHO 推动 喧闹地 为了 一个 住宿
- [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
- place for the night .
- 地方 为了 这 夜晚 .

斥责某个姗姗来迟、吵吵嚷嚷地想要找个地方过夜的族人。

[ðə; ði] [blæk] [bæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['naɪthɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - [wɪŋ] , [ɡrɪm] ['spektəz] [ɒv; əv]
The black bat and the darting nighthawk were a - wing , grim spectres of
这 黑色的 蝙蝠 和 这 飞镖 夜鹰 是 一个 - 翼 , 严峻 幽灵 的
[ðə; ði] [dʌsk] .
the dusk .
这 黄昏 .

黑蝙蝠和疾驰的夜鹰是黄昏时分阴森恐怖的幽灵。

[ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ʌp] - [striːm]
The whip - poor - will was crying along the river , and far up - stream
这 鞭 - 贫穷的 - 将要 曾是 哭泣 沿着 这 河 , 和 远的 向上 - 溪流
[ðə; ði] [luːn] [kɔːld] ['wɪədli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . . . . . .
the loon called weirdly across the water . . . . . .
这 潜鸟 称为 奇怪的 穿过 这 水 . . . . . .

河边传来夜鹰的啼叫声，上游远处传来潜鸟怪异的鸣叫声......

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['ɡrænd,fɑːðərz] [frʌnt] [steps] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
A small boy was sitting on grandfather's front steps , his elbows on his knees ,
一个 小的 男生 曾是 坐着 在 祖父的 正面 步骤 , 他的 肘部 在 他的 膝盖 ,

一个小男孩坐在爷爷家门前的台阶上，双肘撑在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , ['siːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] [dʌsk] ,
his chin in his palms , seeing familiar objects disappear in the gathering dusk ,
他的 下巴 在 他的 棕榈树 , 看到 熟悉的 对象 消失 在 这 采集 黄昏 ,

他双手托着下巴，看着熟悉的景象渐渐消失在暮色中。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] .
and watching the stars come out .
和 观看 这 明星 来 出去 .

看着星星出现。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] , ['veri] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɡɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
He was safe , very safe for grandfather had not gone to the dining -
他 曾是 安全的 , 非常 安全的 为了 祖父 有 不是 已消失 到 这 用餐 -
[ruːm] [jet] ,
room yet ,
房间 然而 ,

他很安全，非常安全，因为爷爷还没有去餐厅。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [baʊndz] , [ɪf]
and his arms could be reached for shelter in two or three bounds , if
和 他的 武器 可以 是 达到 为了 庇护所 在 二 或者 三 界限 , 如果
[niːd] [biː; bi] .
need be .
需要 是 .

必要时，他只需两三步就能伸开双臂寻求庇护。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [taʊn]
So it was very pleasant to sit on the steps and see the little old town
所以 它 曾是 非常 令人愉快的 到 坐 在 这 步骤 和 看 这 小的 老的 镇
[fəʊld] - [ʌp] [ɪts] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
fold - up its affairs and settle down for the night .
折叠 - 向上 它是 事务 和 定居 向下 为了 这 夜晚 .

所以，坐在台阶上，看着这座古老的小镇收拾行装，准备迎接夜晚的到来，感觉非常愉快。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɪmi] , [ðə; ði] [ˈlæmpˌlaɪtə(r)] .
And more particularly to watch for Jimmy , the Lamplighter .
和 更多的 特别 到 手表 为了 吉米 , 这 点灯人 .

尤其要注意点灯人吉米。

[fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] - [dɑːk] [pleɪs] , [əˈbaʊt] [weə(r)] [ʃmɪts] [ɔːt]
Far up the street , in the almost - dark place , about where Schmidt's shoestore ought
远的 向上 这 街道 , 在 这 几乎 - 黑暗的 地方 , 关于 在哪里 施密特的 鞋店 应该
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

在街的尽头，在几乎昏暗的地方，大约是施密特鞋店应该在的地方，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [flæʃt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈflikə] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːnd] [ˈstedəli] — [ænd; ənd]
a point of light flashed suddenly , flickered , and then burned steadily — and
一个 观点 的 光 闪光灯 突然 , 闪烁 , 和 然后 烧伤 稳步 — 和
[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈnʌðə(r)] ,
in a moment another ,
在 一个 片刻 其他 ,

一道光点突然闪过，闪烁了几下，然后稳定地燃烧起来——片刻之后，又一道光点闪过，

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] . . . .
across the street . . . .
穿过 这 街道 . . . .

街对面……

[ðen] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [blæk] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [pɔɪnts] [əˈpɪəd] .
Then a space of black , and two more points appeared .
然后 一个 空间 的 黑色的 , 和 二 更多的 积分 出现 .

然后出现了一片黑色区域，并出现了两个点。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [peəz] , [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [deɪ] .
Down the street they came in pairs , closely following the retreating day .
向下 这 街道 他们 来了 在 对 , 密切 下列的 这 撤退 天 .

他们成双成对地沿着街道走来，紧随退去的白昼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʒɪmi] , [ðə; ði] [ˈlæmpˌlaɪtə(r)] ,
And the Little Boy on the Steps knew that it was Jimmy , the Lamplighter ,
和 这 小的 男生 在 这 步骤 知道 那 它 曾是 吉米 , 这 点灯人 ,

台阶上的小男孩知道那是点灯人吉米。

[ˈwɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] .
working his way swiftly and silently .
在职的 他的 方式 迅速地 和 默默 .

他动作迅速而悄无声息地进行着。

[ɪf] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [bel] [wʊd] [dɪˈleɪ] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [siː] [əʊld] [ˈdʒɪmi] [lait] [ðə; ði]
If only the supper bell would delay awhile The Boy would see old Jimmy light the
如果 仅有的 这 晚餐 钟 会 延迟 一会儿 这 男生 会 看 老的 吉米 光 这
[læmp][ɒn] [ˈɡrændˌfɑːðərz] [ˈkɔːnə(r)] ,
lamp on grandfather's corner ,
灯 在 祖父的 角落 ,

如果晚餐铃声能再晚点就好了，男孩就能看到老吉米在爷爷家的角落里点亮油灯了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ˈkaʊntləs] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] .
as he had seen him countless times before .
作为 他 有 已见 他 无数 时代 前 .

因为他之前已经见过他无数次了。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [red] [ɡləʊ] [ˈfeɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈset(ə)ld] [daʊn] ,
Then , just as the red glow faded in the West and Night settled down ,
然后 , 只是 作为 这 红色的 辉光 褪色 在 这 西方 和 夜晚 定居 向下 ,

然后，就在西方的红光渐渐消退，夜幕降临之时，

[hiː; hi] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] ['stɜːdɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [hɪz; ɪz]['lædə(r)] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,
he came swinging sturdily across the street , his ladder hung on his right shoulder ,
他 来了 摇摆 坚固地 穿过 这 街道 , 他的 梯子 悬挂 在 他的 正确的 肩膀 ,

他身姿矫健地荡着梯子穿过街道，梯子挂在他的右肩上。

[hɪz; ɪz][wæks]['teɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
his wax taper in his left hand .
他的 蜡 锥形 在 他的 左边 手 .

他左手拿着蜡烛。

['kwɪkli] ,
Quickly ,
迅速地 ,

迅速地，

[ʌn'ɜːrɪŋli] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['lædə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən][pəʊst] [ðæt] [sent] [ɪts] [mə'tælɪk] [rɪŋ] ['ɪntuː]
unerringly he placed the ladder against the iron post that sent its metallic ring into
准确无误地 他 放置 这 梯子 反对 这 铁 邮政 那 发送 它是 金属 戒指 进入
[ðə; ði][klɪə(r)] [naɪt] [eə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lædə(r)] [strʌk] ,
the clear night air as the ladder struck ,
这 清除 夜晚 空气 作为 这 梯子 击 ,

他稳稳地将梯子靠在铁柱上，梯子撞击的瞬间，铁柱的金属环飞入清澈的夜空中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θriː] [raʊndz] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and was three rounds up almost before it settled into position .
和 曾是 三 回合 向上 几乎 前 它 定居 进入 位置 .

几乎在它稳定下来之前，就已经领先了三轮。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ; [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Then a quick opening of the glass ; a struggle with the matches in the wind ,
然后 一个 快的 开幕 的 这 玻璃 ; 一个 斗争 和 这 比赛 在 这 风 ,

然后迅速打开玻璃杯；在风中与火柴搏斗。

[ə; eɪ] ['hʌrid] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wʌn] [kwɪk] [lʊk] ['ʌpwəd] ;
a hurried closing of the door , one quick look upward ;
一个 慌忙 结束 的 这 门 , 一 快的 看 向上 ;

匆匆关上门，迅速抬头看了一眼；

[æn; ən] [ɑːm] [θruː] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] — [ænd; ənd] ['dʒɪmi]
an arm through the ladder and a swing to the shoulder — and Jimmy
一个 手臂 通过 这 梯子 和 一个 摇摆 到 这 肩膀 — 和 吉米
[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst]['kɔːnə(r)] .
the Lamplighter was busily off to his next corner .
这 点灯人 曾是 忙碌地 离开 到 他的 下一个 角落 .

一只胳膊搭在梯子上，然后扛到肩膀上——点灯人吉米就忙着前往下一个街角了。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['laɪtə(r)] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [brɑːs] [ə'feə(r)]
Once , in the later years , he came with his new lighter — a splendid brass affair
一次 , 在 这 之后 年 , 他 来了 和 他的 新的 打火机 — 一个 灿烂 黄铜 事务
,
,
,

晚年时，他有一次带着他的新打火机来了——一个精美的黄铜打火机。

[wɪð] [smuːð] [wʊd] ['hænd(ə)l] ,
with smooth wood handle ,
和 光滑的 木头 处理 ,

配有光滑的木柄

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [wæks] ['teɪpə(r)] [ðæt] ['flikə] ['fɪtfəli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [mɑːkt] [əʊld]
holding a wax taper that flickered fitfully down the street and marked old
保持 一个 蜡 锥形 那 闪烁 断断续续地 向下 这 街道 和 标记 老的
['dʒɪmiz] ['pɑːθweɪ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
Jimmy's pathway through the dusk .
吉米的 路径 通过 这 黄昏 .

他手里拿着一根蜡烛，蜡烛的光芒断断续续地沿着街道闪烁，在暮色中指引着老吉米的行进路线。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [gæs] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] - [slɒt] [æt; ət] [ðə; ði]
Although he could reach up and turn on the gas with the key - slot at the
虽然 他 可以 抵达 向上 和 转动 在 这 气体 和 这 钥匙 - 投币口 在 这
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['septə(r)] [ænd; ənd] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪpə(r)] ,
end of the scepter and light it with the taper ,
结尾 的 这 权杖 和 光 它 和 这 锥形 ,

虽然他可以伸手够到权杖末端的钥匙孔打开煤气，然后用蜡烛点燃它，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
all at one time ,
全部 在 一 时间 ,

同时

[hiː; hi] ['evə(r)] ['kærid] [ðə; ði] ['lædə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːnə(r)]
he ever carried the ladder — for none could tell when or where a burner
他 曾经 携带 这 梯子 — 为了 没有任何 可以 告诉 什么时候 或者 在哪里 一个 刻录机
[mait] [niːd] ['fɪksɪŋ] ,
might need fixing ,
可能 需要 定影 ,

他总是随身带着梯子——因为谁也说不准什么时候、哪里会需要修理炉灶。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [niːd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [pəʊst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or there would be other need to climb the post as in the days of the
或者 那里 会 是 其他 需要 到 爬 这 邮政 作为 在 这 天 的 这
[læmp] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] - [mætʃ] .
lamp and sulphur - match .
灯 和 硫 - 匹配 .

否则，人们就需要像以前使用油灯和硫磺火柴的时代那样爬上电线杆了。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['stætʃə(r)] , [fɜːm] [ɒv; əv] [bɪld] , [wɒz; wəz] [əʊld] ['dʒɪmi] .
Short of stature , firm of build , was old Jimmy .
短的 的 身材 , 公司 的 建造 , 曾是 老的 吉米 .

老吉米个子不高，但体格健壮。

[ðə; ði] [naɪt] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [j'iəz] [hæd; həd] [brɒnzd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd]
The night storms of innumerable years had bronzed his skin and furrowed
这 夜晚 暴风雨 的 无数 年 有 古铜色 他的 皮肤 和 沟壑
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

无数个夜晚的暴风雨将他的皮肤晒成了古铜色，也在他的脸上刻下了皱纹。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [j'iəz] ,
Innumerable years ,
无数 年 ,

无数年，

[jes] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['feɪθf(ə)l][ə; eɪ]['sɜːvənt] [æz; əz][əʊld] ['dʒɪmi] [ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]
yes — for so faithful a servant as old Jimmy the Lamplighter was not
是的 — 为了 所以 忠实 一个 仆人 作为 老的 吉米 这 点灯人 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] [baɪ] ['evri] [kə'priːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
to be cast away by every caprice of the public mind which changed the
到 是 投掷 离开 经过 每一个 任性 的 这 民众 头脑 哪个 已更改 这
[pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] .
political aspect of the town council .
政治的 方面 的 这 镇 理事会 .

是的——像老点灯人吉米这样忠诚的仆人，不会因为镇议会政治面貌的每一次公众思想的反复无常而被抛弃。

[səʊ] ['dʒɪmi] [steɪd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ədˌmini'streiʃən] — [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri]
So Jimmy stayed on through the years and changing administrations — in the sultry
所以 吉米 入住 在 通过 这 年 和 变化 行政部门 — 在 这 闷热
[hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪts] ,
heat of the summer nights ,
热 的 这 夏天 夜晚 ,

所以，吉米就这样留了下来，经历了多年的政府更迭——在闷热的夏夜里，

[ɔː(r)] ['brestɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['wɪntərz] [hjuːdʒ] [snəʊ] - [drɪfts] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] - ['drɪvn]
or breasting his way through winter's huge snow - drifts , fronting the wind - driven
或者 哺乳 他的 方式 通过 冬天的 巨大的 雪 - 漂移 , 正面 这 风 - 驱动
[sliːt] ,
sleet ,
霰 ,

或者奋力穿过冬日巨大的积雪，迎着狂风裹挟的雨夹雪，

[ɔː(r)] ['drɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [reɪn] , [hɪz; ɪz]['teɪpə(r)] [hʌgd] [taɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
or dripping through the spring - time rain , his taper hugged tight beneath his
或者 滴落 通过 这 春天 - 时间 雨 , 他的 锥形 拥抱 紧的 下面 他的
[θɪk] ['rʌbə(r)] [kəʊt] ,
thick rubber coat ,
厚的 橡皮 外套 ,

或者，在春雨的浸润下，他的锥形香烟紧紧地贴在他厚厚的橡胶外套下。

[hɪz; ɪz] ['mætʃɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .
his matches safe in the depths of an inside pocket .
他的 比赛 安全的 在 这 深度 的 一个 里面 口袋 .

他的火柴安全地放在内袋深处。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['wɒtʃɪz] , [ɪn] ['meməri] , [əʊld] ['dʒɪmi] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
And tonight , as the Boy still watches , in memory , old Jimmy on his rounds ,
和 今晚 , 作为 这 男生 仍然 手表 , 在 记忆 , 老的 吉米 在 他的 回合 ,

今晚，男孩依然在记忆中注视着老吉米巡逻的情景。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ɒd] ,
they are a bit odd ,
他们 是 一个 少量 奇怪的 ,

他们有点古怪，

[ðiːz] [kwɪə(r)][əʊld] [striːt] [læmps] [ðæt] [dʒʌst] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
these queer old street lamps that just seem to belong to the night ,
这些 酷儿 老的 街道 灯 那 只是 似乎 到 属于 到 这 夜晚 ,

这些奇特的旧路灯，仿佛天生就属于夜晚。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['geərɪʃ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [saɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɑːk] - [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp]
after the garish blaze of electric signs and the great arc - lights in the shop
后 这 扎眼 火焰 的 电的 标志 和 这 伟大的 弧 - 灯 在 这 店铺
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

在耀眼的霓虹灯招牌和商店橱窗里巨大的弧光灯之后。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] , [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][læmp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Yet it shines through the years , this simple lamp of the Long Ago ,
然而 它 闪耀 通过 这 年 , 这 简单的 灯 的 这 长的 前 ,

然而，这盏来自遥远过去的简朴灯盏，却在岁月的流逝中熠熠生辉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][əʊld] — [ə; eɪ] ['frendli] ['biːkən] ['əʊnli] ,
as it shone through the night of old — a friendly beacon only ,
作为 它 闪耀 通过 这 夜晚 的 老的 — 一个 友好的 信标 仅有的 ,

它如同在古老的夜空中闪耀——只是一盏友好的灯塔，

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [reɪs] . . . . .
the modest servant of an humble race . . . . .
这 谦虚的 仆人 的 一个 谦逊的 种族 . . . . .

卑微种族的谦逊仆人……

['dʒɪmiz] [bɔɪ] [ted] ,
Jimmy's boy Ted ,
吉米的 男生 泰德 ,

吉米的儿子泰德

[huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['lædə(r)][ænd; ənd]['teɪpə(r)] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] ,
who carried his father's ladder and taper when the good old man laid them down ,
WHO 携带 他的 父亲的 梯子 和 锥形 什么时候 这 好的 老的 男人 铺设 他们 向下 ,

当老父亲放下梯子和蜡烛时，是谁帮他拿着它们的？

[naʊ] [nɒdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][əʊ] - [naɪts] .
now nods in his chimney - corner o ' nights .
现在 点头 在 他的 烟囱 - 角落 o - 夜晚 .

现在，他正窝在壁炉旁，夜夜昏昏欲睡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [əʊld] ['dʒɪmiz] ['grænsʌn] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['læmpˌlaɪtə(r)] — [stɪl] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] ,
But his boy , old Jimmy's grandson , is still a lamplighter — still illuminating the streets of his town ,
但 他的 男生 , 老的 吉米的 孙子 , 是 仍然 一个 点灯人 — 仍然 启发性的 这 街道 的 他的 镇 ,

但他的儿子，老吉米的孙子，仍然是一名点灯人——仍然照亮着他家乡的街道。

[stɪl] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ɪts][læmps] [wen] [ðə; ði] [luːn] [kɔːlz] ['wɪədli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
still turning on its lamps when the loon calls weirdly across the river in the gathering dusk .
仍然 转弯 在 它是 灯 什么时候 这 潜鸟 呼叫 奇怪的 穿过 这 河 在 这 采集 黄昏 .

暮色渐浓，河对岸传来潜鸟怪异的鸣叫声，而它仍然开着灯。

[hiː; hi] [beəz] [nəʊ]['lædə(r)][nɔː(r)]['fɪtf(ə)l]['teɪpə(r)] — [hiː; hi] [dred] [nəʊ] ['sʌltri] ['sʌmə(r)] [hiːt] — [hiː; hi] [brests] [nəʊ] ['snəudrift] — [hiː; hi]['bæt(ə)lz] [ə'genst] [nəʊ][wɪnd] - ['drɪvn] [sliːt] [ænd; ənd][reɪn] .
He bears no ladder nor fitful taper — he dreads no sultry summer heat — he breasts no snowdrifts — he battles against no wind - driven sleet and rain .
他 熊 不 梯子 也不 断断续续 锥形 — 他 脏辫 不 闷热 夏天 热 — 他 乳房 不 雪堆 — 他 战斗 反对 不 风 - 驱动 霰 和 雨 .

他既不扛着梯子，也不扛着摇摇晃晃的蜡烛——他不怕闷热的夏日——他不面对雪堆——他不与狂风裹挟的雨夹雪搏斗。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɪts] , [ˌɪn'saɪd] ['jɒndə(r)] [greɪt] [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tɪpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
There he sits , inside yonder great brick building , his chair tipped back against the wall ,
那里 他 坐着 ， 里面 远处 伟大的 砖 建筑 ， 他的 椅子 倾斜 后退 反对 这 墙 ，

他坐在那栋高大的砖砌建筑里，椅子向后倾斜靠在墙上。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnəməʊ] [pɜː(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['stedəli] .
reading the evening paper while the giant wheels of the dynamo purr softly and steadily .
阅读 这 晚上 纸 尽管 这 巨大的 车轮 的 这 发电机 呼噜声 轻轻 和 稳步 .

我一边读着晚报，一边听着发电机巨大的轮子发出轻柔而稳定的嗡嗡声。

[hiː; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] — [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] — [ðen] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] . . . . : .
He lowers his paper — looks at the clock — then out into the early twilight . . . . : .
他 下 他的 纸 — 看起来 在 这 钟 — 然后 出去 进入 这 早期的 暮 . . . . : .

他放下报纸，看了看钟，然后走进了暮色之中……

[ðen] ['sləʊli] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [pʊʃiz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [ə'gen] ,
then slowly turns to the wall , pushes a bit of a button , takes up his paper again ,
然后 缓慢地 转弯 到 这 墙 ， 推动 一个 少量 的 一个 按钮 ， 需要 向上 他的 纸 再次 ，

然后他缓缓转向墙壁，轻轻按了一下按钮，又拿起报纸。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] — [waɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [bɜːn] [waɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ! . . . . .
and goes on with his reading — while a thousand lights burn white through the city ! . . . . .
和 去 在 和 他的 阅读 — 尽管 一个 千 灯 烧伤 白色的 通过 这 城市 ！ . . . . .

他继续读书——与此同时，城市里成千上万盏灯闪耀着白光！

[ɑː] , ['dʒɪmi] , ['dʒɪmi] !
Ah , Jimmy , Jimmy !
啊 ， 吉米 ， 吉米 ！

啊，吉米，吉米！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɔːl] [ə'raɪ] , [mæn] !
the world is all awry , man !
这 世界 是 全部 错误 ， 男人 ！

这世界真是乱套了！

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [sʌn] [laɪts] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæts] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lædə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wʌn] !
Your son's son lights his thousand lamps in a flash that's no more than the puff of wind that used to blow your match out when you stood on your ladder and lighted one !
你的 儿子的 儿子 灯 他的 千 灯 在 一个 闪光 那就是 不 更多的 比 这 噗 的 风 那 用过的 到 吹 你的 匹配 出去 什么时候 你 站立 在 你的 梯子 和 照明 一 ！

你的儿子的儿子在一瞬间点亮了他的一千盏灯，那瞬间就像一阵风吹灭了你站在梯子上点燃的火柴一样！

[flaɪz]
Flies
苍蝇

苍蝇

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Come to think of it ,
来 到 思考 的 它 ，

仔细想想，

[ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] ['nevə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [flaɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪk] ['naʊədeɪz] .
the Old Folks never made such a fuss about flies as we make nowadays .
这 老的 各位 绝不 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 苍蝇 作为 我们 制作 如今 .

老一辈人对苍蝇从来不像我们现在这样大惊小怪。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [plʌmp] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['dedli] ['haʊsflaɪ] — [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪm] ['mægnɪfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪljən] - [təʊd] ,
You cannot pick up a magazine without running plump into an article on the deadly housefly — with pictures of him magnified until he looks like the old million - toed ,
你 不能 挑选 向上 一个 杂志 没有 跑步 丰满 进入 一个 文章 在 这 致命 苍蝇 — 和 图片 的 他 放大 直到 他 看起来 喜欢 这 老的 百万 - 脚趾 ，

你随便翻开一本杂志，都会看到一篇关于致命家蝇的文章——文章里家蝇的照片被放大到看起来像一只长着百万趾的老虫。

['bærəl] - [aɪd] , [spaɪk] - [teɪld] ['drægən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪhʊd] [mɪns] - [paɪ] [driːmz] .
barrel - eyed , spike - tailed dragon of your boyhood mince - pie dreams .
桶 - 眼睛 ， 长钉 - 有尾巴的 龙 的 你的 童年 剁碎 - 馅饼 梦境 .

你童年梦寐以求的肉馅饼上的那种圆眼、尖尾的巨龙。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['peɪdʒɪz] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊsflaɪ] [ruːt] !
The first two pages convince you that the human race is doomed to extermination within eighteen months by the housefly route !
这 第一的 二 页面 说服 你 那 这 人类 种族 是 注定失败 到 灭绝 之内 十八 几个月 经过 这 苍蝇 路线 ！

前两页就足以让你相信，人类注定会在十八个月内因苍蝇的传播而灭绝！

['grænmʌðə(r)] ['nevə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['veri] ['dræstɪk] ['meʒəz] .
Grandmother never resorted to very drastic measures .
祖母 绝不 复原 到 非常 剧烈 措施 .

祖母从未采取过非常极端的措施。

[ðə; ði] [məʊst] ['vaɪələnt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] ['lɪt(ə)l] ['æni] , ['brɪdʒɪt] - [ðə; ði] - - ['æni] ,
The most violent thing she ever did was to get little Annie , Bridget - the - housewoman's Annie ,
这 最多 暴力 事物 她 曾经 做过 曾是 到 得到 小的 安妮 ， 布里奇特 - 这 - - 安妮 ，

她做过的最暴力的事就是抓小安妮，就是女佣布里奇特的安妮。

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [aʊt] .
to help her chase them out .
到 帮助 她 追赶 他们 出去 .

帮她把他们赶出去。

[ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ([wen] [flaɪz] [bɪ'keɪm] [tuː] ['njuːmərəs]) ,
They went from room to room periodically (when flies became too numerous) ,
他们 去 从 房间 到 房间 定期 (什么时候 苍蝇 成为 也 很多的) ，

当苍蝇数量过多时，他们会定期从一个房间走到另一个房间。

[iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [sɔːd] - [ɒf] [bruːm] - ['hænd(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tækt] [lɒŋ]
each armed with an old sawed - off broom - handle on which were tacked long
每个 武装 和 一个 老的 锯 - 离开 扫帚 - 处理 在 哪个 是 已钉住 长的
[klɒθ] ['striːmər] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [ɪ'fekt] ,
cloth streamers — a sort of cat - o ' - nine - tails effect ,
布 主播 — 一个 种类 的 猫 - o - - 九 - 尾巴 影响 ,

每人手持一根锯短的旧扫帚柄，上面钉着长长的布条——有点像九尾鞭的效果。

['əʊnli] [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [teɪlz] .
only with about a score or more of tails .
仅有的 和 关于 一个 分数 或者 更多的 的 尾巴 .

只有大约二十次或更多次反面朝上。

['ɑːftə(r)] [hɜːrdɪŋ] [ðə; ði] [bluː] - ['bɒtlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feəli]
After herding the blue - bottles and all their kith and kin into a fairly
后 放牧 这 蓝色的 - 瓶子 和 全部 他们的 亲 和 亲属 进入 一个 相当
[kəm'pækt] [bʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
compact bunch at the door ,
袖珍的 束 在 这 门 ,

在将蓝瓶瓢虫及其所有亲属赶到门口，形成一个相当紧凑的群体之后，

['lɪt(ə)l] ['æni] ['əʊpənd][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [drəʊv][ðem; ðəm][aʊt] — [ænd; ənd] [ðæts]
little Annie opened the screen and grandmother drove them out — and that's
小的 安妮 打开 这 屏幕 和 祖母 驾驶 他们 出去 — 和 那就是
[ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
all there was to it .
全部 那里 曾是 到 它 .

小安妮打开纱窗，奶奶把他们赶了出去——事情就是这样。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [dɪ'vaɪs] ([pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn]) ,
Another favorite device (particularly in the dining - room and kitchen) ,
其他 最喜欢的 设备 (特别 在 这 用餐 - 房间 和 厨房) ,

另一个备受欢迎的设备（尤其是在餐厅和厨房），

[wɒz; wəz][ðə; ði] " [flaɪ] - ['gæləri] " — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [mʌlti'kʌlərd] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)]
was the " fly - gallery " — a wonderful array of multicolored tissue - paper
曾是 这 " 飞 - 画廊 " — 一个 精彩的 大批 的 五彩缤纷 组织 - 纸
[fes'tuːn] [ɑː'tɪstɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gæs] - [paɪps][tuː; tə][lʊə(r)][ɔː(r)]
festooned artistically from the ceiling or around the gas - pipes to lure or
装饰 艺术上 从 这 天花板 或者 大约 这 气体 - 管道 到 饵 或者
[ɪn'djuːs][ðə; ði][flaɪ]['ɪntuː] ['məʊmənts] [ɒv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] .
induce the fly into moments of inactivity .
诱导 这 飞 进入 时刻 的 不活动 .

“苍蝇画廊”——用五彩缤纷的薄纸精心装饰，从天花板或煤气管道周围垂下，引诱苍蝇暂时停止活动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [prɪ'ventɪv] [ɪn][ɪts]
There was no extermination in this device — it was purely preventive in its
那里 曾是 不 灭绝 在 这 设备 — 它 曾是 纯粹 预防 在 它是
['fʌŋkʃ(ə)n] — [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][flaɪ] - [speks] ,
function — the idea being that since there must be fly - specks ,
功能 — 这 主意 存在 那 自从 那里 必须 是 飞 - 斑点 ,

这个装置并不具备灭杀功能——它的功能纯粹是预防性的——其理念是，既然必然存在蝇蛆，

['betə(r)][tuː; tə] [mæs] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ʃəʊ]
better to mass them as much as possible on places where they would show
更好的 到 大量的 他们 作为 很多 作为 可能的 在 地方 在哪里 他们 会 展示
[ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wen] [sə'fɪʃntli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .
the least and could be removed the easiest when sufficiently accumulated .
这 至少 和 可以 是 已移除 这 最容易 什么时候 足够 积累 .

最好尽可能将它们集中在最不显眼、且积累到一定程度后最容易清除的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [aʊns] - [ɒv; əv] - [prɪ'venʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skriːn] ['hemɪsfɪə(r)] .
But the greatest ounce - of - prevention was the screen hemisphere .
但 这 最 盎司 - 的 - 预防 曾是 这 屏幕 半球 .

但最有效的预防措施是屏幕。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[ai] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
I haven't thought of that thing for years , have you ?
我 还没有 想法 的 那 事物 为了 年 , 有 你 ?

我已经好几年没想起那件事了，你呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['æbsəluːtli] [flai] - [pruːf] — [wʌn] [klæpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [ə'nʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] - ,
Of course you remember it — absolutely fly - proof — one clapped over the butter , another over the crackerbowl ,
的 课程 你 记住 它 — 绝对地 飞 - 证明 — 一 鼓掌 超过 这 黄油 , 其他 超过 这 - ,

你当然记得——绝对防蝇——一只苍蝇拍在黄油上，另一只拍在饼干碗上。

[ə'nʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] !
another over the sugar !
其他 超过 这 糖 !

又一个糖吃多了！

[ænd; ənd] [seɪ] !
And say !
和 说 !

再说一遍！

[ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] ! . . .
I almost forgot ! . . .
我 几乎 忘了 ! . . .

我差点忘了！

([jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !) . . .
(Yes , I know you were just going to speak of it !) . . .
(是的 , 我 知道 你 是 只是 去 到 说话 的 它 !) . . .

（是的，我知道你正要说这件事！）......

[ðæt] ['kɒnɪkl] [skriːn] [flai] - [træp] [weə(r)] [ðə; ði] [flaɪz] [siː] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ˌɪn'saɪd] ,
That conical screen fly - trap where the flies see something good inside ,
那 锥 屏幕 飞 - 陷阱 在哪里 这 苍蝇 看 某物 好的 里面 ,

那种圆锥形网状捕蝇器，苍蝇看到里面有好吃的就来了。

[krɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [kænt] [get] [aʊt] — [bʌt; bət][dʒʌst] [bʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [ænd; ənd] [bʌz] — [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['bluːbɒtl] [ænd; ənd][ɔːl] — [nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] — [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] [ɪn] - ,
crawl up to the top and then over and in — and then can't get out — but just buzz and buzz and buzz — and make a lot of fuss about it — bluebottles and all — no respecter of persons — and when it gets full of the quick and dead in flydom ,
爬行 向上 到 这 顶部 和 然后 超过 和 在 — 和 然后 不能 得到 出去 — 但 只是 嗡嗡声 和 嗡嗡声 和 嗡嗡声 — 和 制作 一个 很多 的 大惊小怪 关于 它 — 蓝瓶水母 和 全部 — 不 尊重者 的 人 — 和 什么时候 它 获得 满的 的 这 快的 和 死的 在 - ,

爬到顶端，然后翻过去钻进去——然后就出不来了——只能嗡嗡嗡地飞——还大吵大闹——连苍蝇都跟着——不分青红皂白——当里面挤满了苍蝇，无论死活，

['brɪdʒɪt] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [dʌmps] [ˌaɪ 'tiː] .
Bridget takes it out in the back yard and dumps it .
布里奇特 需要 它 出去 在 这 后退 院子 和 倾倒 它 .

布里奇特把它拿到后院扔掉了。

['veri] ['sɪmp(ə)l] . . . [kliːn] , ['piːsf(ə)l] , [ɪ'fektɪv] .
Very simple . . . clean , peaceful , effective .
非常 简单的 . . . 干净的 , 和平 , 有效的 .

非常简单……干净、平和、有效。

[maɪ] , [maɪ] !
My , My !
我的 , 我的 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [deɪz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
But it's a far cry back to those days , isn't it ?
但 它是 一个 远的 哭 后退 到 那些 天 , 不是 它 ?

但现在的情况和那时相比，真是天壤之别，不是吗？

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] , ['kɜːt(ə)n] - [daʊn] ,
And wouldn't you like right this minute to sneak into the cool , curtain - down ,
和 不会 你 喜欢 正确的 这 分钟 到 潜行 进入 这 凉爽的 , 窗帘 - 向下 ,

你难道不想现在就偷偷溜进凉爽的、落幕的……

['evə(r)] - [səʊ] - ['kwaɪət]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] . . . [ænd; ənd] [nəʊz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ]
ever - so - quiet dining - room again . . . and nose around to see if anything
曾经 - 所以 - 安静的 用餐 - 房间 再次 . . . 和 鼻子 大约 到 看 如果 任何事物
['edəb(ə)l][bæd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] — [ænd; ənd] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)][əʊld] [raʊnd] [flaɪ] - [skriːnz]
edible bad been overlooked — and see one of those dear old round fly - screens
食用 坏的 到过 被忽视的 — 和 看 一 的 那些 亲爱的 老的 圆形的 飞 - 屏幕
['gaːdiŋ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] !
guarding the sugar !
守护 这 糖 !

餐厅里又恢复了往日的安静……四处张望，看看有没有漏掉什么变质的食物——结果发现一个可爱的圆形纱窗正守卫着糖罐！

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz]
The Autumn Leaves
这 秋天 树叶

秋叶

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['rekəg'naɪzd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] — [fɜːst] ,
There were three recognized uses for leaves in the Autumn — first ,
那里 是 三 认可 用途 为了 树叶 在 这 秋天 — 第一的 ,

秋季落叶有三种公认的用途——首先，

[tuː; tə][biː; bi] [bæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ə'lɒŋ] ['fensɪz] [ɔː(r)] ['saɪdwɔːk] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] ['kɪkɪŋ] -
to be banked by the wind along fences or sidewalk edges and provide kicking -
到 是 银行 经过 这 风 沿着 栅栏 或者 人行道 边缘 和 提供 踢 -
[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zjuːbərənt] ['jʌŋstər] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ;
ground for exuberant youngsters returning home from school ;
地面 为了 旺盛 年轻人 返回 家 从 学校 ;

被风吹到栅栏或人行道边缘，成为精力充沛的孩子们放学回家踢球的场所；

['sekənd] ,
second ,
第二 ,

第二，

[tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
to be packed around the foundations of the house as a measure for
到 是 包装 大约 这 基础 的 这 房子 作为 一个 措施 为了
[ɪn'tɪəriə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] ['wɪntə(r)] ;
interior comfort in winter ;
内部的 舒适 在 冬天 ;

冬季，将砖块堆放在房屋地基周围，以增加室内舒适度；

[ænd; ənd] , [θɜːd] ,
and , third ,
和 , 第三 ,

第三，

[tuː; tə][biː; bi] [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kept] [fɔː(r); fə(r)]
to be pressed between the pages of the big Bible and kept for
到 是 按下 之间 这 页面 的 这 大的 圣经 和 保留 为了
[ˌɔːnə'ment(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['krʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
ornamental purposes until they crumbled and had to be thrown away .
装饰 目的 直到 他们 崩溃了 和 有 到 是 抛掷 离开 .

被夹在厚厚的圣经书页之间，作为装饰品保存，直到它们破损不堪，不得不被丢弃。

[ðɪs] [lɑːst] - [nemd] [juːz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwestʃənd] [baɪ] ['evri] [red] - ['blʌdɪd] [bɔɪ] ,
This last - named use was always questioned by every red - blooded boy ,
这 最后的 - 命名 使用 曾是 总是 被质问 经过 每一个 红色的 - 血腥 男生 ,

每一个血气方刚的男孩都对最后这种用法提出质疑。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tɒləreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ək'septɪd] — [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
and more tolerated than accepted — a concession to the women of earth ,
和 更多的 容忍 比 公认 — 一个 让步 到 这 女性 的 地球 ,

而且更多的是被容忍而非被接受——这是对地球上女性的一种让步。

[frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] - [hjuːd] [riːθ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
from little sister with her bright - hued wreath to mother and
从 小的 姐姐 和 她 明亮的 - 有色 花圈 到 母亲 和
['grænmʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [prest] [liːvz] .
grandmother with their book of pressed leaves .
祖母 和 他们的 书 的 按下 树叶 .

从戴着色彩鲜艳花环的小妹妹，到拿着压花书的母亲和祖母。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðeə(r)] [juːz] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['sekənd(ə)ri] —
Even for purposes of comfort their use was more or less secondary —
甚至 为了 目的 的 舒适 他们的 使用 曾是 更多的 或者 较少的 次要 —
['grɑːntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [ʌp] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mænz] [dʒɒb] [ænd; ənd] [æn; ən] [aʊt] -
granted because the banking - up process was a man's job and an out -
的确 因为 这 银行业 - 向上 过程 曾是 一个 男人的 工作 和 一个 出去 -
[dɔː(r)] ['entəpraɪz] .
door enterprise .
门 企业 .

即使是为了舒适起见，它们的使用也或多或少是次要的——当然，这是因为蓄水过程是男人的工作，而且是户外活动。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [bɪg] [jɑːd] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz]
it was a lot of fun to rake the big yard and get the fallen leaves
它 曾是 一个 很多 的 乐趣 到 耙 这 大的 院子 和 得到 这 倒下 树叶
['ɪntuː] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [hjuːdʒ] [paɪlz] ;
into one or two huge piles ;
进入 一 或者 二 巨大的 堆 ;

把大院子里的落叶耙成一两大堆，真是太有趣了；

[ænd; ənd] ['wiːlbærəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [əʊld]['spensə(r)]

and wheelbarrow them to the edge of the house where old Spencer

和 独轮车 他们 到 这 边缘 的 这 房子 在哪里 老的 斯宾塞

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['wʊdn] [pegz] [ðæt] [held][ðə; ði] [bɔːdz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [liːvz] .

had driven the wooden pegs that held the boards ready to receive the leaves .

有 驱动 这 木制的 钉子 那 握住 这 板 准备好 到 收到 这 树叶 .

然后把它们用独轮车运到房子边缘，老斯宾塞在那里钉上了木钉，用来固定木板，以便放置树叶。

[ləʊd] ['ɑːftə(r)] [ləʊd] [wɒz; wəz] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [stæmpt]

Load after load was dumped into the trough - like arrangement and stamped

加载 后 加载 曾是 丢弃 进入 这 槽 - 喜欢 安排 和 盖章

[daʊn] [taɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] [baɪ][əʊld] [tɑːmz] [hjuːdʒ] [fiːt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wɪliz] ['iːgə(r)] [bʌt; bət]

down tight and hard by old Tom's huge feet and little Willie's eager but

向下 紧的 和 难的 经过 老的 汤姆的 巨大的 脚 和 小的 威利的 渴望的 但

[ˌɪnɪ'fektɪv] [wʌnz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɒp] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [daʊn] ,

ineffective ones — and then the top board was fastened down ,

无效 一个 — 和 然后 这 顶部 木板 曾是 系紧 向下 ,

一车又一车的货物被倾倒进槽状的装置中，老汤姆用他巨大的脚和小威利急切但无力的脚用力地踩实——然后顶板被固定住。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] ['wɪntə(r)] [wɪnd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪts] [wei] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flɔːz] [wɪð] [sʌtʃ]

and never a cold winter wind could find its way under the floors with such

和 绝不 一个 寒冷的 冬天 风 可以 寻找 它是 方式 在下面 这 楼层 和 这样的

[ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['bʊlwək] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] . . . .

a protective bulwark around the house . . . .

一个 保护的 堡垒 大约 这 房子 . . . .

有了这样一道保护屏障，寒冷的冬风永远无法钻进房屋的地板下……

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] — [ænd; ənd] ['kaʊntləs]

And in the spring the boards had to be taken down — and countless

和 在 这 春天 这 板 有 到 是 已采取 向下 — 和 无数

[bliːtʃt] [bʌgz] ['feəli] [uːz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnlaɪt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] - [wet] ['sɒgi]

bleached bugs fairly oozed out into the spring sunlight — and the snow - wet soggy

漂白 漏洞 相当 渗出 出去 进入 这 春天 阳光 — 和 这 雪 - 湿的 湿漉漉的

[liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɜːnd] ,

leaves were raked out and burned ,

树叶 是 耙过的 出去 和 烧伤 ,

到了春天，木板就得拆下来——无数被雪水浸透的虫子在春日的阳光下爬了出来——被雪水浸湿的落叶被耙出来烧掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and the smoke was so thick and heavy that it hardly got out of the

和 这 抽烟 曾是 所以 厚的 和 重的 那 它 几乎 得到 出去 的 这

[jɑːd] .

yard .

院子 .

烟雾又浓又重，几乎飘不出院子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [juːz] [ɒv; əv] [liːvz] — [ðeə(r)] ['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

But the real use of leaves — their only legitimate function in the Autumn ,

但 这 真实的 使用 的 树叶 — 他们的 仅有的 合法的 功能 在 这 秋天 ,

但树叶的真正用途——它们在秋季唯一合法的功能——

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ək'septɪd] [bɔɪ] - [lɔː] — [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

according to all accepted boy - law — was for kicking purposes .

根据 到 全部 公认 男生 - 法律 — 曾是 为了 踢 目的 .

根据所有公认的男孩法则——是为了踢人而存在的。

['plʌndʒɪŋ] [θruː] [bæŋks][ɒv; əv][draɪ] [liːvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] - [niː] - [diːp]
Plunging through banks of dry leaves along the edge of the sidewalk - knee - deep
骤降 通过 银行 的 干燥 树叶 沿着 这 边缘 的 这 人行道 - 膝盖 - 深的
['sʌmtaɪmz] — ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
sometimes — scattering them in all directions ,
有时 — 散射 他们 在 全部 方向 ,

一头扎进人行道边缘堆积如山的枯叶中——有时深及膝盖——落叶四处飞溅，

['iːv(ə)n][ə'baʊt]['aʊə(r)] [hedz] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)]
even about our heads — there was such a racket that we could scarcely hear
甚至 关于 我们的 头部 — 那里 曾是 这样的 一个 球拍 那 我们 可以 几乎 听到
[iːtʃ] ['ʌðərz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [gliː] .
each other's shouts of glee .
每个 其他的 喊叫 的 高兴 .

甚至在我们头顶上方——噪音如此之大，以至于我们几乎听不到彼此的欢呼声。

[ænd; ənd] [wɪd] [rʌn] [θruː] [ðem; ðəm]['əʊnli][tuː; tə][daɪv] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv]
And we'd run through them only to dive exhausted into some huge pile of
和 我们会 跑步 通过 他们 仅有的 到 潜水 筋疲力尽的 进入 一些 巨大的 桩 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们穿过它们，然后筋疲力尽地一头栽进一大堆它们之中。

['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔlə] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][kɪd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tʃʌk]
rolling and kicking and hollering until some kid came along and chucked
滚动 和 踢 和 大声喊叫 直到 一些 孩子 来了 沿着 和 扔掉
[æn; ən]['ɑːmfʊl] ,
an armful ,
一个 满满的 ,

他们又打又踢又叫，直到有个小孩走过来扔了一大把东西过来。

[dɜːt][ænd; ənd][ɔːl] , [plʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [feɪs] !
dirt and all , plumb into our face !
污垢 和 全部 , 垂直 进入 我们的 脸 !

污垢连同其他东西，直接扑到我们脸上！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [liːvz] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wʊd]
This was the signal for a battle of leaves — and perhaps there would
这 曾是 这 信号 为了 一个 战斗 的 树叶 — 和 也许 那里 会
[hæv; həv] [biːn] ['fjuːə(r)] ['tɑːdi] - [mɑːrks] ,
have been fewer tardy - marks ,
有 到过 更少 迟迟 - 标记 ,

这是树叶大战的信号——或许这样一来，迟到的分数就会少一些。

['tiːtʃə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fjuːə(r)] ['ɔːtəm] [liːvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] . . .
teacher , if there had been fewer autumn leaves along the route . . .
老师 , 如果 那里 有 到过 更少 秋天 树叶 沿着 这 路线 . . .

老师，如果沿途的秋叶少一些……

[pə'hæps] !
Perhaps !
也许 !

也许！

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] ['tempəd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [liːf] - ['kɪkɪŋ] — [sʌm; səm] "
There were influences that tempered the joys of leaf - kicking — some "
那里 是 影响 那 淬火 这 喜悦 的 叶子 - 踢 — 一些 "
['miːni] " [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] ,
meanie " was always ready to hide a big rock ,
坏蛋 " 曾是 总是 准备好 到 隐藏 一个 大的 岩石 ,

踢落叶的乐趣也并非全然没有代价——总有一些“坏家伙”会藏起一块大石头。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fɒrən] ['sʌbstəns] ,
or other disagreeable foreign substance ,
或者 其他 令人不快的 外国的 物质 ，

或其他令人不快的异物，

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [liːvz] — [ðen] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] [æt; ət]
under a particularly inviting bunch of leaves — then watch and giggle at
在下面 一个 特别 邀请 束 的 树叶 — 然后 手表 和 傻笑 在
[jɔː(r); jə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪnəsntli] ['plaʊɪŋ] [ə'lɒŋ] !
your discomfiture when you came innocently ploughing along !
你的 沮丧 什么时候 你 来了 天真地 耕作 沿着 ！

在一簇格外诱人的树叶下——然后看着你懵懂地走过来时尴尬的表情，然后咯咯地笑吧！

[wɒt] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [frɒst] [hæd; həd]
What a riot of wonderful color they made just after the first frosts had
什么 一个 暴动 的 精彩的 颜色 他们 制成 只是 后 这 第一的 霜冻 有
[tɜːnd] [ðeə(r)] [griːn] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [braʊn] !
turned their green to red and gold and brown !
转向 他们的 绿色的 到 红色的 和 金子 和 棕色的 ！

初霜过后，树叶由绿转红、转金、转棕，呈现出多么绚丽多彩的景象啊！

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɒɪ] [ai] [dis'dein] [səʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒn] [bɪg] [hɪl] —
As a boy I disdained so weak a thing as noticing the coloring on Big Hill —
作为 一个 男生 我 轻蔑 所以 虚弱的 一个 事物 作为 注意到 这 染色 在 大的 爬坡道 —
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ，

小时候，我鄙视像观察大山丘的颜色这种微不足道的事情——但现在，

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,
in the long - after years ,
在 这 长的 - 后 年 ，

在漫长的岁月之后，

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] ['vɪvɪd] ['ɔːtəm] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'strʌktəbli] [fɪkst] [ɪn] [maɪ] ['meməri] [ænd; ənd]
I realize that its vivid Autumn garment was indestructibly fixed in my memory and
我 意识到 那 它是 生动 秋天 服装 曾是 坚不可摧 固定的 在 我的 记忆 和
[hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] — [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [θruː] [taɪmz] [lɒŋ]
has lived — saved for me until I could look back through Time's long
有 居住地 — 已保存 为了 我 直到 我 可以 看 后退 通过 时间 长的
[glɑːs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['pɪktʃə(r)] .
glass and understand and love that glorious picture .
玻璃 和 理解 和 爱 那 辉煌 图片 .

我意识到它鲜艳的秋装已牢牢地印刻在我的记忆中，并一直保存至今——直到我能够透过时间的长镜回望，理解并喜爱那幅辉煌的画面。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːbizɒn] ['mɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [bɪg] [hɪl] ,
Not even the brush of a Barbizon master could tell the story of Big Hill ,
不是 甚至 这 刷子 的 一个 巴比松 掌握 可以 告诉 这 故事 的 大的 爬坡道 ，

即使是巴比松画派大师的画笔也无法描绘出大山的故事。

[θriː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [frɒm; frəm] [meɪn] [striːt] [brɪdʒ] , ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hjʊ] [ðæt] [dʒæk]
three miles up the river from Main Street bridge , gleaming in the hues that Jack
三 英里 向上 这 河 从 主要的 街道 桥 ， 闪闪发光 在 这 色调 那 杰克
[frɒst] [mɪkst] ,
Frost mixed ,
霜 混合 ，

从主街桥沿河而上三英里，河面闪耀着霜冻混合出的色彩，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] - [gəʊld] [dəʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪnt]
beneath the blue - gold dome of a cloudless sky — for it could not paint
下面 这 蓝色的 - 金子 穹顶 的 一个 无云 天空 — 为了 它 可以 不是 画
[ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,
the chatter of the squirrel ,
这 喋喋不休 的 这 松鼠 ,

在万里无云的蓝金色穹顶之下——因为它无法描绘出松鼠的叽叽喳喳声。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ˌbɪtə'swiːt] ['beri] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊ] ,
or the glint of the bursting bittersweet berry , or the call of the crow ,
或者 这 闪烁 的 这 爆发 苦乐参半 浆果 , 或者 这 称呼 的 这 乌鸦 ,

或是酸甜浆果爆裂时闪烁的光芒，或是乌鸦的叫声，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [krɪsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] ['əʊnli] ['bɔɪhʊd] [nəʊz] !
or the crisp of the air , or the joy of life that only boyhood knows !
或者 这 脆 的 这 空气 , 或者 这 喜悦 的 生活 那 仅有的 童年 知道 !

或是清爽的空气，或是只有童年才能体会到的生活乐趣！

['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
Getting in the Wood
获得 在 这 木头

进入树林

[æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] - [haʊs] ,
An autumnal event of importance , second only to the filling of the meat - house ,
一个 秋季 事件 的 重要性 , 第二 仅有的 到 这 填充 的 这 肉 - 房子 ,

秋季的一件大事，其重要性仅次于肉铺的进货。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
was the purchase and sawing of the wood .
曾是 这 购买 和 锯切 的 这 木头 .

就是购买和锯木。

[θriː] ['saɪzɪz] , [rɪ'membə(r)] — [ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] [leŋθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] ,
Three sizes , remember — the 4 - foot lengths for the long , low stove in the Big Room ,
三 尺寸 , 记住 — 这 4 - 脚 长度 为了 这 长的 , 低的 火炉 在 这 大的 房间 ,

记住，有三种尺寸——大房间里那种又长又矮的炉灶用的是 4 英尺长的尺寸，

- - [ɪntʃ] " [tʃʌŋks] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [ʃiːt] - ['aɪən] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
12 - inch " chunks " for the oval sheet - iron stove in the parlor ,
- - 英寸 " 块 " 为了 这 椭圆形 床单 - 铁 火炉 在 这 客厅 ,

客厅里椭圆形铁皮炉用的12英寸"木块",

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] - [splɪt] - - [ɪntʃ] [leŋθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and the fine - split 18 - inch lengths for the kitchen .
和 这 美好的 - 分裂 - - 英寸 长度 为了 这 厨房 .

以及用于厨房的精细分割的 18 英寸长度。

([jes] , [ðeɪ] [bɜːnd] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [nɒt] ['əʊnli] [wʊd] ,
(Yes , they burned wood in the kitchen — not only wood ,
(是的 , 他们 烧伤 木头 在 这 厨房 — 不是 仅有的 木头 ,

（是的，他们在厨房里烧木头——不仅仅是木头，

[bʌt; bət] [əʊk] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪkəri] — [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [bai] [baɪ] [ðə; ði] ['kærət]
but oak and maple and hickory — the kind you buy by the carat
但 橡木 和 枫 和 山胡桃木 — 这 种类 你 买 经过 这 克拉
['naʊədeɪz] !)
nowadays !)
如今 !)

但橡木、枫木和山核桃木——就是现在按克拉买的那种！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] !
And what a fire it made !
和 什么 一个 火 它 制成 !

这场火烧得真旺！

[tuː] [stɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmpə(r)]
Two sticks of the long wood in the stove in the Big Room , and the damper
二 棍子 的 这 长的 木头 在 这 火炉 在 这 大的 房间 , 和 这 阻尼器
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

大房间的炉子里放了两根长木柴，风门打开了。

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [nəʊ] ['mætə(r)]
and you'd have to raise the windows inside of fifteen minutes no matter
和 你会 有 到 增加 这 视窗 里面 的 十五 分钟 不 事情
[haʊ] [ləʊ] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['redʒɪstəd] [ˌaʊt'saɪd] .
how low the thermometer registered outside .
如何 低的 这 温度计 挂号的 外部 .

无论室外温度计显示多低，你都必须在十五分钟内打开窗户。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['grænmʌðə(r)] [dɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] — ['juːzɪŋ] [ðə; ði]
In the kitchen grandmother did all her cooking with a wood fire — using the
在 这 厨房 祖母 做过 全部 她 烹饪 和 一个 木头 火 — 使用 这
['æʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪ] ['bærəl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [keɪm] ['stiːmɪŋ] [frɒm; frəm]
ashes for the lye barrel — and the feasts that came steaming from
灰烬 为了 这 碱液 桶 — 和 这 盛宴 那 来了 蒸煮 从
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] ['ʌv(ə)n] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['iːkwəld] [ɒn] ['eni] [gæs] - [reɪndʒ] ['evə(r)] [meɪd] .
her famous oven have never been equalled on any gas - range ever made .
她 著名的 烤箱 有 绝不 到过 等于 在 任何 气体 - 范围 曾经 制成 .

在厨房里，祖母用柴火做饭——用柴火烧制碱液——她那著名的烤箱里烤出来的热气腾腾的美食，是任何燃气灶都无法比拟的。

([gæs] - [reɪndʒ] !
(Gas - range !
(气体 - 范围 !

（煤气灶！）

[haʊ] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [snɪft] [ɪn] [skɔːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] !)
how grandmother would have sniffed in scorn at such a suggestion !)
如何 祖母 会 有 嗅了嗅 在 轻蔑 在 这样的 一个 建议 !)

奶奶要是听到这种建议，肯定会嗤之以鼻！

['iːv(ə)n] [kəʊl] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beɪs] ['bɜːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] —
Even coal was only fit for the base burner in the family sitting - room —
甚至 煤炭 曾是 仅有的 合身 为了 这 根据 刻录机 在 这 家庭 坐着 - 房间 —
[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ænθrəsaɪt] ,
and that must be anthracite ,
和 那 必须 是 无烟煤 ,

就连煤炭也只适合放在家庭起居室的炉灶里使用——而且那必须是无烟煤。

[ɔː(r)] " [hɑːd] " [kəʊl] ,
or " hard " coal ,
或者 " 难的 " 煤炭 ,

或者说“硬煤”，

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [sæks] ['naʊədeɪz] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][æz; əz]['bʌtə(r)][ænd; ənd]
the kind that comes in sacks nowadays at about the same price as butter and
这 种类 那 来 在 麻袋 如今 在 关于 这 相同的 价格 作为 黄油 和
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

现在市面上有很多袋装的，价格和黄油、鸡蛋差不多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][splɪt][dʒʌst][səʊ][ænd; ənd][biː; bi] " [klɪə(r)] "
And even the wood had to be split just so and be " clear "
和 甚至 这 木头 有 到 是 分裂 只是 所以 和 是 " 清除 "
[ænd; ənd] [raɪt] ,
and right ,
和 正确的 ,

甚至连木头都必须劈得恰到好处，必须“干净利落”。

[ɔː(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [skəʊld] ['grænfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][nɪə(r)] - ['siːɪŋ] [speks]
or grandmother would scold grandfather for not wearing his near - seeing specs
或者 祖母 会 骂 祖父 为了 不是 穿着 他的 靠近 - 看到 规格
[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
when he bought it .
什么时候 他 买 它 .

或者奶奶会责怪爷爷买东西时没戴近视眼镜。

" [ges] [ðeɪ] [fuːld] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] [ləʊd] , ['mɪstə(r)] . [væn] , " [ʃɪd] [seɪ] .
" Guess they fooled you on that load , Mr . Van , " she'd say .
" 猜测 他们 被骗了 你 在 那 加载 , 先生 . 范 , " 棚 说 .

“看来那批货骗到你了，范先生，”她会这样说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst][wiː; wi][hæd; həd] .
" It isn't like the last we had .
" 它 不是 喜欢 这 最后的 我们 有 .

“这跟我们上次遇到的情况不一样。”

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌn] ['sætədeɪ]
" Don't you remember how you were hanging around the kitchen one Saturday
" 不 你 记住 如何 你 是 绞刑 大约 这 厨房 一 周六
['mɔːnɪŋ] [kaɪnd] - [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
morning kind - a waiting for something to come within reach ,
早晨 种类 - 一个 等待 为了 某物 到 来 之内 抵达 ,

“你难道不记得某个星期六早上，你百无聊赖地待在厨房里，好像在等着什么东西落到你手里吗？”

[ænd; ənd] ['grændˌfɑːðərz] [keɪn] [keɪm] [tæp] - ['tæpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] ,
and grandfather's cane came tap - tapping down the long hall ,
和 祖父的 甘蔗 来了 轻敲 - 窃听 向下 这 长的 大厅 ,

爷爷的拐杖沿着长长的走廊发出“嗒嗒嗒”的响声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)]
and he pushed open the kitchen door and stood there , just inside the door
和 他 推动 打开 这 厨房 门 和 站立 那里 , 只是 里面 这 门
,
,
,

他推开厨房门，站在门内。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['stɑːtɪd] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
until the kettle started boiling over and making such a noise .
直到 这 壶 开始 沸腾 超过 和 制作 这样的 一个 噪音 .

直到水壶里的水沸腾溢出，发出巨大的噪音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)]
And then he announced that he thought he better go out and see if there
和 然后 他 宣布 那 他 想法 他 更好的 去 出去 和 看 如果 那里
[wɒz; wəz] ['eni] [wʊd] [ɪn] ['mɑːkɪt] .
was any wood in market .
曾是 任何 木头 在 市场 .

然后他宣布，他觉得最好出去看看市场上有没有木材。

([æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['fɪfti] ['fɑːrmərz] [laɪnd] [ʌp] [ðeə(r)] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] !)
(As if there weren't fifty farmers lined up there almost before daylight !)
(作为 如果 那里 不是 五十 农民 衬里 向上 那里 几乎 前 日光 !)

（好像天还没亮，就没有五十个农民在那里排着队似的！）

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɔːm]
It was about nine o'clock and the sun had had a chance to warm
它 曾是 关于 九 点钟 和 这 太阳 有 有 一个 机会 到 温暖的
[θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] — [səʊ] ['grænmʌðə(r)] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɪtɪd] ['mʌflə(r)] [ænd; ənd]
things up a bit — so grandmother wrapped him up in his knitted muffler and
事物 向上 一个 少量 — 所以 祖母 包装 他 向上 在 他的 针织 围巾 和
[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [sɪlk] [hæt] .
away he went beneath his shiny silk hat .
离开 他 去 下面 他的 闪亮的 丝绸 帽子 .

当时大约是九点钟，太阳已经把天气暖和了一些——于是奶奶用针织围巾把他裹起来，然后他戴着闪亮的丝绸帽子就出发了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] ['faɪnəli]
And because you stood around and looked wistfully up at him , he finally
和 因为 你 站立 大约 和 看起来 怅然地 向上 在 他 , 他 最后
[tɜːnd] [bæk] ,
turned back ,
转向 后退 ,

因为你站在他身边，满怀憧憬地仰望着他，他最终转过身去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] : " [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , ['bɪli]
just before he reached the big front door and said : " Want to go along , Billie
只是 前 他 达到 这 大的 正面 门 和 说 : " 想 到 去 沿着 , 比莉
?
?
?

就在他走到大门前的时候，他说：“比莉，你想一起去吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [went] ,
" Of course you went ,
" 的 课程 你 去 ,

你当然去了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ʃɒps] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd]
because there were all kinds of shops on the way up town to the wood
因为 那里 是 全部 种类 的 商店 在 这 方式 向上 镇 到 这 木头
['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ekstrə] ['nɪkl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
market and grandfather always had an extra nickle for such occasions .
市场 和 祖父 总是 有 一个 额外的 镍 为了 这样的 场合 .

因为去镇上木材市场的路上有很多商店，爷爷总会多出五分钱以备不时之需。

[kænt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ðæt] [wʊd] - ['mɑːkɪt] [naʊ] ,
Can't you just see that wood - market now ,
不能 你 只是 看 那 木头 - 市场 现在 ,

你现在难道想象不出那木材市场的样子吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [wɪð] [ɪts][bɪg] ['plætfɔːm] [skeɪlz] — [ænd; ənd][ɪts]
as it used to be in the Long Ago — with its big platform scales — and its
作为 它 用过的 到 是 在 这 长的 前 — 和 它是 大的 平台 秤 — 和 它是
['wægənz][ɒv; əv] ['ækjərətli] - [paɪld] [kɔːd] - [wʊd] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][sʌm; səm] [stɪk] [wɪð]
wagons of accurately - piled cord - wood marked on the end of some stick with
马车 的 准确 - 堆积 绳索 - 木头 标记 在 这 结尾 的 一些 戳 和
[ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] - [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] " [ɪn'spektə(r)] " [ænd; ənd] ['meʒərə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]
the white chalk - mark of the official " inspector " and measurer — and the
这 白色的 粉笔 - 标记 的 这 官方的 " 检查员 " 和 测量员 — 和 这
['fɑːrmərz][ɔːl] ['bʌndld] - [ʌp][ænd; ənd][taɪd] - [ə'raʊnd] [wɪð] ['veəriəs] [kəʊld] - [dɪ'spelɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz]
farmers all bundled - up and tied - around with various cold - dispelling devices
农民 全部 捆绑式 - 向上 和 系 - 大约 和 各种各样的 寒冷的 - 驱散 设备
[ænd; ənd][bɪg] [mɪts] [ænd; ənd][fɜː(r)][kæps] ?
and big mitts and fur caps ?
和 大的 手套 和 毛皮 帽子 ?

就像很久以前那样——有巨大的平台秤——有装满整齐堆放的木柴的马车，木柴的末端用白粉笔标记着官方"检查员"和测量员的标记——农民们都裹得严严实实，戴着各种御寒用品、厚手套和皮帽?

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðen] ([ɔː(r)] [naʊ] , ['aɪðə(r)] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] !)
So far as you could tell then (or now , either , I'll wager !)
所以 远的 作为 你 可以 告诉 然后 (或者 现在 , 任何一个 , 患病的 赌注 !)

就你当时（或者现在，我敢打赌，也一样！）所能看到的而言

['evri] [ləʊd][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)][ləʊd] — [bʌt; bət][nɒt][səʊ][tuː; tə]['grænfɑːðə(r)] ,
every load was exactly like every other load — but not so to grandfather ,
每一个 加载 曾是 确切地 喜欢 每一个 其他 加载 — 但 不是 所以 到 祖父 ,

每一批货物都和其他货物一模一样——但对祖父来说却并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['skruːtənaɪz][ðem; ðəm][ɔːl] , [saʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
for he would scrutinize them all , sound them with his stick ,
为了 他 会 仔细审查 他们 全部 , 声音 他们 和 他的 戳 ,

因为他会仔细检查他们所有人，用棍子敲打他们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

很久以前(The Long Ago)
第2/2页

['bɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['dɪkə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒts] — [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz]
barter and dicker and look out for knots — and then make the rounds
物物交换 和 还价 和 看 出去 为了 绳结 — 和 然后 制作 这 回合
[ə'gen] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪnəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ai]
again and do it all over before finally making his selection — and I
再次 和 做 它 全部 超过 前 最后 制作 他的 选择 — 和 我
[dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [left] [ɪn] ['mɑːkɪt] ['ɑːftə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [meɪd]
distinctly remember feeling that the wood left in market after grandfather had made
明显地 记住 感觉 那 这 木头 左边 在 市场 后 祖父 有 制成
[hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['wʌznt] [wɜːθ] ['hɔːlɪŋ] [ə'weɪ] !
his selection wasn't worth hauling away !
他的 选择 不是 值得 运输 离开 !

讨价还价，仔细检查木材是否有结节——然后再次四处查看，重复这一切，最后才做出选择——我清楚地记得，爷爷选好木材后，留在市场上的木材都不值得运走！

[ləʊd] ['ɑːftə(r)] [ləʊd] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [ˌbæk'jɑːd] [fens] [ænd; ənd] [ɪts] [stɪks]
Load after load was driven up to the high backyard fence and its sticks
加载 后 加载 曾是 驱动 向上 到 这 高的 后院 栅栏 和 它是 棍子
[hiːv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [paɪld] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli]
heaved into the yard and piled in perfect order — and it made a goodly
喘息 进入 这 院子 和 堆积 在 完美的 命令 — 和 它 制成 一个 很好
[ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [wen] [əʊld] [ˌpiːt] ,
and formidable showing when Old Pete ,
和 强大 显示 什么时候 老的 皮特 ,

一车又一车的木材被运到后院高高的围栏边，树枝被扔进院子里，整齐地堆放在一起——当老皮特看到时，这景象蔚为壮观。

[ðə; ði] [wʊd] - ['sɔːjə(r)] , ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] .
the wood - sawyer , finally arrived on the scene .
这 木头 - 索耶 , 最后 到达的 在 这 场景 .

伐木工终于赶到了现场。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wʊd] - ['baɪɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['pɑːtli] [baɪ] [piːts] [en'geɪdʒmənts] — [hiː; hi]
The time of wood - buying was determined partly by Pete's engagements — he
这 时间 的 木头 - 购买 曾是 决定 部分 经过 皮特的 订婚 — 他
[went] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɜːkɪnsɪz] [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪljəmsɪz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ɪn]
went first to the Perkinses and next to the Williamses and so on in
去 第一的 到 这 珀金斯 和 下一个 到 这 威廉姆斯 和 所以 在 在
[rəʊ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
rotation as he had done for years ,
旋转 作为 他 有 完毕 为了 年 ,

购买木材的时间部分取决于皮特的行程安排——他先去珀金斯家，然后去威廉姆斯家，如此轮流，就像他多年来一直做的那样。

[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['wɪntə(r)] ['biːɪŋ] " [ɪn'geɪdʒd] " [fɑː(r)] [ə'hed] .
his entire winter being " engaged " far ahead .
他的 全部的 冬天 存在 " 已订婚的 " 远的 前方 .

他整个冬天都忙于提前完成的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['bɔɪɪʃ] [maɪnd] ,
It did not seem possible , to boyish mind ,
它 做过 不是 似乎 可能的 , 到 男孩气 头脑 ,

在懵懂的孩童眼中，这似乎是不可能的。

[ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd]['evə(r)][get] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [sɔːd] [ænd; ənd][splɪt] ,
that one man could ever get all that wood sawed and split ,
那 一 男人 可以 曾经 得到 全部 那 木头 锯 和 分裂 ,

一个人怎么可能把那么多木头锯开劈好呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] ['nɔːsmən] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] [bʌk] - [sɔː] [ɪn][ðə; ði]
even if he was a great giant Norseman with the finest buck - saw in the
甚至 如果 他 曾是 一个 伟大的 巨大的 北欧人 和 这 最好的 巴克 - 锯 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

即使他是一位身材魁梧的北欧巨人，拥有全国最好的手锯。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [jɪə(r)][əʊld] [piːts] ['praʊəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] — [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði]
But each year Old Pete's prowess seemed to increase — and day after day the
但 每个 年 老的 皮特的 能力 似乎 到 增加 — 和 天 后 天 这
['siːsləs] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔː] ['saʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][krɪsp][eə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒəd]
ceaseless music of his saw sounded across the crisp air — and the measured
不停歇 音乐 的 他的 锯 听起来 穿过 这 脆 空气 — 和 这 测量
[strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æks] [strʌk] [ə; eɪ]['klærɪən][nəʊt] — [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði] [jɑːd] [ʃəʊd] ['əʊnli] [tʃɪps]
strokes of his axe struck a clarion note — until finally the yard showed only chips
笔画 的 他的 斧头 击 一个 号角 笔记 — 直到 最后 这 院子 显示 仅有的 芯片
[ænd; ənd] [sɔː] - [dʌst] [weə(r)] [ðæt] [vɑːst] [wʊd] - [paɪl][hæd; həd] [biːn] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɑːn]
and saw - dust where that vast wood - pile had been — and the big barn
和 锯 - 灰尘 在哪里 那 广阔的 木头 - 桩 有 到过 — 和 这 大的 谷仓
[wɒz; wəz][paɪld] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːftəz] — [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [tʃʌŋks] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
was piled full to the rafters — the kitchen wood and chunks on one side ,
曾是 堆积 满的 到 这 椽子 — 这 厨房 木头 和 块 在 一 边 ,

但老皮特的技艺似乎每年都在提高——日复一日，他锯子不停的乐声响彻清冷的空气——他斧头有节奏的劈砍也发出嘹亮的音符——直到最后，院子里原本堆放着巨大木柴的地方只剩下木屑和锯末——大谷仓也堆满了木柴，一直堆到屋顶——一边是厨房用的木柴和木块，

[ðə; ði][bɪg] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the big wood on the other .
这 大的 木头 在 这 其他 .

另一边是一棵大木头。

[ðen] [ˌpiːt] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] — [ænd; ənd]
Then Pete would come in and announce that the job was done — and
然后 皮特 会 来 在 和 宣布 那 这 工作 曾是 完毕 — 和
['grænfɑːðə(r)] [wʊd] ['bʌnd(ə)l] - [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] .
grandfather would bundle - up and go out for a final inspection .
祖父 会 捆 - 向上 和 去 出去 为了 一个 最终的 检查 .

然后皮特会进来宣布工作完成了——爷爷会裹得严严实实出去做最后的检查。

[ˌpiːt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][pæd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leg] ([juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hiː; hi][wɔː(r)][ɒn]
Pete removed the pad from his leg (you remember the carpet he wore on
皮特 已移除 这 软垫 从 他的 腿 (你 记住 这 地毯 他 穿着 在
[hɪz; ɪz][left] [niː] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [held][ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʌk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
his left knee — the one that held the stick in place in the buck when he was
他的 左边 膝盖 — 这 一 那 握住 这 戳 在 地方 在 这 巴克 什么时候 他 曾是
['sɔːɪŋ]) [ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] — [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] —
sawing) and together they went into the barn — and talked it all over —
锯切) 和 一起 他们 去 进入 这 谷仓 — 和 谈话 它 全部 超过 —
[ænd; ənd] [ˌpiːt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] [wʊd] [ðæn; ðən][lɑːst] [jɪrz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [nɒts] [ɪn]
and Pete said it was harder wood than last year's and more knots in
和 皮特 说 它 曾是 更难 木头 比 最后的 年 和 更多的 绳结 在
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kɒntrækt; kən'trækt][praɪs] —
it and ought to be worth two shillings more than contract price —
它 和 应该 到 是 值得 二 先令 更多的 比 合同 价格 —
[ænd; ənd]['grænfɑːðə(r)] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'ses] — [ænd; ənd][əʊld] [ˌpiːt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][gɒt]
and grandfather finally allowed the excess — and Old Pete came in and got
和 祖父 最后 允许 这 过量的 — 和 老的 皮特 来了 在 和 得到
[hɪz; ɪz] ['mʌni] ([ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][sʌm; səm]
his money (in gold and silver) and a bowl of coffee and some
他的 钱 (在 金子 和 银) 和 一个 碗 的 咖啡 和 一些
[bred] — [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][fəʊks] .
bread — and went his way to the Jonesses or some other folks .
面包 — 和 去 他的 方式 到 这 琼斯一家 或者 一些 其他 各位 .

皮特取下腿上的垫子（你还记得他左膝上垫着的地毯吗？就是他锯木头时用来固定木棍的那个），然后他们一起进了谷仓，把事情都商量了一遍。皮特说这木头比去年的硬，节疤也更多，应该比合同价多值两先令。爷爷最终同意多付一些。老皮特进来拿了他的钱（金银），一碗咖啡和一些面包，然后就去了琼斯家或其他什么人家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

[jʌŋ] [mæn] — [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [heit] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [greɪt] ['vaɪkɪŋ] [gəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
young man — you surely hated to see that great Viking go — for he
年轻的 男人 — 你 一定 憎恨 到 看 那 伟大的 维京人 去 — 为了 他
[hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [mʌntʃ]
had told you many a wonderful tale at the noon hour as he munched
有 讲述 你 许多 一个 精彩的 故事 在 这 中午 小时 作为 他 咀嚼
[hɪz; ɪz] [θɪk] ['sænwɪtʃz] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [ænd; ənd]
his thick sandwiches — and no one could look at his massive head and
他的 厚的 三明治 — 和 不 一 可以 看 在 他的 大量的 头 和
[hjuːdʒ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [greɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz]
huge shoulders and great beard and hair and doubt that his forebears
巨大的 肩膀 和 伟大的 胡须 和 头发 和 怀疑 那 他的 祖先
[hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
had done all that he credited to them .
有 完毕 全部 那 他 已认可 到 他们 .

年轻人——你肯定很舍不得那位伟大的维京人离开——因为他曾在中午时分一边大口吃着厚厚的三明治，一边给你讲过许多精彩的故事——而且，没有人看着他硕大的脑袋、宽阔的肩膀、浓密的胡须和头发，会怀疑他的祖先是否真的做到了他所称赞的一切。

['sʌmhaʊ] , [əʊld] [ˌpiːt] [siːmd] [mɔː(r)]['riːəl][ðæn; ðən][məʊst][men][juː; jʊ] [njuː] — [ɪk'sept]
Somehow , Old Pete seemed more real than most men you knew — except
不知何故 , 老的 皮特 似乎 更多的 真实的 比 最多 男人 你 知道 — 除了
['grænfɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
grandfather , of course .
祖父 , 的 课程 .

不知为何，老皮特似乎比你认识的大多数男人都更真实——当然，祖父除外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [ræŋ]
There was something unexplainable in the man and his work that rang
那里 曾是 某物 无法解释 在 这 男人 和 他的 工作 那 响铃
[truː] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [saʊnd] .
true — something that was so wholesome and sound .
真的 — 某物 那 曾是 所以 健康 和 声音 .

这个人以及他的作品中有一种难以言喻的真实感——一种如此纯粹、如此健全的感觉。

[hiː; hi] ['wʌznt] [laɪk] [əʊld] ['hɔːkɪnz] ,
He wasn't like old Hawkins ,
他 不是 喜欢 老的 霍金斯 ,

他跟老霍金斯不一样，

[ðə; ði] ['grəʊsə(r)] — [id] [æz; əz] [liːf] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] ['æp(ə)l] [æz; əz] [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
the grocer — he'd as lief give you a rotten apple as not if he could
这 杂货商 — 他会 作为 利夫 给 你 一个 烂 苹果 作为 不是 如果 他 可以
['smʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['siːɪŋ] [hɪm] ;
smuggle it into the bag without you seeing him ;
走私 它 进入 这 包 没有 你 看到 他 ;

杂货店老板——他宁愿把烂苹果偷偷塞进袋子里，也不让你看见；

[ænd; ənd] [klaɪn] [ðə; ði] ['kændi] - [mæn] ['sʌmtaɪmz] [səʊld] [juː; jʊ] [əʊld] [hɑːd] [stʌf] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]
and Kline the candy - man sometimes sold you old hard stuff mixed with the
和 克莱恩 这 糖果 - 男人 有时 卖 你 老的 难的 东西 混合 和 这
[freʃ] .
fresh .
新鲜的 .

糖果商克莱恩有时会把陈年硬糖和新鲜糖果混在一起卖给你。

[bʌt; bət] [əʊld] [ˌpiːt] [hɪə(r)] — [hiː; hi] [dʒʌst] [wɜːkt] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['stedi] — [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] —
But Old Pete here — he just worked honest and steady — out in the open —
但 老的 皮特 这里 — 他 只是 工作 诚实的 和 稳定的 — 出去 在 这 打开 —
[æt; ət] [ə; eɪ] [fɪkst] [weɪdʒ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [dʒɒb] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv]
at a fixed wage — and he did an honest job and was proud of
在 一个 固定的 工资 — 和 他 做过 一个 诚实的 工作 和 曾是 自豪的 的
[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sɔːɪŋ] [wʊd] .
it even if it was only sawing wood .
它 甚至 如果 它 曾是 仅有的 锯切 木头 .

但老皮特——他诚实、稳定地工作——在光天化日之下——拿固定工资——他做着诚实的工作，并以此为荣，即使只是锯木头。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['feɪθfəli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
He worked faithfully until it was done ,
他 工作 忠实 直到 它 曾是 完毕 ,

他尽职尽责地工作，直到完成为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz]
and then he got a good word and a bowl of coffee and his wages
和 然后 他 得到 一个 好的 单词 和 一个 碗 的 咖啡 和 他的 工资
[ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] — [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
in gold and silver — and went his way rejoicing ,
在 金子 和 银 — 和 去 他的 方式 欢欣鼓舞 ,

然后他得到了一句好话、一碗咖啡和用金银支付的工钱——于是他欢欢喜喜地走了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [wel] [pə'fɔːmd] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ]
leaving behind him the glory of labor well performed blending with the refreshing
离开 在后面 他 这 荣耀 的 劳动 出色地 执行 混合 和 这 令人耳目一新
['freɪgrəns] [ɒv; əv] [njuː] - [kʌt] [lɒgz] [ðæt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bɑːn] .
fragrance of new - cut logs that sifted through the cracks of the old barn .
香味 的 新的 - 切 日志 那 筛过的 通过 这 裂缝 的 这 老的 谷仓 .

留下的是辛勤劳作的荣耀，与从老谷仓缝隙中飘来的新砍伐原木的清新香气交织在一起。

[ðə; ði] [reɪn]
The Rain
这 雨

雨

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] — ['veri] , ['veri] ['ɜːli] .
It is early , and Saturday morning — very , very early .
它 是 早期的 , 和 周六 早晨 — 非常 , 非常 早期的 .

现在很早，是星期六早上——非常非常早。

['lɪs(ə)n] ! . . .
Listen ! . . .
听 ! . . .

听！ ...

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [drɪp] , [drɪp] , [drɪp] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [dɑːk] .
An unmistakable drip , drip , drip . . . and the room is dark .
一个 毋庸置疑 滴 , 滴 , 滴 . . . 和 这 房间 是 黑暗的 .

一阵清晰的滴答声……房间陷入黑暗。

[ə; eɪ] [baʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] — [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['pɪərɪŋ]
A bound out of bed — a quick step to the window — an anxious peering
一个 边界 出去 的 床 — 一个 快的 步 到 这 窗户 — 一个 焦虑的 窥视
[θruː] [ðə; ði] [wet] [peɪnz] . . . . [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .
through the wet panes . . . . and the confirmation is complete .
通过 这 湿的 窗格 . . . . 和 这 确认 是 完全的 .

一下子从床上跳起来——快步走到窗边——焦急地透过湿漉漉的窗玻璃向外张望……确认完毕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] — [ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] ,
It is raining — and on Saturday ,
它 是 下雨 — 和 在 周六 ,

下雨了——而且是星期六，

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['ledn] [skaɪz] [ænd; ənd] ['stedi] [drɪp] [ðæt] [spel] ['pɜːmənənsɪ] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði]
the familiar leaden skies and steady drip that spell permanency and send the
这 熟悉的 铅灰色 天空 和 稳定的 滴 那 拼写 永久性 和 发送 这
['rɒbɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃ] ,
robin to the shelter of some thick bush ,
罗宾 到 这 庇护所 的 一些 厚的 衬套 ,

熟悉的阴沉天空和淅淅沥沥的雨声预示着永恒，迫使知更鸟躲进茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd] [liːv] ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['swɒləʊ] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒn] [swɪft] [wɪŋ] .
and leave only an occasional undaunted swallow cleaving the air on swift wing .
和 离开 仅有的 一个 偶然 无所畏惧 吞 劈裂 这 空气 在 迅速 翼 .

只有偶尔会有无畏的燕子展翅翱翔。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sædnəs] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [sendz] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]
In all the world there is no sadness like that which in boyhood sends you back to
在 全部 这 世界 那里 是 不 悲伤 喜欢 那 哪个 在 童年 发送 你 后退 到
[bed][ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [drɪp] ,
bed on Saturday morning with the mournful drip ,
床 在 周六 早晨 和 这 悲哀 滴 ,

世界上没有哪种悲伤能比得上童年时那种让你在周六早晨带着哀伤的泪水回到床上的悲伤。

[drɪp] , [drɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedi] [reɪn] [dəul] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
drip , drip of a steady rain doling in your ears .
滴 , 滴 的 一个 稳定的 雨 多林 在 你的 耳朵 .

滴答，滴答，雨声持续不断地传入你的耳中。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ,
Out in the woodshed there is a can of the largest ,
出去 在 这 柴房 那里 是 一个 能 的 这 最大 ,

柴房外放着一个最大的罐子，

['fætɪst] ['æŋɡ(ə)l] - [wərmz] ['evə(r)] [dʌɡ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɡɑːd(ə)n] - [plɒt] — [ɔːl] [səʊ] ['hæpɪli] , [səʊ]
fattest angle - worms ever dug from a rich garden - plot — all so happily , so
最胖的 角度 - 蠕虫 曾经 挖 从 一个 富有的 花园 - 阴谋 — 全部 所以 快乐地 , 所以
['fiːvərɪʃli] ,
feverishly ,
狂热地 ,

从肥沃的菜园里挖出的最肥美的蚯蚓——它们都那么快乐，那么兴奋，

[səʊ] [ɪɡ'zʌltəntli] ['kæptʃəd] [lɑːst] [naɪt] [wen] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [ðæt]
so exultantly captured last night when Anticipation strengthened the little muscles that
所以 欣喜若狂 捕获 最后的 夜晚 什么时候 预期 加强 这 小的 肌肉 那
[wiːld] [ðə; ði] ['hevi] [speɪd] .
wielded the heavy spade .
挥舞 这 重的 铲 .

昨晚，当期待增强了挥舞沉重铁锹的小肌肉时，那种欣喜若狂的感觉被捕捉到了。

[ɔːl] [seɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [blæk] [sɔɪl] [ðeɪ] [weɪt] ,
All safe in their black soil they wait ,
全部 安全的 在 他们的 黑色的 土壤 他们 等待 ,

它们安全地待在黑色的土地里，静静等待着。

[kɔɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [wɜːm] - [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
coiled round and round each other into a solid worm - ball in the bottom of
卷曲 圆形的 和 圆形的 每个 其他 进入 一个 坚硬的 蠕虫 - 球 在 这 底部 的
[ðə; ði] [kæn; kən] .
the can .
这 能 .

它们在罐底互相缠绕成一个实心的虫球。

[ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðə; ði] [dæm] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] — [ðə; ði] ['tʌmbld] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɜːrlɪŋ]
A mile down the river the dam is calling — the tumbled waters are swirling
一个 英里 向下 这 河 这 坝 是 呼叫 — 这 翻滚 水 是 旋转
[ænd; ənd] ['ediɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] - [beɪs] [weɪt] —
and eddying and foaming over the deep places where the black - bass wait —
和 涡流 和 起泡 超过 这 深的 地方 在哪里 这 黑色的 - 低音 等待 —
[ænd; ənd] [əʊld] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ʃmɪt] ,
and old Shoemaker Schmidt ,
和 老的 鞋匠 施密特 ,

顺流而下一英里，大坝在召唤——翻滚的河水在黑鲈潜伏的深水区翻腾、旋转、泛起泡沫——老鞋匠施密特，

['peɪtriɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [,ʌn'waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəʊl] ,
patriarch of the river , is there this very minute , unwinding his pole ,
族长 的 这 河 , 是 那里 这 非常 分钟 , 放松 他的 极 ,

河流的族长，此刻就在那里，正在展开他的鱼竿。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [k'eəz] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði]
for well he knows that if one cares to brave the weather he will catch the
为了 出色地 他 知道 那 如果 一 关心 到 勇敢的 这 天气 他 将要 抓住 这
['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [beɪs] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
largest and finest and most bass when the rain is falling on the river .
最大 和 最好的 和 最多 低音 什么时候 这 雨 是 坠落 在 这 河 .

他很清楚，只要不畏风雨，在河水下雨的时候，就能钓到最大、最好、最多的鲈鱼。

[bʌt; bət] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] ['æŋkʃəs] ['mʌðəz] [duː; də] [nɒt] [ɡəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] ['reɪni] [deɪz] — [səʊ]
But small boys who have anxious mothers do not go fishing on rainy days — so
但 小的 男孩们 WHO 有 焦虑的 母亲们 做 不是 去 钓鱼 在 下雨 天 — 所以
[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] ,
there is no need of haste ,
那里 是 不 需要 的 匆忙 ,

但是，如果妈妈焦虑不安，小男孩就不会在雨天去钓鱼——所以没有必要着急。

[ænd; ənd][wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [dʒʌst][æz; əz]
and one might as well go back to bed and sleep unconcernedly just as
和 一 可能 作为 出色地 去 后退 到 床 和 睡觉 毫不在意 只是 作为
[leɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
late as possible .
晚的 作为 可能的 .

而且，人们完全可以回到床上，无忧无虑地睡到自然醒。

[ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][get] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['ʃaʊərz] , [ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][reɪn] ['æktʃuəli][stɑːrts] ,
If only a fellow could get up between showers , or before the rain actually starts ,
如果 仅有的 一个 同伴 可以 得到 向上 之间 淋浴 ， 或者 前 这 雨 实际上 开始 ，

如果有人能在阵雨间隙，或者在下雨之前起床就好了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['truːθfəli] [seɪ] : " [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
so that he could truthfully say : " But , mother , really and truly , it wasn't
所以 那 他 可以 说实话 说 : " 但 ， 母亲 ， 真的 和 真的 ， 它 不是
['reɪnɪŋ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] !
raining when we started !
下雨 什么时候 我们 开始 !

这样他就可以如实说道：“但是，母亲，真的，我们出发的时候并没有下雨！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] ['wɒrəntəb(ə)l] , ['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd]
" it would be all right , and the escape was warrantable , justified and
" 它 会 是 全部 正确的 ， 和 这 逃脱 曾是 可担保 ， 合理的 和
[seɪf] ;
safe ;
安全的 ;

“这样做是没问题的，逃跑是合理、正当且安全的；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['æktʃuəli] ['fɔːlɪŋ] ,
but with the rain actually falling ,
但 和 这 雨 实际上 坠落 ，

但当雨真的下起来的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [wərmz]
there was nothing to do but go to sleep again and turn the worms
那里 曾是 没有什么 到 做 但 去 到 睡觉 再次 和 转动 这 蠕虫
[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][reɪn]['dɪd(ə)nt][let] [ʌp][baɪ] [nuːn] .
back into the garden if the rain didn't let up by noon .
后退 进入 这 花园 如果 这 雨 没有 让 向上 经过 中午 .

如果到中午雨还没停，那就只能继续睡觉，把蚯蚓放回花园里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] ['bɔɪhʊd] [kæn; kən] [tɜːn] [griːf] ['ɪntuː][dʒɔɪ][ænd; ənd]
It is one of the miracles of life that Boyhood can turn grief into joy and
它 是 一 的 这 奇迹 的 生活 那 童年 能 转动 悲伤 进入 喜悦 和
[bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [truː] [fə'lɒsəfə(r)] ,
become almost instantly reconciled to the inevitable like a true philosopher ,
变得 几乎 即刻 和解 到 这 不可避免的 喜欢 一个 真的 哲学家 ，

人生的一大奇迹就是，少年时期能够将悲伤转化为快乐，并像真正的哲学家一样几乎立刻接受不可避免的命运。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
and change a sorrow into a blessing .
和 改变 一个 悲哀 进入 一个 祝福 .

化悲为喜。

[ðə; ði][kəm'pænjən]['mɪrək(ə)l][ɪz] [ðæt] ['mænhʊd] [wɪð] [ɪts] [j'iəz] [ɒv; əv]['wɪzdəm] [fə'gɛt] [haʊ] [tuː; tə]
The companion miracle is that Manhood with its years of wisdom forgets how to
这 伴侣 奇迹 是 那 男子气概 和 它是 年 的 智慧 忘记了 如何 到
[duː; də] [ðɪs] .
do this .
做 这 .

与之相伴的奇迹是，拥有多年智慧的成年人竟然忘记了如何做到这一点。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [bɪ'kʌmz] ['həʊpləsli] ['reɪni] ,
And so , when the rainy day becomes hopelessly rainy ,
和 所以 , 什么时候 这 下雨 天 变成 绝望地 下雨 ,

于是，当雨天变成瓢泼大雨时，

[ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ʃmɪt] [ɪz] [left] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dæm] ,
and Shoemaker Schmidt is left alone at the dam ,
和 鞋匠 施密特 是 左边 独自的 在 这 坝 ,

鞋匠施密特独自一人留在了水坝边。

[ðə; ði] [reɪn] [ðæt] ['saʊndɪd] [səʊ] ['dɪzməl] [æt; ət] [dɔːn] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['benɪfæktə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
the rain that sounded so dismal at dawn proves to be a benefactor after all .
这 雨 那 听起来 所以 惨淡 在 黎明 证明 到 是 一个 恩人 后 全部 .

清晨听起来令人沮丧的雨，最终却带来了好运。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] - [tə'deɪ] , [nəʊ] ['aʊtdɔː(r)] [tʃɔː(r)z] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪts] [tuː] [wet] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ,
There will be no woodsplitting today , no outdoor chores — for if it's too wet to go fishing ,
那里 将要 是 不 - 今天 , 不 户外的 家务 — 为了 如果 它是 也 湿的 到 去 钓鱼 ,

今天不会劈柴，也不会做任何户外杂务——因为如果雨下得太大不能去钓鱼，

[æz; əz] ['mʌðə(r)] [in'sist] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [tuː] [wet] [tuː; tə] ['kæri] [wʊd] ,
as mother insists , of course it's too wet to carry wood ,
作为 母亲 坚持 , 的 课程 它是 也 湿的 到 携带 木头 ,

正如母亲坚持的那样，当然，现在太潮湿了，不适合搬运木柴。

[ɔː(r)] [wiːd] ['gaːdnz] [ɔː(r)] [pɪk] ['kjuːkʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪklz] .
or weed gardens or pick cucumbers for pickles .
或者 杂草 花园 或者 挑选 黄瓜 为了 泡菜 .

或者给花园除草，或者采摘黄瓜做泡菜。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɪz] [səʊ] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .
The logic is so obvious and conclusive that even mother does not press the point when you remind her of it — and you are free for a whole day in the attic .
这 逻辑 是 所以 明显的 和 确凿 那 甚至 母亲 做 不是 按 这 观点 什么时候 你 提醒 她 的 它 — 和 你 是 自由的 为了 一个 所有的 天 在 这 阁楼 .

这个逻辑如此显而易见、如此确凿无疑，以至于当你提醒母亲时，她甚至都不会再追问——于是你就可以在阁楼里自由自在地待上一整天了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪz] ['mænɪfest] — [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] - [breɪk] [drɪp] , [drɪp] ,
Instantly the blessing is manifest — the sadness of that day - break drip , drip ,
即刻 这 祝福 是 显现 — 这 悲伤 的 那 天 - 休息 滴 , 滴 ,

祝福瞬间显现——黎明时分滴答滴答的悲伤，

[drɪp] [ɪz] [hiːld] — [ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
drip is healed — the whole character of the day is changed ,
滴 是 已治愈 — 这 所有的 特点 的 这 天 是 已更改 ,

滴注停止了——这一天的整个性质都改变了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] - ['melədi] [bɪ'kʌmz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] - [mɑːtʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɑːns] .
and the rain - melody becomes not a funeral - march but a dance .
和 这 雨 - 旋律 变成 不是 一个 葬礼 - 行进 但 一个 舞蹈 .

雨声不再是葬礼进行曲，而是一首舞曲。

[ðə; ði] ['ætɪk] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [məʊst] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kælɪndə(r)] [deɪ] !
The attic is the place of all places you would most love to be on this particular calendar day !
这 阁楼 是 这 地方 的 全部 地方 你 会 最多 爱 到 是 在 这 特别的 日历 天 !

在这一天，你最想待的地方莫过于阁楼了！

[haʊ] ['stjuːpɪd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['sætədeɪ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːd] [biːm] ,
How stupid to spoil a perfectly good Saturday by sitting on a hard beam ,
如何 愚蠢的 到 剧透 一个 完美 好的 周六 经过 坐着 在 一个 难的 光束 ,

周六本来过得好好的，结果却因为坐在硬梁上而毁了，真是太愚蠢了。

[wɪð] [wet] [spreɪ] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
with wet spray blowing in your face all the time ,
和 湿的 喷 吹 在 你的 脸 全部 这 时间 ,

湿漉漉的水雾一直扑面而来，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl] ['taɪəd] [aʊt] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪʃ] - [pəʊl] ,
and getting all tired out holding a heavy fish - pole ,
和 获得 全部 疲劳的 出去 保持 一个 重的 鱼 - 极 ,

拿着沉重的鱼竿，累得筋疲力尽。

[wen] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ætɪk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [dɑːk] ['kɔːnəs] ,
when here is the attic waiting for you with its mysterious dark corners ,
什么时候 这里 是 这 阁楼 等待 为了 你 和 它是 神秘 黑暗的 角落 ,

当你置身于阁楼的神秘黑暗角落时，

[ɪts] ['skɜːriːɪŋ] [maɪs] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['laɪənz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [baʊ; bəʊ] - [ænd; ənd] - ['ærəʊ] ['hʌntɪŋ] ,
its scurrying mice that suddenly develop into lions for your bow - and - arrow hunting ,
它是 匆匆忙忙 小鼠 那 突然 发展 进入 狮子 为了 你的 弓 - 和 - 箭 打猎 ,

它那些四处乱窜的老鼠，突然间就变成了狮子，等着你用弓箭去猎杀。

[ænd; ənd] [ɪts] [mə'nuːvəz] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪts] [flɔː(r)] [wɪð] [jɔː'self] [æz; əz] [ðə; ði] [drʌm] - [kɔː(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['wʊdn] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ['helmits] !
and its maneuvers on the broad field of its floor with yourself as the drum - corps and your companions as the army equipped with wooden swords and paper helmets !
和 它是 机动 在 这 广阔 场地 的 它是 地面 和 你自己 作为 这 鼓 - 兵团 和 你的 同伴 作为 这 军队 配备 和 木制的 剑 和 纸 头盔 !

在宽阔的地板上进行各种演习，你扮演鼓乐队，你的同伴扮演军队，装备木剑和纸头盔！

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [rɪtʃ] [ɪn] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [diːdz] .
The day has been rich in adventure , and exploration , and the doing of great deeds .
这 天 有 到过 富有的 在 冒险 , 和 勘探 , 和 这 正在做 的 伟大的 契约 .

今天真是充满冒险、探索和伟大壮举的一天。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɪm] ,
And it has been all too short , for the attic is growing dim ,
和 它 有 到过 全部 也 短的 , 为了 这 阁楼 是 生长 暗淡 ,

这一切都太短暂了，因为阁楼里的光线越来越暗。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪz] [ə'gen] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] — ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][send]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts]

and mother is again calling us — telling us to send our little playmates

和 母亲 是 再次 呼叫 我们 — 讲述 我们 到 发送 我们的 小的 玩伴

[həʊm][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][get]['aʊə(r)] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

home and come and get our bread and milk .

家 和 来 和 得到 我们的 面包 和 牛奶 .

妈妈又在叫我们了——让我们把小伙伴们送回家，然后来拿面包和牛奶。

[ə; eɪ][lɑːst] ['ærəʊ] [ɪz] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kʌmə(r)] [weə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['dʒʌŋg(ə)l]

A last arrow is shot into the farthest comer where some undiscovered jungle

一个 最后的 箭 是 射击 进入 这 最远 角 在哪里 一些 未被发现的 丛林

[biːst] [meɪ] [biː; bi] [praul] .

beast may be prowling .

兽 可能 是 潜行 .

最后一支箭射向最远的角落，那里可能潜伏着某种未被发现的丛林野兽。

[ə; eɪ][lɑːst][rəʊl][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [dis'bænd] .

A last roll is given to the drum , and the army disbands .

一个 最后的 卷 是 给定 到 这 鼓 , 和 这 军队 解散 .

鼓声最后一次响起，军队解散。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] ['siːzɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd]

A sudden fear seizes upon us as we realize that night has come and

一个 突然 害怕 逮捕 之上 我们 作为 我们 意识到 那 夜晚 有 来 和

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

we are in the attic ,

我们 是 在 这 阁楼 ,

当我们意识到夜幕降临，而我们身处阁楼时，一种突如其来的恐惧攫住了我们。

[ə'ləʊn] .

alone .

独自的 .

独自的。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [wiː; wi]['skæmpə(r)] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [daʊn] [ðə; ði]

And with no need of further urging we scamper unceremoniously down the

和 和 不 需要 的 更远 敦促 我们 疾走 不体面地 向下 这

[steəz] ,

stairs ,

楼梯 ,

无需再催促，我们便不慌不忙地跑下楼梯。

[slæm][ðə; ði]['ætɪk][dɔː(r)] , ['hʌri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ['mægi] [hæz; həz]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] ['weɪtɪŋ] .

slam the attic door , hurry into the kitchen where Maggie has our table waiting .

猛击 这 阁楼 门 , 匆忙 进入 这 厨房 在哪里 玛吉 有 我们的 桌子 等待 .

. . .

. . .

. . .

砰地一声关上阁楼的门，赶紧跑进厨房，玛吉已经把我们的桌子准备好了......

[eɪt] [ə'klɑːk] — [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [tʌkt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feðər] [ə'gen] !

Eight o'clock — and we're all tucked away among the feathers again !

八 点钟 — 和 是 全部 塞进去 离开 之中 这 羽毛 再次 !

八点钟了——我们又都躲在羽毛堆里啦！

[ɑːrnt] [wiː; wi][glæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

Aren't we glad we didn't go down to the river — it would have been a

不是 我们 高兴的 我们 没有 去 向下 到 这 河 — 它 会 有 到过 一个

[kəʊld] ,

cold ,

寒冷的 ,

我们真庆幸没去河边——那里会很冷。

['dɪzməl] [deɪ] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['baɪtɪŋ] [tə'deɪ] , ['eniweɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
dismal day — and perhaps they weren't biting today , anyway — and we should
惨淡 天 — 和 也许 他们 不是 咬 今天 , 反正 — 和 我们 应该
[hæv; həv] ['gɒtn] ['veri] [wet] .
have gotten very wet .
有 获得 非常 湿的 .

天气糟糕——而且也许它们今天根本不会咬钩——我们本应该被淋透的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , ['reɪnɪŋ] [hɑːd] — ['pætə] [ʌn'siːsɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] . . .
It is still raining , raining hard — pattering unceasingly on the roof . . .
它 是 仍然 下雨 , 下雨 难的 — 打节拍 不停地 在 这 屋顶 . . .

雨还在下，雨势很大——雨点不停地敲打着屋顶......

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [iːv] - [trɒfs] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['dʒent(ə)l] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)]
And the tin eave - troughs are singing their gentle lullaby of running water
和 这 锡 屋檐 - 水槽 是 歌唱 他们的 温和的 催眠曲 的 跑步 水
['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] . . . [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [səʊ] ['suːðɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [hɪə(r)]
trickling from the shingles . . . a lullaby so soothing that we do not hear
涓涓细流 从 这 带状疱疹 . . . 一个 催眠曲 所以 舒缓 那 我们 做 不是 听到
['mʌðə(r)] ['sɒftli] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] . . . [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [krɪb] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
mother softly open the door . . . and come to our crib and place the little
母亲 轻轻 打开 这 门 . . . 和 来 到 我们的 婴儿床 和 地方 这 小的
[beə(r)] [ɑːmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɜːrlz][ænd; ənd][ə; eɪ]
bare arms under the covers and leave a kiss on the yellow curls and a
裸 武器 在下面 这 封面 和 离开 一个 吻 在 这 黄色的 卷发 和 一个
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
benediction in the room .
祝福 在 这 房间 .

屋檐的铁皮槽唱着潺潺流水声，轻柔地摇着摇篮曲......这摇篮曲如此舒缓，以至于我们没有听到母亲轻轻地打开门......来到我们的婴儿床边，把她光裸的小胳膊放在被子下面，在金色的卷发上留下一个吻，并在房间里送上祝福。

['grænmʌðə(r)]
Grandmother
祖母

祖母

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] ?
Do you remember the day she lost her glasses ?
做 你 记住 这 天 她 丢失的 她 眼镜 ?

你还记得她弄丢眼镜的那天吗?

[maɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] !
My , such a commotion !
我的 , 这样的 一个 骚动 !

哎呀，真是热闹啊!

['evribɒdi] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Everybody turned in to hunt for them .
大家 转向 在 到 打猎 为了 他们 .

所有人都转身去寻找他们。

['grænmʌðə(r)] [træmp] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [wiː; wi][ɔːl]
Grandmother tramped from one end of the house to the other — we all
祖母 践踏 从 一 结尾 的 这 房子 到 这 其他 — 我们 全部
[sɜːrtʃt] — [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [daʊn] — [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .
searched — upstairs and down — with no success .
搜索 — 楼上 和 向下 — 和 不 成功 .

祖母从房子的一头走到另一头——我们都找遍了楼上楼下——但一无所获。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ]['baɪb(ə)l] ([wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] ['keəfəli] ['meni] [taɪmz] — [ˌaɪ 'tiː]
They weren't in the big Bible (we turned the leaves carefully many times — it
他们 不是 在 这 大的 圣经 (我们 转向 这 树叶 小心 许多 时代 — 它
[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [pleɪs]) .
was the most likely place) .
曾是 这 最多 可能 地方) .

它们不在圣经里（我们仔细地翻阅了很多遍——圣经是最有可能的地方）。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [b'ɑːskɪts] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði]
They weren't in either of her sewing baskets , nor in the cook - book in the
他们 不是 在 任何一个 的 她 缝纫 篮子 , 也不 在 这 厨师 - 书 在 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

它们既不在她的任何一个针线篮里，也不在厨房的食谱里。

['ɡrænfɑːðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][wʌn][peə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɡəʊld] - [baʊd] [wʌnz] — [bʌt; bət] [ʃʌks]
Grandfather said she could use one pair of his gold - bowed ones — but shucks
祖父 说 她 可以 使用 一 一对 的 他的 金子 - 鞠躬 一个 — 但 哎呀
!
!
!

爷爷说她可以用他的一双金蝴蝶结鞋——但是，哎呀！

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [siː] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðəʊz] [əʊld] [stiːl] - [baʊd] [speks] ! . . .
She couldn't see with anything except those old steel - bowed specs ! . . .
她 不能 看 和 任何事物 除了 那些 老的 钢 - 鞠躬 规格 ! . . .

除了那副老式钢圈眼镜，她什么都看不见！

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] :
And then , when she finally sat down and said for the fiftieth time :
和 然后 , 什么时候 她 最后 卫星 向下 和 说 为了 这 第五十 时间 :

然后，当她终于坐下来，第五十次说道：

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðəʊz] [speks] [ɑː(r); ə(r)] !
" I wonder where those specs are !
" 我 想知道 在哪里 那些 规格 是 !

“我想知道这些规格参数在哪里！”

" . . . [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ai] ['hæpənd]
" . . . and put the corner of her apron to her eyes — I happened
" . . . 和 放 这 角落 的 她 围裙 到 她 眼睛 — 我 发生
[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
to look up ,
到 看 向上 ,

“……她用围裙的一角遮住眼睛——我碰巧抬头看了一眼，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] !
and there they were — on the top of her head !
和 那里 他们 是 — 在 这 顶部 的 她 头 !

它们就在那里——在她头顶上！

[biːn] [ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . . .
Been there all the time . . .
到过 那里 全部 这 时间 . . .

一直都在那里……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] — [ə; eɪ][dʒəʊk] [ðæt] [went] [ə'raʊnd]
And she enjoyed the joke as much as we did — a joke that went around
和 她 享受 这 开玩笑 作为 很多 作为 我们 做过 — 一个 开玩笑 那 去 大约
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] [ɒv; əv]
the little town and followed her through all the years within my memory of
这 小的 镇 和 随后 她 通过 全部 这 年 之内 我的 记忆 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她和我们一样喜欢这个笑话——这个笑话在小镇上流传开来，并伴随着她度过了我记忆中她成长的岁月。

['sʌmtaɪmz] ([æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ɪk'spiːdiənt]) , [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] —
Sometimes (as often as expedient) , you asked her for a penny —
有时 (作为 经常 作为 权宜) , 你 问 她 为了 一个 一分钱 —
['nevə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] :
never more , and then :
绝不 更多的 , 和 然后 :

有时（只要方便），你会向她要一便士——绝不多要，然后：

" [naʊ] , ['wɪli] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['peni] ?
" Now , Willie , what do you want with a penny ?
" 现在 , 威利 , 什么 做 你 想 和 一个 一分钱 ?

“威利，你想要一分钱做什么？”

[ai] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
I haven't got it .
我 还没有 得到 它 .

我没有。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] . "
Run along now . "
跑步 沿着 现在 . "

快走吧。

" [ɔː] , , [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['felə(r)] [tel] [wɒt] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bai] .
" Aw , Gran'ma , don't make a feller tell what he's goin ' to buy .
" 啊 , 奶奶 , 不 制作 一个 伙计 告诉 什么 他是 去 - 到 买 .

“哎呀，奶奶，别逼着小伙子说出他要买什么。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][gɒt][wʌn] — [lʊkn] [siː] !
I know you got one — Look'n see !
我 知道 你 得到 一 — 看看 看 !

我知道你有一个——看看！

[pliːz] , !
Please , Gran'ma !
请 , 奶奶 !

求求您了，奶奶！

" ['sləʊli] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [hænd] [wʊd] ['fʌmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [skɜːt] - ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
" Slowly the wrinkled hand would fumble for that skirt - pocket which was
" 缓慢地 这 皱 手 会 摸索 为了 那 裙子 - 口袋 哪个 曾是
['ɔːlweɪz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] — [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [depθs] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][əʊld]
always so hard to locate — and from its depths there would come the old
总是 所以 难的 到 定位 — 和 从 它是 深度 那里 会 来 这 老的
[wɔːn] ['leðə(r)] ['wɒlɪt] [wɪð] [ə; eɪ][stræp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['sləʊli] ,
worn leather wallet with a strap around it — and slowly ,
磨损 皮革 钱包 和 一个 带子 大约 它 — 和 缓慢地 ,

“那只布满皱纹的手会慢慢地摸索着裙子口袋，那个口袋总是那么难找——然后，从口袋深处会掏出一个旧的、磨损的、带皮带的皮夹——然后慢慢地，

([dʒiː] !
(gee !
(哎呀 !

（哎呀！）

[haʊ] [es] - [el] - [əʊ] - ['dʌbljuː] - [el] - [waɪ]) , — ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['fʌmblɪŋ] ,
how s - l - o - w - l - y) , — after much fumbling ,
如何 s - 我 - o - 西 - 我 - 是) , — 后 很多 笨拙 ,

多么缓慢），——经过一番摸索之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]
during which you were never sure whether you were going to get it or
期间 哪个 你 是 绝不 当然 无论 你 是 去 到 得到 它 或者
[nɒt] . . .
not . . .
不是 . . .

在此期间，你始终无法确定自己是否能得到它......

[ðə; ði] ['peni] [wʊd] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd][biː; bi] [pleɪst] ([wɪð] ['siːmɪŋ] [rɪ'lʌktəns]) [ɪn][ðə; ði]
the penny would come forth and be placed (with seeming reluctance) in the
这 一分钱 会 来 前进 和 是 放置 (和 似乎 不情愿) 在 这
['graɪmi] , ['dɜːti] [bɔɪ] - [hænd] .
grimy , dirty boy - hand .
肮脏的 , 肮脏的 男生 - 手 .

那枚便士会拿出来，（似乎很不情愿地）放在那只肮脏的男孩手中。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌrid] [wei] [tuː; tə]
And usually , just as you reached the door on your hurried way to
和 通常 , 只是 作为 你 达到 这 门 在 你的 慌忙 方式 到
[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kændi] - [ʃɒp] ,
the nearest candy - shop ,
这 最近的 糖果 - 店铺 ,

通常情况下，就在你匆匆赶往最近的糖果店，即将到达门口时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skeə(r)][juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [stɪf] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [seɪ] :
she would scare you almost stiff by calling you back , and say :
她 会 吓 你 几乎 僵硬的 经过 呼叫 你 后退 , 和 说 :

她会突然给你回电话，吓得你魂飞魄散，然后说：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['wɪli] , [ai] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] !
" Wait a minute , Willie , I found another one that I didn't know was in here !
" 等待 一个 分钟 , 威利 , 我 成立 其他 一 那 我 没有 知道 曾是 在 这里 !

“等等，威利，我又发现了一个我之前不知道在这里的！”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] , [sɒft] [tʃek] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
" And then you kissed her wrinkled , soft check and ran away thinking ,
" 和 然后 你 亲吻 她 皱 , 柔软的 查看 和 跑 离开 思维 ,
['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

然后你吻了吻她布满皱纹、柔软的脸颊，然后跑开了，心想，毕竟，

['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] .
grandmother was pretty good .
祖母 曾是 漂亮的 好的 .

奶奶人挺好的。

[gʊd] ?
Good ?
好的 ?

好的？

[kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [θruː] ['sɪksti] - [ɒd] [j'ɪəz] — [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

Can a woman stick to a man through sixty - odd years — and keep his

能 一个 女士 戳 到 一个 男人 通过 六十 - 奇怪的 年 — 和 保持 他的

['lɪnɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɔːdklɒθ] — [ænd; ənd][beə(r)][hɪm] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

linen and his broadcloth — and bear him children — and make them

亚麻布 和 他的 府绸 — 和 熊 他 孩子们 — 和 制作 他们

['ɪntuː][faɪn] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] — [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm]

into fine wives and husbands — and take them back to her bosom

进入 美好的 妻子们 和 丈夫们 — 和 拿 他们 后退 到 她 怀

[wen] [ðeə(r)] [meɪts] [tɜːn] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['raɪətəs]

when their mates turn against them — and raise a bunch of riotous

什么时候 他们的 伙伴们 转动 反对 他们 — 和 增加 一个 束 的 暴乱的

['græn'tʃɪldrən] — [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [æz; əz]['aʊəz] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]

grandchildren — and manage such a household as ours with never a complaint

孙辈 — 和 管理 这样的 一个 家庭 作为 我们的 和 绝不 一个 抱怨

— [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [tɪl] [hɑːf] - ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] ['evri]

— get up at five o'clock every morning and sit up till half - after nine o'clock every

— 得到 向上 在 五 点钟 每一个 早晨 和 坐 向上 直到 一半 - 后 九 点钟 每一个

[naɪt] — ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][fəʊks] - ['eɪlmənts]

night — busy all the time — and nurse her own and other folks ' ailments

夜晚 — 忙碌的 全部 这 时间 — 和 护士 她 自己的 和 其他 各位 - 疾病

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] — [ænd; ənd] [səb'mɜːdʒ] [self] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['duːɪŋ]

without a murmur — and submerge self completely in her constant doing

没有 一个 低语 — 和 淹没 自己 完全地 在 她 持续的 正在做

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] — [kæn; kən][ə; eɪ][freɪl] ['wʊmən][səʊ][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] - [sɪks] [j'ɪəz] [ænd; ənd]

for others — can a frail woman so live for eighty - six years and

为了 其他的 — 能 一个 脆弱 女士 所以 居住 为了 八十 - 六 年 和

[biː; bi] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [gʊd] ?

be anything less than good ?

是 任何事物 较少的 比 好的 ?

一个女人能与一个男人相守六十余年，保管他的亚麻布和粗呢布，为他生儿育女，把他们培养成贤良的妻子和丈夫，在他们的伴侣背叛他们时将他们拥回怀抱，养育一群顽皮的孙辈，把我们这样的家务活得井井有条却从不抱怨，每天早上五点起床，晚上九点半才睡，终日忙碌，默默地照顾自己和他人的疾病，全身心地投入到为他人奉献之中吗？一个体弱多病的女人，活到八十六岁，难道还能称得上是好人吗？

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [trʌdʒ] ['peɪʃntli]

And then , at the end of the long journey she was still trudging patiently

和 然后 , 在 这 结尾 的 这 长的 旅行 她 曾是 仍然 艰难跋涉 耐心

[ænd; ənd]['glædli] [ə'lɒŋ] ,

and gladly along ,

和 乐意 沿着 ,

然后，在漫长旅程的终点，她仍然耐心而快乐地向前走着。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] ['grænfɑːðə(r)] — ['meɪkɪŋ] [les] [fʌs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'ɪəz] — [əʊld][peɪn][ɪn]

side by side with Grandfather — making less fuss over the years — old pain in

边 经过 边 和 祖父 — 制作 较少的大惊小怪 超过 这 年 — 老的 疼痛 在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪk] [naʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] — ['gəʊɪŋ] ['deɪli]

her knees than we make now over a splinter in a finger — going daily

她 膝盖 比 我们 制作 现在 超过 一个 碎片 在 一个 手指 — 去 日常的

[ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mænɪfəʊld] ['djuːtiz] .

and uncomplainingly about her manifold duties .

和 毫无怨言 关于 她 歧管 职责 .

与祖父并肩而立——多年来她越来越不爱抱怨——膝盖的老伤痛比我们现在手指扎个刺都严重——每天默默地履行着她繁多的职责。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] ,

And at night , about an hour before bedtime ,

和 在 夜晚 , 关于 一个 小时 前 就寝时间 ,

晚上，大约在睡前一小时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [ʌp'həʊlstəd] ['rɒkə(r)]['ɔːlməʊst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [beɪs]
she would sit down in the black - upholstered rocker almost behind the big base
她 会 坐 向下 在 这 黑色的 - 软垫 摇滚乐 几乎 在后面 这 大的 根据
['bɜːnə(r)] — [hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['kwaɪət]['məʊmənt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] — [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
burner — her first quiet moment in all the long day — head resting against the
刻录机 — 她 第一的 安静的 片刻 在 全部 这 长的 天 — 头 休息 反对 这
[tʃɛrz] [haɪ] [bæk] — [ænd; ənd][dəʊz][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
chair's high back — and doze and listen to the fitful conversation in the
椅子的 高的 后退 — 和 瞌睡 和 听 到 这 断断续续 对话 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她会坐在那张黑色软垫摇椅上，摇椅几乎就在大炉灶的后面——这是她漫长的一天中第一个安静的时刻——头靠在椅子的高背上——打盹儿，听着房间里断断续续的谈话声。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['riːdɪŋ] — ['gɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] , [dɪ'mɑːndɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [æz; əz][hæd; həd] [biːn]
or to someone reading — giving everything , demanding nothing — as had been
或者 到 某人 阅读 — 给予 一切 , 要求 没有什么 — 作为 有 到过
[hɜː(r); hə(r)][wəʊnt][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [j'ɪəz] !
her wont all the long years !
她 惯于 全部 这 长的 年 !

或者对读者而言——付出一切，不求回报——就像她多年来一贯的作风！

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [iːv] . . . ([aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] [naʊ]) . . .
And Christmas eve . . . (I'll have to go a bit slow now) . . .
和 圣诞节 前夕 . . . (患病的 有 到 去 一个 少量 慢的 现在) . . .

还有圣诞前夜……（我现在得慢点说了）……

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [wen] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ðə; ði][bɪg] [snəʊ] - [fleɪks]
On Christmas eve , you remember , when out - of - doors the big snow - flakes
在 圣诞节 前夕 , 你 记住 , 什么时候 出去 - 的 - 门 这 大的 雪 - 薄片
[wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] ,
were slowly and softly fluttering down ,
是 缓慢地 和 轻轻 飘动 向下 ,

你还记得圣诞前夜，户外的大片雪花缓缓飘落吗？

['grænmʌðə(r)] [wʊd] [get][ðə; ði][hjuːdʒ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] - [bɒks][ænd; ənd] [brɪŋ]
grandmother would get the huge Bible and her treasure - box and bring
祖母 会 得到 这 巨大的 圣经 和 她 宝藏 - 盒子 和 带来
[ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] [red] [klɒθ] . . .
them up to the little round table covered with its red cloth . . .
他们 向上 到 这 小的 圆形的 桌子 涵盖 和 它是红色的 布 . . .

祖母会拿来那本厚厚的圣经和她的百宝箱，然后把它们带到铺着红桌布的小圆桌旁……

[ænd; ənd] [jʊd] [get][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [kləʊz] (- [kɔːz] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]
And you'd get a chair and come up close (' cause you knew what was
和 你会 得到 一个 椅子 和 来 向上 关闭 (- 原因 你 知道 什么 曾是
['hæpənɪŋ]) . . .
happening) . . .
发生) . . .

然后你会搬把椅子走近（因为你知道发生了什么）……

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv]
Then she would read you a wonderful story out of the Bible about the love
然后 她 会 读 你 一个 精彩的 故事 出去 的 这 圣经 关于 这 爱

[ɒv; əv][gɒd][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][sent][hɪz; ɪz]['əʊnli] - [bɪ'gɒtn] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt]
of God so great that He sent His only - begotten Son to be a Light
的 上帝 所以 伟大的 那 他 发送 他的 仅有的 - 所生的 儿子 到 是 一个 光

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːld] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld][kɑːd] - [bɔːd]
unto the World . . . and then she'd go down into that little old card - board
到 这 世界 . . . 和 然后 棚 去 向下 进入 那 小的 老的 卡片 - 木板

['treʒə(r)] - [bɒks][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['krɪsməs] ['kærəlz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] [ɒn] [leɪs] -
treasure - box and find some Christmas carols printed in beautiful colors on lace -
宝藏 - 盒子 和 寻找 一些 圣诞节 圣诞颂歌 打印 在 美丽的 颜色 在 蕾丝 -

[edʒd] [kɑːdz]['fəʊldɪd][ʌp][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][fæn] .
edged cards folded up just like a fan .
边缘 牌 折叠 向上 只是 喜欢 一个 扇子 .

然后她会给你读一个圣经里关于上帝之爱的精彩故事，祂的爱如此伟大，以至于祂差遣祂的独生子成为世界的光……然后她会走到那个小小的旧纸板宝箱里，找到一些用漂亮的颜色印在蕾丝边卡片上的圣诞颂歌，这些卡片像扇子一样折叠起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][speks][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]
She would look down at you over the top of her specs and tell you
她 会 看 向下 在 你 超过 这 顶部 的 她 规格 和 告诉 你

[haʊ] [ðə; ði] [striːt] ['mɪnstrəl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [juːst] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
how the street minstrels in England used to stand out in the snow and sing ,
如何 这 街道 吟游诗人 在 英格兰 用过的 到 站立 出去 在 这 雪 和 唱歌 ,

她会从眼镜上方俯视着你，告诉你英国街头的吟游诗人过去是如何站在雪地里唱歌的。

[ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wɔːm] [mʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt]
and be brought into the house and given a warm mug and a bite
和 是 带来 进入 这 房子 和 给定 一个 温暖的 马克杯 和 一个 咬

[tuː; tə] [iːt] — ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːli] [naɪt] . . .
to eat — going from house to house all through the early night . . .
到 吃 — 去 从 房子 到 房子 全部 通过 这 早期的 夜晚 . . .

然后被带进屋里，递上一杯热饮和一些食物——就这样挨家挨户地挨家挨户地送他们，一直到深夜……

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kləʊz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]
And then she would close her eyes and begin to sing the dear old
和 然后 她 会 关闭 她 眼睛 和 开始 到 唱歌 这 亲爱的 老的

['kærəlz] . . . [wɪð] [ðə; ði]['tremb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] . . . [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð]
carols . . . with the tremble in her voice . . . and tapping on the table with
圣诞颂歌 . . . 和 这 颤抖 在 她 嗓音 . . . 和 窃听 在 这 桌子 和

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [endz][ɪn] ['rɪðəm] . . . [ænd; ənd] ['mɛməriz] [tɪəz] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪŋkld]
her finger - ends in rhythm . . . and Memory's tears dropping on the wrinkled
她 手指 - 结束 在 韵律 . . . 和 记忆的 眼泪 下降 在 这 皱

[tʃeks] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremjələs] [vɔɪs] ,
checks . . . and the tremulous voice ,
检查 . . . 和 这 颤抖的 嗓音 ,

然后她会闭上眼睛，开始唱起那些亲爱的老颂歌……声音颤抖……指尖有节奏地敲着桌子……记忆的泪水滴落在她布满皱纹的脸颊上……还有那颤抖的声音，

[stɪl] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] , ['tʃɑːntɪŋ] :
still soft and sweet , chanting :
仍然 柔软的 和 甜的 , 吟唱 :

依旧轻柔甜美，吟唱着：

" [gɒd] [rest] [juː; jʊ] , ['mɛri] ['dʒentlmən] !
" God rest you , merrie gentlemen !
" 上帝 休息 你 , 快乐的 先生们 !

愿上帝保佑你们，快乐的绅士们！

[let] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] ;
Let nothing you dismay ;
让 没有什么 你 沮丧 ;

不要让任何事令你沮丧；

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,
For Jesus Christ , our Saviour ,
为了 耶稣 基督 , 我们的 救主 ,

为了我们的救主耶稣基督，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] !
Was born on Christmas Day !
曾是 出生 在 圣诞节 天 !

出生于圣诞节！

" [aɪ] [ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men] , [dɪə(r)] [səʊl] !
" Aye and amen , dear soul !
" 是的 和 阿门 , 亲爱的 灵魂 !

“是的，阿门，亲爱的灵魂！”

[gɒd] [rest] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] !
God rest you — and He does !
上帝 休息 你 — 和 他 做 !

愿上帝赐你安息——祂确实如此！

[wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn]
When Day is Done
什么时候 天 是 完毕

一天结束时

[ɪf] [ðə; ði][peɪdʒ][blɜːrz] ,
If the page blurs ,
如果 这 页 模糊 ,

如果页面模糊，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
as it may do if you were ever a child and if you have been
作为 它 可能 做 如果 你 是 曾经 一个 孩子 和 如果 你 有 到过
['tempəd] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ,
tempered in the cruel furnace of the years ,
淬火 在 这 残忍的 炉 的 这 年 ,

如果你曾经是个孩子，如果你在岁月的残酷磨砺中历练过，那么你或许也会有这样的感受。

['meɪbi] [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [aɪz] [wɪl] [beɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] ['hæləʊd]
maybe the mists that fill the eyes will bathe the soul of you in their hallowed
或许 这 薄雾 那 充满 这 眼睛 将要 洗澡 这 灵魂 的 你 在 他们的 神圣的
[flʌd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] - [eɪk] [ɪz] [suːðd] ,
flood until the world - ache is soothed ,
洪水 直到 这 世界 - 疼痛 是 舒缓 ,

或许，那迷蒙双眼的薄雾会用神圣的光芒洗涤你的灵魂，直到世间的痛苦得到抚慰。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [ʌp] [ðə; ði][bɪg] [rəʊd] [ə'gen] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and you can start up the big road again with some of the same
和 你 能 开始 向上 这 大的 路 再次 和 一些 的 这 相同的
['wʌndəf(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [sped] [juː; jʊ] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . . .
wonderful exultation that sped you onward and forward in the Long Ago . . .
精彩的 大喜 那 加速 你 向前 和 向前 在 这 长的 前 . . .

然后，你就可以再次踏上征程，怀着当年激励你勇往直前的那种美妙的喜悦……

[wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [tə'deɪ] , [grəʊn] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] ,
One touch of that , and the burden of Today , grown great in the years of struggle ,
一 触碰 的 那 , 和 这 负担 的 今天 , 生长 伟大的 在 这 年 的 斗争 ,

轻轻一碰，今日的重担便已在多年的奋斗中变得沉重不堪。

[slɪps] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] - [rəʊz] ['pet(ə)l] [drɒps] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [fləʊts] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪflz] .
slips from your shoulders as lightly as the wild - rose petal drops upon the bosom of the stream and floats away to the music of the riffles .
滑倒 从 你的 肩膀 作为 轻轻 作为 这 荒野 - 玫瑰 花瓣 滴 之上 这 怀 的 这 溪流 和 浮标 离开 到 这 音乐 的 这 步枪 .

它像野玫瑰花瓣落在溪流上，伴着潺潺流水声飘走一样，轻轻地从你的肩膀上滑落。

['əʊnli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [pɔɪnt] — ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['memərɪz] [ðæt] [θrɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] — ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['keəfəli] - [leɪd] [dɪ'fɛnsɪz] — ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [grɪm] ['spektə(r)] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] [waɪt] [siːl] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hedz] .
Only a strong man can go back over the Old Road to the beginning - point — facing the memories that throng the path — meeting the surging emotions that sweep away all our carefully - laid defenses — braving the grim spectre that puts the white seal of age upon our heads .
仅有的 一个 强的 男人 能 去 后退 超过 这 老的 路 到 这 开始 - 观点 — 面向 这 回忆 那 人群 这 小路 — 会议 这 滔滔 情绪 那 扫 离开 全部 我们的 小心 - 铺设 防御 — 勇敢 这 严峻 幽灵 那 放置 这 白色的 海豹 的 年龄 之上 我们的 头部 .

只有坚强的人才能沿着旧路回到起点——面对充斥着道路的回忆——迎接席卷一切精心构筑的防御的汹涌情绪——勇敢地面对将岁月的白色印记戴在我们头上的可怕幽灵。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['twaɪlaɪt] ,
Once more , in the cool of the late twilight ,
一次 更多的 , 在 这 凉爽的 的 这 晚的 暮 ,

又一次，在暮色渐凉的夜晚，

[wiːl; wil] [sɪt] [wɪð] [tʃɪn] [ɪn] [hænd] [ɒn] ['grænd,fɑːðərz] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] . . . [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [luːn] ['kɔːlɪŋ] ['wɪədli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . . . [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪləks] [ænd; ənd] [nɑː'sɪsəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] . . . [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [æt; ət] ['græn,mʌðərz] [niː] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['fɪŋgəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bedtaɪm] ['stɔːri] .
we'll sit with chin in hand on grandfather's front steps and watch the stars come out . . . and hear the loon calling weirdly across the water . . . and catch the perfume of the lilacs and narcissus from the garden . . . and gather at grandmother's knee to feel her soft fingers in our curls and hear her bedtime story .
出色地 坐 和 下巴 在 手 在 祖父的 正面 步骤 和 手表 这 明星 来 出去 . . . 和 听到 这 潜鸟 呼叫 奇怪的 穿过 这 水 . . . 和 抓住 这 香水 的 这 丁香 和 水仙花 从 这 花园 . . . 和 收集 在 祖母的 膝盖 到 感觉 她 柔软的 手指 在 我们的 卷发 和 听到 她 就寝时间 故事 .

我们将手托着下巴坐在爷爷家门前的台阶上，看着星星出现……听着水面上传来潜鸟怪异的叫声……闻着花园里丁香和水仙的芬芳……依偎在奶奶的膝上，感受她柔软的手指抚摸着我们的卷发，听她讲睡前故事。

[hɑːf] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] ['evə(r)] [rɪ'lʌktənt] ,
Half asleep , but ever reluctant ,
一半 睡着了 , 但 曾经 不情愿的 ,

半梦半醒，却又极不情愿，

[wiː; wi] [wɪl] [trʌdʒ] ['stʌmblɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ɪts] [diːp] ['feðə(r)] [bed] ,
we will trudge stumblingly to the little room with its deep feather bed ,
我们 将要 跋涉 踉跄跄 到 这 小的 房间 和 它是 深的 羽毛 床 ,

我们将跌跌撞撞地走向那间铺着厚厚羽绒床的小房间，

[ænd; ənd][get]['ɪntuː]['aʊə(r)] [red] - ['flænl] ['naɪti] .
and get into our red - flannel nightie .
和 得到 进入 我们的 红色的 - 绒布 睡衣 .

然后穿上我们的红色法兰绒睡衣。

[daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [niːz] ,
Down on our knees ,
向下 在 我们的 膝盖 ,

我们跪了下来，

[wɪð] ['aʊə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd]['taɪni][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
with our face in the soft edges of the mattress and tiny hands uplifted ,
和 我们的 脸 在 这 柔软的 边缘 的 这 床垫 和 微小的 双手 提升 ,

我们脸埋在床垫柔软的边缘，小手高高举起，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [end] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [wei] :
we will say our prayers , and end them in the same old way :
我们 将要 说 我们的 祈祷 , 和 结尾 他们 在 这 相同的 老的 方式 :

我们会祈祷，并以老一套的方式结束：

" [gɒd] [bles] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
" God bless father and mother ,
" 上帝 保佑 父亲 和 母亲 ,

愿上帝保佑我的父母，

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] . . . [ænd; ənd][ˌiː 'viː] - [əri; eri] - ['bɒdi] . . . [els] [ɪn] . . .
and grandfather and grandmother . . . and ev - ery - body . . . else in . . .
和 祖父 和 祖母 . . . 和 ev - ery - 身体 . . . 别的 在 . . .
[ðə; ði] . . . [wɜːld] . . [ɑː'men; eɪ'men] . . . " [ænd; ənd] [fiːl] [ðəʊz] [strɒŋ] ['mʌðə(r)] - [ɑːmz] ['lɪftɪŋ] ['aʊə(r)]
the . . . world . . amen . . . " and feel those strong mother - arms lifting our
这 . . . 世界 . . 阿门 . . . " 和 感觉 那些 强的 母亲 - 武器 举重 我们的
['sliːpi] [fɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daʊni] [depθs] !
sleepy form into the downy depths !
困 形式 进入 这 绒毛状 深度 !

还有爷爷奶奶……还有世界上……所有人……阿门……”感受那强壮的母亲般的手臂将我们昏昏欲睡的身躯托入柔软的深处！

['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [nəʊn] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [deɪz] ,
Never until now have we known the reality of the boy - days ,
绝不 直到 现在 有 我们 已知 这 现实 的 这 男生 - 天 ,

直到现在，我们才真正了解了男孩时代的真实情况。

[ɔː(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['hæləʊd] [tʌtʃ] .
or paused to receive their hallowed touch .
或者 暂停 到 收到 他们的 神圣的 触碰 .

或者停下来接受他们神圣的触摸。

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Grandfather and grandmother , and the garden , and the river ,
祖父 和 祖母 , 和 这 花园 , 和 这 河 ,

爷爷奶奶，还有花园和河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn][ɪn][ðə; ði] ['æpəlˌtriː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪriəd]
and the song of the robin in the appletree , and all the myriad
和 这 歌曲 的 这 罗宾 在 这 苹果树 , 和 全部 这 无数
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [taɪm] ,
experiences of the boy - time ,
经历 的 这 男生 - 时间 ,

还有苹果树上知更鸟的歌声，以及男孩时代的所有无数经历。

[ɑː(r); ə(r)]['glɔːrɪfaɪd] [naʊ] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
are glorified now as never before .
是 光荣的 现在 作为 绝不 前 .

如今它们被赋予了前所未有的崇高地位。

[ɪn][ðə; ði] ['hælsiən] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
In the halcyon Then they were but incidents of the day ;
在 这 宁静 然后 他们 是 但 事件 的 这 天 ;

在宁静的年代，它们只不过是白日里的一件小事；

[ɪn][ðə; ði] ['meləu] [naʊ] [wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðeə(r)]
in the mellowed Now we learn the truth of them , and catch their
在 这 温和的 现在 我们 学习 这 真相 的 他们 , 和 抓住 他们的
['wʌndrəs] ['miːnɪŋ] .
wondrous meaning .
奇妙的 意义 .

在平和的氛围中，我们了解了它们的真相，领悟了它们奇妙的意义。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] ['blɒsəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] [æz; əz] ['kʌləf(ə)l] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [tə'deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
The flower blossoms are gleaming as colorful and fragrant today as they did
这 花 花朵 是 闪闪发光 作为 丰富多彩的 和 香 今天 作为 他们 做过
[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
in the Long Ago .
在 这 长的 前 .

如今的花朵依然像很久以前那样，色彩斑斓、芬芳馥郁。

[ðə; ði][bɜːd] - [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['tjuːnfl] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] .
The bird - songs are as tuneful now as they were then .
这 鸟 - 歌曲 是 作为 悦耳动听 现在 作为 他们 是 然后 .

鸟鸣声如今依然悦耳动听。

[ðə; ði][sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['gəʊldən][ænd; ənd][æz; əz]['dʒiːniəl] [ðɪs] ['məʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
The sun is shining just as golden and as genial this moment as it did
这 太阳 是 灼灼 只是 作为 金的 和 作为 和蔼可亲 这 片刻 作为 它 做过
[wen] [wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] [ænd; ənd] [felt] [ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ðə; ði]
when we sat on the beams of the mill - race and felt on our faces the
什么时候 我们 卫星 在 这 光束 的 这 磨 - 种族 和 毛毡 在 我们的 面孔 这
[spreɪ] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtəz] [sʌn] - [wɔːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
spray of tumbling waters sun - warmed in the air .
喷 的 翻滚 水 太阳 - 温暖 在 这 空气 .

此刻的阳光依旧灿烂温暖，就像我们坐在磨坊水渠的横梁上，感受着阳光温暖的流水飞溅到脸上时一样。

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli]['əʊpən]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] !
We need only open our hearts and let the sunshine in !
我们 需要 仅有的 打开 我们的 心 和 让 这 阳光 在 !

我们只需要敞开心扉，让阳光照进来！

[ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , ['blendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
And Youth and Age , blended and rejoicing ,
和 青年 和 年龄 , 混合 和 欢欣鼓舞 ,

青春与老年，交融欢欣

[wɪl] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ɪts][fɑː(r)][gəʊl] [bi'stəu] [ə'pɒn][juː 'es]
will go hand in hand along the path of life to its far goal bestowing upon us
将要 去 手 在 手 沿着 这 小路 的 生活 到 它是 远的 目标 授予 之上 我们
[ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] - [dæmp] ['mɔːnɪŋ] ,
all the freshness of the dew - damp morning ,
全部 这 新鲜 的 这 露 - 潮湿 早晨 ,

它将与我们携手并肩，沿着人生的道路走向遥远的终点，并将清晨露水般的清新带给我们。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [nuːn] ,
all the vigor of the strenuous noon ,
全部 这 活力 的 这 费力的 中午 ,

正午时分的那种旺盛精力，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [kɑːm] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [lɪt] [naɪt] .
and all the peace and calm assurance of the star - lit night .
和 全部 这 和平 和 冷静的 保证 的 这 星星 - 点燃 夜晚 .

以及星光璀璨的夜晚所带来的所有宁静与安宁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神